叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我的人生故事——第五卷(the Story Of My Life — Volume 05) 000001

2. 我的人生故事——第五卷(the Story Of My Life — Volume 05) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的

[aɪ'diəz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz]
THE AUTOBIOGRAPHY OF GEORG EBERS
这 自传 的 乔治 埃伯斯

乔治·埃伯斯自传

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['mænhʊd]
THE STORY OF MY LIFE FROM CHILDHOOD TO MANHOOD
这 故事 的 我的 生活 从 童年 到 男子气概

我从童年到成年的生活故事

['vɒljuːm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [laɪf] .
THE GYMNASIUM AND THE FIRST PERIOD OF UNIVERSITY LIFE .
这 健身房 和 这 第一的 时期 的 大学 生活 .

体育馆和大学生活的第一阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] - , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [trɪp] [tuː; tə] ['ruːdɑːlˌʃtæt] ,
It was hard for me to leave Keilhau , but our trip to Rudolstadt ,
它 曾是 难的 为了 我 到 离开 - , 但 我们的 旅行 到 鲁多尔施塔特 ,

离开凯尔豪让我很难过，但我们去鲁多尔施塔特的旅行，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['dɪərɪst] [kəm'pænjənz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['meri] [ɪ'nʌf] .
to which my dearest companions accompanied me , was merry enough .
到 哪个 我的 亲爱的 同伴 伴随 我 , 曾是 欢乐 足够的 .

与我最亲爱的伙伴们一起，真是无比欢乐。

[wɪð] - [pə'mɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['tævən] [ðeə(r)] ,
With Barop's permission we had a banquet in the peasant tavern there ,
和 - 允许 我们 有 一个 宴会 在 这 农民 酒馆 那里 ,

经巴罗普许可，我们在那里的农家酒馆里举行了宴会。

[huːz] [kɒst] [wɒz; wəz] [di'frei] [baɪ] [ðə; ði] ['krɔɪtsə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [æz; əz] [faɪnz]
whose cost was defrayed by the kreutzers which had been paid as fines
谁 成本 曾是 已支付 经过 这 克鲁采斯 哪个 有 到过 有薪酬的 作为 罚款
[fɔː(r); fə(r)] [ə'fensɪz] [ə'genst] ['teɪb(ə)l] [ruːlz] .
for offences against table rules .
为了 罪行 反对 桌子 规则 .

其费用由因违反餐桌规则而被罚款的克鲁采币支付。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['teɪblz] [weə(r)] [wiː; wi] ['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] [sæt] , ['əʊnli] [frentʃ] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] ;
At one of these tables where we larger boys sat , only French was spoken ;
在 一 的 这些 表格 在哪里 我们 更大的 男孩们 卫星 , 仅有的 法语 曾是 说 ;

在我们这些大男孩坐的其中一张桌子旁，只说法语；

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['dʒɜːmən] ;
at another only the purest German ;
在 其他 仅有的 这 最纯净的 德语 ;

另一个只有最纯正的德国人；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɑː'selvz] [meɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [huː'evə(r)] [juːst] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and we had ourselves made the rule that whoever used a word of his
和 我们 有 我们自己 制成 这 规则 那 谁 用过的 一个 单词 的 他的
['neɪtɪv] [tʌŋ] [æt; ət] [wʌn] ,
native tongue at one ,
本国的 舌头 在 一 ,

我们自己也定下了规矩，凡在一次谈话中使用母语单词的人，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɒrən] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['krɔɪtsə(r)] .
or a foreign one at the other , should be fined a kreutzer .
或者 一个 外国的 一 在 这 其他 , 应该 是 罚款 一个 克罗伊策 .

或者另一边是外国的，应该罚款一个克罗伊策。

[haʊ] ['meri] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['bæŋkwɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sevrəl] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]
How merry were these banquets , at which usually several teachers were
如何 欢乐 是 这些 宴会 , 在 哪个 通常 一些 教师 是
['welkəm] [gests] !
welcome guests !
欢迎 客人 !

这些宴会多么热闹啊，通常都会邀请几位老师作为贵宾！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] ,
One of the greatest advantages of Keilhau was that our whole lives ,
一 的 这 最 优势 的 - 曾是 那 我们的 所有的 生活 ,
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] ['pleʒəz] ,
and even our pleasures ,
和 甚至 我们的 快乐 ,

Keilhau最大的优势之一在于，我们整个生活，甚至我们的快乐，

[wɜː(r); wə(r)] [pjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [ʃʌn] [ə; eɪ] ['tiːtʃərz] [aɪz] .
were pure enough not to shun a teacher's eyes .
是 纯的 足够的 不是 到 回避 一个 老师的 眼睛 .

他们纯洁无瑕，不会回避老师的目光。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ˈdʒenjuɪn] [bɔɪz] , [huːz] [ˈəʊvəˌplʌs][ɒv; əv] [streŋθ] [faʊnd] [vent]
And yet we were true , genuine boys , whose overplus of strength found vent
和 然而 我们 是 真的 , 真的 男孩们 , 谁 过剩 的 力量 成立 发泄
[nɒt][ˈəʊnli][ɪn] [pleɪ] ,
not only in play ,
不是 仅有的 在 玩 ,

然而，我们却是真正的、纯正的男孩，我们过剩的力量不仅在玩耍中得到释放，

[bʌt; bət][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [trɪks] .
but all sorts of foolish tricks .
但 全部 排序 的 愚蠢 技巧 .

但各种愚蠢的伎俩。

[ə; eɪ][smaɪl] [stɪl] [ˈhɒvəz] [əˈraʊnd] [maɪ][lɪps] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [snəʊ] - [mæn][ɒn]
A smile still hovers around my lips when I think of the frozen snow - man on
一个 微笑 仍然 悬停 大约 我的 嘴唇 什么时候 我 思考 的 这 冷冻 雪 - 男人 在
[huːz] [hed] [wiː; wi][pʊt][ə; eɪ] [blæk] [kæp][ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə]
whose head we put a black cap and then placed in one of the younger
谁 头 我们 放 一个 黑色的 帽 和 然后 放置 在 一 的 这 年轻
[ˈtiːtʃərz] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [ˈpɜːs(ə)neɪt] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
teacher's rooms to personate a ghost ,
老师的 房间 到 角色 一个 鬼 ,

每当我想起那个被冻住的雪人，我们给他戴上一顶黑帽子，然后把他放在一位年轻老师的房间里扮演鬼魂，我的嘴角仍然会不由自主地浮现出微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [trænˈspɔːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] ,
and the difficulty we had in transporting the monster ,
和 这 困难 我们 有 在 运输 这 怪物 ,

以及我们在运输这只怪物时遇到的困难，

[ɔː(r)] [wen] [ai][rɪˈmembə(r)][ˈaʊə(r)][præŋks][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːmətri] .
or when I remember our pranks in the dormitory .
或者 什么时候 我 记住 我们的 恶作剧 在 这 宿舍 .

或者当我回想起我们在宿舍里的恶作剧时。

[ai] [bɪˈliːv] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmenʃnɪŋ] [ðiːz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [θɪŋz] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [maɪˈself][ə; eɪ] [briːf] [ˈrespaɪt]
I believe I am mentioning these cheerful things here to give myself a brief respite
我 相信 我 是 提及 这些 快乐 事物 这里 到 给 我 一个 简短的 喘息
,
,
,

我相信我在这里提及这些令人愉快的事情，是为了让自己稍作休息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ai] [liːst] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]
for the portion of my life which followed is the one I least desire to
为了 这 部分 的 我的 生活 哪个 随后 是 这 一 我 至少 欲望 到
[dɪˈskraɪb] .
describe .
描述 .

至于我之后的人生阶段，是我最不愿描述的。

[ˈruːsəu] [sez] [ðæt] [mænz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [kəmˈplitɪd] [baɪ][ɑːt] , [ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstænsɪz]
Rousseau says that man's education is completed by art , Nature , and circumstances
卢梭 说道 那 男人的 教育 是 完全的 经过 艺术 , 自然 , 和 情况
.
.
.

卢梭认为，人的教育是通过艺术、自然和环境来实现的。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['fæktəz] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
The first two factors had had their effect upon me ,
这 第一的 二 因素 有 有 他们的 影响 之上 我 ,

前两个因素对我产生了影响，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][tuː; tə] ['rekən] [ˌɪndɪ'pendəntli]
and I was now to learn for the first time to reckon independently
和 我 曾是 现在 到 学习 为了 这 第一的 时间 到 估计 独立
[wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ;
with the last ;
和 这 最后的 ;

而我，现在第一次要学会独立地去面对最后这件事；

[ˌhɪðə'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)][baɪ]['ʌðə(r)z] .
hitherto they had been watched and influenced in my favour by others .
迄今为止 他们 有 到过 观看 和 影响 在 我的 偏爱 经过 其他的 .

此前，他们的行为一直受到他人的监视和影响，并被引导向我这边。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [nɒt]['əʊnli][baɪ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['pedəgɒdʒi] ,
This had been done not only by masters of the art of pedagogy ,
这 有 到过 完毕 不是 仅有的 经过 大师 的 这 艺术 的 教育学 ,

这并非只有教育大师们才能做到，

[bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)][nəʊ] [les] ['paʊəf(ə)l] [ˌsiː 'əʊ] - ['edʒukeɪtəz] , [maɪ] [kəm'pænjənz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeə(r)]
but by their no less powerful co - educators , my companions , among whom there
但 经过 他们的 不 较少的 强大的 合作 - 教育工作者 , 我的 同伴 , 之中 谁 那里
[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'rʌpt] ,
was not a single corrupt ,
曾是 不是 一个 单身的 腐败 ,

但他们的同伴们，我的同学们，他们同样是优秀的教育者，其中没有一个腐败分子。

[ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [bɔɪ] .
ill - disposed boy .
患病的 - 处置 男生 .

心怀恶意的男孩。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
I was now to learn what circumstances I should find in my new relations ,
我 曾是 现在 到 学习 什么 情况 我 应该 寻找 在 我的 新的 关系 ,

接下来，我需要了解在新关系中我会遇到什么样的情况。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and in what way they would prove teachers to me .
和 在 什么 方式 他们 会 证明 教师 到 我 .

以及他们会以何种方式成为我的老师。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [kɑːtbəs] ,
I was to be placed at school in Kottbus ,
我 曾是 到 是 放置 在 学校 在 科特布斯 ,

我将被安排到科特布斯的一所学校就读。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɑːk] .
at that time still a little manufacturing town in the Mark .
在 那 时间 仍然 一个 小的 制造业 镇 在 这 标记 .

当时它还是马克地区的一个小型制造业城镇。

[maɪ]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt]['ventʃə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][bɜː'lɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [j'iəz] [naʊ]
My mother did not venture to keep me in Berlin during the critical years now
我的 母亲 做过 不是 风险投资 到 保持 我 在 柏林 期间 这 批判的 年 现在
[ə'prəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

在即将到来的关键岁月里，我的母亲不敢让我留在柏林。

[kɑːtbəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['bækwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns]
Kottbus was not far away , and knowing that I was backward in the science
科特布斯 曾是 不是 远的 离开 , 和 会心 那 我 曾是 落后 在 这 科学
[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
that Dr . Boltze ,
那 博士 . - ,

科特布斯离得不远，而且我知道我在科学方面落后于玻尔兹曼博士，

[ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [tɔːt] ,
the mathematician , taught ,
这 数学家 , 教授 ,

这位数学家教导说，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['prefrəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [skuːlz] [ɪn]
she gave him the preference over the heads of the other boarding - schools in
她 给予 他 这 偏爱 超过 这 头部 的 这 其他 登机 - 学校 在
[ðə; ði] [mɑːk] .
the Mark .
这 标记 .

她优先录取了他，而不是马克地区其他寄宿学校的校长。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] ,
I was not reluctant to undertake the hard work ,
我 曾是 不是 不情愿的 到 承担 这 难的 工作 ,

我并不排斥承担艰苦的工作，

[jet] [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊlt] [wɪtʃ] [ɪz] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
yet I felt like a colt which is led from the pastures to the stable .
然而 我 毛毡 喜欢 一个 小马 哪个 是 引领 从 这 牧场 到 这 稳定的 .

但我感觉自己像一匹被从牧场牵到马厩的小马驹。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] ['drezdən] ,
A visit to my grandmother in Dresden ,
一个 访问 到 我的 祖母 在 德累斯顿 ,

去德累斯顿探望祖母，

[ænd; ənd] ['meni] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd]
and many pleasures which I was permitted to share with my brothers and
和 许多 快乐 哪个 我 曾是 允许 到 分享 和 我的 兄弟 和
['sɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,

还有许多我被允许与我的兄弟姐妹们分享的快乐，

[siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['respaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
seemed to me like the respite before execution .
似乎 到 我 喜欢 这 喘息 前 执行 .

在我看来，这就像是行刑前的喘息之机。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [njuː] [skuːl] ,
My mother accompanied me to my new school ,
我的 母亲 伴随 我 到 我的 新的 学校 ,

妈妈陪我去了新学校。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
and I can not describe the gloomy impression made by the little manufacturing
和 我 能 不是 描述 这 阴沉 印象 制成 经过 这 小的 制造业
[taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːk] ,
town on the flat plains of the Mark ,
镇 在 这 平坦的 平原 的 这 标记 ,

我无法描述马克河平原上那个小型工业城镇给我留下的阴郁印象。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɜːt(ə)nli] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃɑːm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɔːn] [ɪn] [bɜː'lɪn]
which at that time certainly possessed nothing that could charm a boy born in Berlin
哪个 在 那 时间 当然 拥有 没有什么 那 可以 魅力 一个 男生 出生 在 柏林
[ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntən] ['væli] .
and educated in a beautiful mountain valley .
和 受过教育 在 一个 美丽的 山 谷 .

当时，那里绝对没有任何东西能够吸引一个出生在柏林、在美丽的山谷中接受教育的男孩。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . - [haʊs] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːz] [keə(r)] [ai]
In front of Dr . Boltze's house we found the man to whose care I
在 正面 的 博士 . - 房子 我们 成立 这 男人 到 谁 关心 我
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] .
was to be entrusted .
曾是 到 是 受托 .

在博尔茨医生家门前，我们找到了将要照顾我的那个人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['skeəsli] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [ʃɔːt] [ɪn] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd]
At that time he was probably scarcely forty years old , short in stature and
在 那 时间 他 曾是 大概 几乎 四十 年 老的 , 短的 在 身材 和
['veri] [ɪ'rekt] ,
very erect ,
非常 直立 ,

那时他可能不到四十岁，身材矮小，但非常挺拔。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [feɪs] [huːz] ['fiːtʃəz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [æn; ən] ['aɪən] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
with a shrewd face whose features indicated an iron sternness of character ,
和 一个 精明 脸 谁 特征 表明的 一个 铁 严厉 的 特点 ,

他面容精明，五官显示出一种钢铁般的严厉性格。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] , ['bʊʃi] [braʊz] [wɪtʃ] [met] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
an impression heightened by the thick , bushy brows which met above his nose .
一个 印象 增强 经过 这 厚的 , 茂密的 眉毛 哪个 遇见 多于 他的 鼻子 .

他浓密的眉毛在鼻梁上方交汇，更增添了他的这种印象。

[hiː; hi] [hɪm'self] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌpɔmə'reinjə] [bɪ'liːvd] [ðæt] [men] [wɪð] [sʌtʃ] ['aɪbraʊz] [stʊd] [ɪn]
He himself said that people in Pomerania believed that men with such eyebrows stood in
他 他自己 说 那 人们 在 波美拉尼亚 相信 那 男人 和 这样的 眉毛 站立 在
[kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['seɪtn] .
close relations to Satan .
关闭 关系 到 撒但 .

他本人曾说过，波美拉尼亚人认为长着这种眉毛的人与撒旦关系密切。

[wʌns] , [waɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['graɪfsˌwɑːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['ruːgən] ,
Once , while on his way in a boat from Greifswald to the island of Rugen ,
一次 , 尽管 在 他的 方式 在 一个 船 从 格赖夫斯瓦尔德 到 这 岛 的 鲁根 ,

有一次，他乘船从格赖夫斯瓦尔德前往吕根岛的途中，

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
the superstitious sailors were on the point of throwing him overboard because
这 迷信的 水手们 是 在 这 观点 的 投掷 他 落水 因为
[ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] ['perəl] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
they attributed their peril to him as the child of the devil ,
他们 归因于 他们的 危险 到 他 作为 这 孩子 的 这 魔鬼 ,

迷信的水手们几乎要把他扔下船，因为他们认为他是魔鬼之子，是他招致了他们的危险。

[jet] ,
yet ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [ˈædɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [ˈtruːθfl] [mæn] — [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ]
he added — and he was a thoroughly truthful man — the power which
他 额外 — 和 他 曾是 一个 彻底 真实 男人 — 这 力量 哪个
[ðiːz] [streɪndʒ] [ˈaɪbraʊz] [geɪv] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ˈʌðə(r)z] ,
these strange eyebrows gave him over others ,
这些 奇怪的 眉毛 给予 他 超过 其他的 ,

他还补充道——他是个彻头彻尾的诚实之人——这对奇特的眉毛赋予了他凌驾于他人之上的力量。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈəʊvə(r)] [men] [ɒv; əv][ˈhʌmb(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ɪnˈdjuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm] .
and especially over men of humble station , induced them to release him .
和 尤其 超过 男人 的 谦逊的 车站 , 诱导 他们 到 发布 他 .

尤其是一些地位卑微的人，他诱使他们释放了他。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [wɒt] [ə; eɪ][ˈdʒəʊviəl] ,
But after we had learned what a jovial ,
但 后 我们 有 学习 什么 一个 欢乐的 ,

但在我们了解到他是个多么快乐的人之后，

[ɪnˈdʌldʒənt] [ˈkɒmreɪd] [wɒz; wəz][ˈhɪd(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪən][ˈtaɪrənt] [huː] [geɪzd] [səʊ] [ˈθretnɪŋli]
indulgent comrade was hidden behind the iron tyrant who gazed so threateningly
放纵的 同志 曾是 隐 在后面 这 铁 暴君 WHO 凝视 所以 威胁地
[æt; ət][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbʊʃi] [braʊz] ,
at us from the black eyes beneath the bushy brows ,
在 我们 从 这 黑色的 眼睛 下面 这 茂密的 眉毛 ,

宽容的同志隐藏在铁腕暴君的背后，那暴君从浓眉下的黑眼睛里发出威胁的目光。

[ˈaʊə(r)] [tɪˈmɪdəti] [ˈvænɪʃd] ,
our timidity vanished ,
我们的 胆怯 消失了 ,

我们的胆怯消失了，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈdjuːs][hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]
and at last we found it easy enough to induce him to change a
和 在 最后的 我们 成立 它 简单的 足够的 到 诱导 他 到 改变 一个
[ˈrezəluːt] " [nəʊ] " [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈjiːldɪŋ] " [jes] .
resolute " No " into a yielding " Yes .
坚决 " 不 " 进入 一个 屈服 " 是的 .

最后，我们发现很容易就能让他把坚决的"不"变成顺从的"是"。

" [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wɒz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [hɪz; ɪz] [ˈɒpəzɪt] ,
" His wife , on the contrary , was precisely his opposite ,
" 他的 妻子 , 在 这 相反 , 曾是 恰恰 他的 对面的 ,

"与他截然相反，他的妻子和他完全相反。"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wiːld] [ðə; ði][ˈseptə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɪð] [ˈæbsəluːt] [sweɪ] ,
for she wielded the sceptre in the household with absolute sway ,
为了 她 挥舞 这 权杖 在 这 家庭 和 绝对 摇摆 ,

因为她在家中拥有绝对的权力，手握权杖。

[ðəʊ] [səʊ][ˈfrædʒaɪl][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [wʊd] [bləʊ]
though so fragile a creature that it seemed as if a breath would blow
尽管 所以 脆弱的 一个 生物 那 它 似乎 作为 如果 一个 气息 会 吹
[hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
her away .
她 离开 .

虽然她是如此脆弱，仿佛一阵呼吸就能将她吹走。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˌenəˈdʒetɪk] [ˈhaʊskiːpə(r)] .
No one could have been a more energetic housekeeper .
不 一 可以 有 到过 一个 更多的 精力充沛 管家 .

没有谁能比他更勤劳能干了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pen][æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
She was as active an assistant to her husband with her pen as with her tongue .
她 曾是 作为 积极的 一个 助手 到 她 丈夫 和 她 笔 作为 和 她 舌头 .

她不仅能言善辩，还能用笔为丈夫提供得力的帮助。

[məʊst][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] .
Most of my reports are in her writing .
最多 的 我的 报告 是 在 她 写作 .

我的大部分报告都是她写的。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wʌn] ['prɪti] , ['helθi] [tʃaɪld]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Besides this , one pretty , healthy child after another was born ,
除了 这 , 一 漂亮的 , 健康 孩子 后 其他 曾是 出生 ,

除此之外，漂亮健康的孩子一个接一个地出生了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'lesns] .
and she allowed herself but a brief time for convalescence .
和 她 允许 她自己 但 一个 简短的 时间 为了 恢复期 .

她只给自己留了很短的休养时间。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['beɪbiz] , [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ʃeəd] [baɪ][maɪ] [skuːl] - [meit] , [vɒn] [loʊbənstaɪn] .
I was the godfather of one of these babies , an honour shared by my school - mate , Von Lobenstein .
我 曾是 这 教父 的 一 的 这些 婴儿 , 一个 荣誉 共享 经过 我的 学校 - 伴侣 , 冯 洛本斯坦 .

我是其中一个婴儿的教父，我的同学冯·洛本斯坦也同样荣幸。

[ðə; ði][bæp'tɪzməl] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] .
The baptismal ceremony was performed in the Boltze house .
这 洗礼 仪式 曾是 执行 在 这 - 房子 .

洗礼仪式在博尔茨家举行。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɒnt] .
The father and we were each to write a name on a slip of paper and lay it beside the font .
这 父亲 和 我们 是 每个 到 写 一个 姓名 在 一个 滑 的 纸 和 躺 它 旁 这 字体 .

父亲和我们每个人都要在纸条上写下一个名字，然后把纸条放在洗礼盆旁边。

[wiː; wi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [wʌnz][wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
We had selected the oddest ones we could think of ,
我们 有 已选 这 最奇怪的 一个 我们 可以 思考 的 ,

我们挑选了我们能想到的最奇怪的那些。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][slɪps][hiː; hi] [riːd] ['gɛrhɑːrd][ænd; ənd] [hə'bækək] .
and when the pastor picked up the slips he read Gerhard and Habakkuk .
和 什么时候 这 牧师 挑选 向上 这 滑倒 他 读 格哈德 和 哈巴谷 .

牧师拿起纸条后，读了《格哈德》和《哈巴谷书》。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd]['wɪzdəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['mʌðə(r)] ,
Thanks to the care and wisdom of his excellent mother ,
谢谢 到 这 关心 和 智慧 的 他的 出色的 母亲 ,

多亏了他优秀母亲的悉心照料和智慧，

[ðə; ði] [bɔɪ] [θrəʊv] ['ædmərəbli][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɒg'nəʊmen] ,
the boy throve admirably in spite of his cognomen ,
这 男生 茁壮成长 令人钦佩地 在 尽管如此 的 他的 绰号 ,

尽管出身卑微，这男孩依然茁壮成长，令人钦佩。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] .
and I heard to my great pleasure that he has become an able man .
和 我 听到 到 我的 伟大的 乐趣 那 他 有 变得 一个 有能力的 男人 .

令我非常高兴的是，我听说他已经成长为一名能干的人。

[ðɪs] ['bɔɪɪʃ] [præŋk][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
This boyish prank is characteristic of our relations .
这 男孩气 恶作剧 是 特征 的 我们的 关系 .

这种孩子气的恶作剧是我们人际关系的典型特征。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt][ɡəʊ] [tuː] [fɑː(r)] , [fraʊ] - ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['aʊə(r)][pɑːt] ,
If we did not go too far , Frau Boltze always took our part ,
如果 我们 做过 不是 去 也 远的 , 弗劳 - 总是 采取 我们的 部分 ,

只要我们不做得太过分，博尔茨夫人总是会帮我们一把。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
and understood how to smooth her husband's frowning brow quickly enough .
和 理解 如何 到 光滑的 她 丈夫的 皱眉 眉头 迅速地 足够的 .

她懂得如何迅速地抚平丈夫紧锁的眉头。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ɡʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Besides , it was a real pleasure to be on good terms with her ,
除了 , 它 曾是 一个 真实的 乐趣 到 是 在 好的 条款 和 她 ,

此外，和她保持良好关系真是一件令人愉快的事。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]
for , as the daughter of a prominent official , she had had an
为了 , 作为 这 女儿 的 一个 著名的 官方的 , 她 有 有 一个
['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
excellent education ,
出色的 教育 ,

因为身为一位显赫官员的女儿，她接受过良好的教育。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [wɪt] [dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [bɜː'lɪn] .
and her quick wit did honour to her native city , Berlin .
和 她 快的 有 做过 荣誉 到 她 本国的 城市 , 柏林 .

她的机智也为她的家乡柏林赢得了荣誉。

[hæd; həd]['dɑːktər; draɪv] . - [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['tjuːtə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['enədʒi] ,
Had Dr . Boltze performed his office of tutor with more energy ,
有 博士 . - 执行 他的 办公室 的 导师 和 更多的 活力 ,

如果博尔茨博士能更有精力地履行他的导师职责，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
it would have been better for us ;
它 会 有 到过 更好的 为了 我们 ;

这对我们来说会更好；

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] .
but in other respects I can say of him nothing but good .
但 在 其他 尊重 我 能 说 的 他 没有什么 但 好的 .

但在其他方面，我对他的评价只有赞扬。

[ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [mə'kænɪks] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][baɪ]['ekspɜːts] ,
The inventions he made in mechanics , I have been told by experts ,
这 发明 他 制成 在 机械学 , 我 有 到过 讲述 经过 专家 ,

据专家所述，他在机械领域做出的发明

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] ['ɡreɪtə(r)] [sək'ses] .
were very important for the times and deserved greater success .
是 非常 重要的 为了 这 时代 和 应得的 更大的 成功 .

在当时非常重要，理应获得更大的成功。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [muːvd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
Among them was a coach moved by electricity .
之中 他们 曾是 一个 教练 已搬 经过 电 .

其中一辆是电动马车。

[maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [baɪ] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] ,
My mother and I were cordially welcomed by this couple ,
我的 母亲 和 我 是 诚挚地 欢迎 经过 这 夫妻 ,

我和母亲受到了这对夫妇的热情接待。

[ɒn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [huːm] [maɪ][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kən'streɪnt] ['vænɪʃd] .
on conversing with whom my first feeling of constraint vanished .
在 对话 和 谁 我的 第一的 感觉 的 约束 消失了 .

与人交谈后，我最初的拘束感消失了。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːlməʊst] [pleɪst] [ˌem 'iː]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] ,
The examination next morning almost placed me higher than I expected ,
这 考试 下一个 早晨 几乎 放置 我 更高 比 我 预期的 ,

第二天早上的考试结果几乎比我预想的还要好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] - ['mɑːstə(r)] [huː] [hɜːd] [ˌem 'iː] [trænz'leɪt] [æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ˌem 'iː] [prɪ'peəd]
for the head - master who heard me translate at first thought me prepared
为了 这 头 - 掌握 WHO 听到 我 翻译 在 第一的 想法 我 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ;
for the first class ;
为了 这 第一的 班级 ;

校长听我翻译后，觉得我为第一堂课做好了准备；

[bʌt; bət][prəʊ] - ['rektə(r)] ['braʊnə] , [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː][ɪn]['lætɪn] ['græmə(r)] ,
but Pro - Rector Braune , who examined me in Latin grammar ,
但 专业版 - 校长 布朗 , WHO 检查 我 在 拉丁 语法 ,

但是，布劳内副校长考核了我的拉丁语法，

[sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] .
said that I was fitted only for the second .
说 那 我 曾是 适配 仅有的 为了 这 第二 .

他说我只适合第二个。

[wen] [ai] [left] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɔːl] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - [tuː; tə]
When I left the examination hall I was introduced by Dr . Boltze to
什么时候 我 左边 这 考试 大厅 我 曾是 介绍 经过 博士 . - 到
[wʌn][ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
one of my future school - fellows in the person of an elegant young gentleman
一 的 我的 未来 学校 - 伙伴们 在 这 人 的 一个 优雅的 年轻的 绅士
[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv]
who had just alighted from a carriage and was patting the necks of
WHO 有 只是 下车 从 一个 运输 和 曾是 轻拍 这 脖子 的
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm'self] .
the horses which he had driven himself .
这 马匹 哪个 他 有 驱动 他自己 .

离开考场时，博尔茨博士向我介绍了一位我未来的同学，他是一位优雅的年轻绅士，刚刚从马车上下来，正在抚摸他亲自驾驭的马匹的脖子。

[ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn] [sɪ'vɪliːənz] [dres] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
I had supposed him to be a lieutenant in civilian's dress , for his
我 有 据称 他 到 是 一个 中尉 在 平民的 裙子 , 为了 他的
[dɑːk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
dark mustache ,
黑暗的 胡子 ,

我原以为他是一位身着便服的中尉，因为他留着浓密的黑色胡须。

[smɔːl] ['wɪskəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə]
small whiskers , and the military cut of his hair , which already began to
小的 胡须 ， 和 这 军队 切 的 他的 头发 ， 哪个 已经 开始 到
[biː; bi] ['sʌmwɒt] [θɪn] ,
be somewhat thin ,
是 有些 薄的 ，

他留着细细的胡须，头发是军人式的短发，而且已经开始有些稀疏了。

[meɪd] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['lʌstrəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] .
made me add a lustrum to his twenty - one years .
制成 我 添加 一个 五年 到 他的 二十 - 一 年 .

这让我为他二十一年的人生又添上了五十周年纪念。

['ɑːftə(r)][maɪ] [njuː] ['tjuːtə(r)][hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [streɪndʒ] [skuːl] - ['feləʊ] ['entəd] ['ɪntuː]
After my new tutor had left us this strange school - fellow entered into
后 我的 新的 导师 有 左边 我们 这 奇怪的 学校 - 同伴 进入 进入
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ['veri] ['greɪʃəsli] ,
conversation with me very graciously ,
对话 和 我 非常 亲切地 ，

我的新导师离开后，这位陌生的同学非常友好地和我攀谈起来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ]
and after telling me many things about the school and its management which
和 后 讲述 我 许多 事物 关于 这 学校 和 它是 管理 哪个
[siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
seemed incredible ,
似乎 极好的 ，

他跟我讲了很多关于学校及其管理方面的事情，这些事情听起来都不可思议。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] " [naɪs] ['feloʊz] ,
he passed on to the pupils , among whom were some " nice fellows ,
他 通过了 在 到 这 学生 ， 之中 谁 是 一些 " 好的 伙伴们 ，

他把这些话传给了学生们，其中有一些"不错的家伙"。

" [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nems] ,
" and mentioned a number of names ,
" 和 提及 一个 数字 的 姓名 ，

并提到了一些名字，

['prɪnsəpli] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [huːz] ['beərəz] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]
principally of noble families whose bearers had come here to obtain the
主要 的 高贵 家庭 谁 持有者 有 来 这里 到 获得 这
[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [sə'tɪfɪkət] ,
graduation certificate ,
毕业 证书 ，

主要来自贵族家庭，他们前来领取毕业证书。

[ðə; ði] [kiː] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ɪn] ['prʌʃə] .
the key without which so many doors are closed in Prussia .
这 钥匙 没有 哪个 所以 许多 门 是 关闭 在 普鲁士 .

在普鲁士，没有这把钥匙，许多大门都无法敞开。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɑrvlz] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
Then he proceeded to describe marvels which I was afterwards to witness ,
然后 他 继续 到 描述 奇迹 哪个 我 曾是 然后 到 证人 ，

然后他开始描述我后来亲眼目睹的奇观，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l]
but which at that time I did not know whether I ought to consider delightful
但 哪个 在 那 时间 我 做过 不是 知道 无论 我 应该 到 考虑 愉快
[ɔ:(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
or quite the contrary .
或者 相当 这 相反 .

但当时我并不知道我应该觉得这令人愉快，还是恰恰相反。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [kept] [maɪ] [daut] [tu:; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wen] [hi:; hi] [lɑ:ft] ;
Of course , I kept my doubts to myself and joined in when he laughed ;
的 课程 , 我 保留 我的 疑虑 到 我 和 加入 在 什么时候 他 笑了 ;

当然，我把自己的疑虑藏在心里，当他笑的时候，我也跟着笑了起来；

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hevi] .
but my heart was heavy .
但 我的 心 曾是 重的 .

但我心情沉重。

[kʊd; kəd] [ai] [ə'vɔɪd] [ði:z] [kəm'pænjənz] ?
Could I avoid these companions ?
可以 我 避免 这些 同伴 ?

我可以避开这些同伴吗?

[jet] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [prɪ'peə(r)] ['kwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,
Yet I had come to be industrious , prepare quickly for the university ,
然而 我 有 来 到 是 勤劳 , 准备 迅速地 为了 这 大学 ,
[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['pleʒə(r)] .
and give my mother pleasure .
和 给 我的 母亲 乐趣 .

然而，我变得勤奋努力，迅速为上大学做好准备，让母亲高兴。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人!

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['keəf(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] [bɪ'fɔ:(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] ;
She had made such careful inquiries before sending me here ;
她 有 制成 这样的 小心 查询 前 发送 我 这里 ;

她派我来这里之前做了非常仔细的调查;

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [bɔɪ] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz]
and what a dangerous soil for a precocious boy just entering the years
和 什么 一个 危险的 土壤 为了 一个 早熟 男生 只是 进入 这 年
[ɒv; əv] [ju:θ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [səʊ] ['bædli] ['mænɪdʒd]
of youth was this manufacturing town and an institution so badly managed
的 青年 曾是 这 制造业 镇 和 一个 机构 所以 糟糕 管理
[æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:tbəs] [sku:l] !
as the Kottbus School !
作为 这 科特布斯 学校 !

对于一个刚刚步入青春期的早熟男孩来说，这座制造业小镇和管理不善的科特布斯学校简直就是一片危险的土壤!

[ai] [hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
I had come hither full of beautiful ideals and animated by the best intentions
我 有 来 这里 满的 的 美丽的 理想 和 动画 经过 这 最好的 意图
;
;
;

我怀着美好的理想和最诚挚的愿望来到这里;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [haʊ] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntə(r)] ;
but the very first day made me suspect how many obstacles I should encounter ;
但 这 非常 第一的 天 制成 我 怀疑 如何 许多 障碍 我 应该 遇到 ;

但第一天就让我预感到我会遇到多少困难;

[ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [jet] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['perilz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːdz] .
though I did not yet imagine the perils which lay in my companion's words .
尽管 我 做过 不是 然而 想象 这 危险 哪个 躺 在 我的 同伴的 字 .

虽然我当时还未意识到同伴的话语中隐藏着怎样的危险。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['hɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
All the young gentlemen who had been drawn hither by the examination were
全部 这 年轻的 先生们 WHO 有 到过 绘制 这里 经过 这 考试 是
[sʌnz] [ɒv; əv] [ɡʊd] ['fæmɪlɪz] ,
sons of good families ,
儿子们 的 好的 家庭 ,

所有被选拔到这里来的年轻绅士都是出身名门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [pleɪd] [ɪn][sə'saɪəti] ,
but the part which these pupils , and I with them , played in society ,
但 这 部分 哪个 这些 学生 , 和 我 和 他们 , 玩 在 社会 ,

但是这些学生，以及我和他们一起，在社会中扮演的角色，

[æt; ət] [bɔːlz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn]
at balls , and in all the amusements of the cultivated circle in the town
在 球 , 和 在 全部 这 娱乐 的 这 栽培 圆圈 在 这 镇
[wɒz; wəz][səʊ] ['prɒmɪnənt] ,
was so prominent ,
曾是 所以 著名的 ,

在舞会上，以及镇上所有上流社会人士的娱乐活动中，他都非常活跃。

[ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ] [kəm'pliːtli]
the views of life and habits which they brought with them so completely
这 浏览 的 生活 和 习惯 哪个 他们 带来 和 他们 所以 完全地
[ˌkɒntrə'diktid] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] ['evri] ['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡræmə(r)] - [skuːl]
contradicted the idea which every sensible person has of a grammar - school
矛盾 这 主意 哪个 每一个 明智的 人 有 的 一个 语法 - 学校
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他们带来的生活观念和习惯与每个明智的人对文法学校学生的印象完全相反。

[ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [skuːl] .
that their presence could not fail to injure the school .
那 他们的 在场 可以 不是 失败 到 损伤 这 学校 .

他们的出现必然会对学校造成损害。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] ['pɜːmənəntli] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪə(r)]
Of course , all this could not remain permanently concealed from the higher
的 课程 , 全部 这 可以 不是 保持 永久的 暗 从 这 更高
[ɔː'θɒrətiz] .
authorities .
当局 .

当然，这一切不可能永远瞒过上级部门。

[ðə; ði][əʊld] [hed] - ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'taɪəd] ,
The old head - master was suddenly retired ,
这 老的 头 - 掌握 曾是 突然 退休 ,

老校长突然退休了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['edʒukeɪtəz] ['sʌmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [mæn] [huː] ['kwɪkli]
and one of the best educators summoned in his place man who quickly
和 一 的 这 最好的 教育工作者 被召唤 在 他的 地方 男人 WHO 迅速地
[sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [kɑːtbəs] [skuːl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [ɪn][ɔːl]
succeeded in making the decaying Kottbus School one of the most excellent in all
成功了 在 制作 这 腐烂的 科特布斯 学校 一 的 这 最多 出色的 在 全部
['prʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .

他聘请了一位杰出的教育家来接替他的位置，这位教育家很快就成功地将日渐衰败的科特布斯学校变成了普鲁士最优秀的学校之一。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]
I had the misfortune of being for more than two years a pupil
我 有 这 不幸 的 存在 为了 更多的 比 二 年 一个 瞳孔
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [hed] - ['mɑːstə(r)] ,
under the government of the first head - master ,
在下面 这 政府 的 这 第一的 头 - 掌握 ,

我很不幸地在第一任校长的领导下做了两年多的学生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and the good luck of spending nearly the same length of time under the
和 这 好的 运气 的 开支 几乎 这 相同的 长度 的 时间 在下面 这
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .
charge of his successor .
收费 的 他的 接班人 .

而幸运的是，他几乎在继任者的领导下度过了同样长的时间。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
My mother was satisfied with the result of the examination ,
我的 母亲 曾是 使满意 和 这 结果 的 这 考试 ,

我母亲对考试结果很满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['relətɪvz] [æt; ət] - .
and the next afternoon she drove with me to our relatives at Komptendorf .
和 这 下一个 下午 她 驾驶 和 我 到 我们的 亲属 在 - .

第二天下午，她开车送我去康普滕多夫探望亲戚。

[fraʊ] [vɒn] [bɜːrndt] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kɪnzmən] , ['mɔːrɪts] [vɒn]
Frau von Berndt , the youngest daughter of our beloved kinsman , Moritz von
弗劳 冯 伯恩特 , 这 最小的 女儿 的 我们的 心爱 亲属 , 莫里茨 冯
[ɑːpɪfɛld] ,
Oppenfeld ,
奥本菲尔德 ,

冯·伯恩特夫人，我们敬爱的亲戚莫里茨·冯·奥本费尔德最小的女儿，

[ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ðə; ði]
united to the elegance of a woman reared in a large city the
团结的 到 这 优雅 的 一个 女士 饲养 在 一个 大的 城市 这
[ˌkɔːdi'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [həʊm] .
cordiality of the mistress of a country home .
亲切 的 这 情妇 的 一个 国家 家 .

她兼具大城市女性的优雅和乡村女主人的热情好客。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʌn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv]
Her husband won the entire confidence of every one who met the gaze of
她 丈夫 韩元 这 全部的 信心 的 每一个 一 WHO 遇见 这 目光 的
[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [bluː] [aɪz] .
his honest blue eyes .
他的 诚实的 蓝色的 眼睛 .

她的丈夫用他那双真诚的蓝眼睛赢得了所有与他对视的人的完全信任。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['liːɡ(ə)l] [prə'feʃn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt]
He had given up the legal profession to take charge of his somewhat
他 有 给定 向上 这 合法的 职业 到 拿 收费 的 他的 有些
[ɪm'pɒvərɪʃt] [pə'tɜːnl] [ɪ'steɪt] ,
impoverished paternal estate ,
贫困 父系 财产 ,

他放弃了律师职业，接管了略显拮据的父亲遗产。

[ænd; ənd] [suːn] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'dʌktɪv] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]
and soon transformed it into one of the most productive in the whole
和 很快 转变 它 进入 一 的 这 最多 生产力 在 这 所有的
['neɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

并很快将其改造成整个社区生产力最高的企业之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ai] , [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] , [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
He was pleased that I , a city boy , knew so much about field and forest ,
他 曾是 高兴 那 我 , 一个 城市 男生 , 知道 所以 很多 关于 场地 和 森林 ,

他很高兴我这个城里孩子竟然对田野和森林了解这么多。

[səʊ][æt; ət][maɪ] ['veri] [fɜːst]['vɪzɪt][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .
so at my very first visit he invited me to repeat it often .
所以 在 我的 非常 第一的 访问 他 受邀 我 到 重复 它 经常 .

所以，在我第一次拜访他时，他就邀请我经常来这里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [skuːl] [laɪf][bɪ'ɡæn] .
The next morning I took leave of my mother , and my school life began .
这 下一个 早晨 我 采取 离开 的 我的 母亲 , 和 我的 学校 生活 开始 .

第二天早上我告别了母亲，我的校园生活开始了。

[ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] ,
In many points I was in advance of the other pupils in the second class ,
在 许多 积分 我 曾是 在 进步 的 这 其他 学生 在 这 第二 班级 ,

在很多方面，我都比二年级的其他同学领先。

[ɪn]['ʌðə(r)z][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [skuːl] [siːmd] [ə; eɪ]
in others behind them ; but this troubled me very little — school seemed a
在 其他的 在后面 他们 ; 但 这 麻烦 我 非常 小的 — 学校 似乎 一个
['nesəsəri] ['iːv(ə)l] .
necessary evil .
必要的 邪恶的 .

在他们身后，其他人也在关注着他们；但这并没有让我感到困扰——学校似乎是一种必要的恶。

[maɪ]['riːəl][laɪf] [kə'menst] ['ɑːftə(r)][ɪts][kləʊz] , [ænd; ənd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪəflnəs]
My real life commenced after its close , and here also my natural cheerfulness
我的 真实的 生活 开始 后 它是 关闭 , 和 这里 还 我的 自然的 愉悦
[ruːld] [maɪ] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] .
ruled my whole nature .
裁决 我的 所有的 自然 .

我的真正生活是在它结束后才开始的，而我的天性也依然开朗乐观。

[ðə; ði] [taʊn] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [fjuː] [ət'rækʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleʒəz] .
The town offered me few attractions , but the country was full of pleasures .
这 镇 提供 我 很少 景点 , 但 这 国家 曾是 满的 的 快乐 .

这座小镇没什么吸引我的地方，但这个乡村却充满了乐趣。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɡəʊ][tuː; tə] - [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [wɪʃt] ,
Unfortunately , I could not go to Komptendorf as often as I wished ,
很遗憾 , 我 可以 不是 去 到 - 作为 经常 作为 我 希望 ,

可惜的是，我不能像我希望的那样经常去孔普滕多夫。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] [ˈaʊəz] - [wɔːk] , [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]
for it was a two hours ' walk , and horses and carriages were
为了 它 曾是 一个 二 小时 - 走 , 和 马匹 和 马车 是
[nɒt] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)l] .
not always at my disposal .
不是 总是 在 我的 处理 .

因为步行需要两个小时，而且我也不总能使用马车。

[jet] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsætədeɪ] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] ,
Yet many a Saturday found me there ,
然而 许多 一个 周六 成立 我 那里 ,

然而，很多个星期六我都在那里度过。

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [maɪ][kaɪnd][ˈhəʊstəs] [əˈbaʊt] [həʊm] [njuːz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
enjoying the delight of chatting with my kind hostess about home news and other
享受 这 喜 的 聊天 和 我的 种类 女主人 关于 家 消息 和 其他
[ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] ,
pleasant things ,
令人愉快的 事物 ,

很享受和善良的女主人聊天，聊聊家里的事和其他有趣的事情。

[ɔː(r)] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
or reading aloud to her .
或者 阅读 大声 到 她 .

或者大声朗读给她听。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [æt; ət] [kɑːtbəs] [ai] [went] [tuː; tə] [ˈevri] [dɑːns] [ˈɡɪv(ə)n][ɒn]
Even in the second year of my stay at Kottbus I went to every dance given on
甚至 在 这 第二 年 的 我的 停留 在 科特布斯 我 去 到 每一个 舞蹈 给定 在
[ðə; ði] [ɪstˈeɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]
the estates in the neighbourhood and visited many a delightful home in the
这 庄园 在 这 邻里 和 到访 许多 一个 愉快 家 在 这
[taʊn] .
town .
镇 .

即使在我居住在科特布斯的第二年，我也参加了附近庄园举办的每一场舞会，并参观了镇上许多令人愉快的家庭。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [wɔːks] — [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd][maɪ]
Then there were long walks — sometimes with Dr . Boltze and my
然后 那里 是 长的 散步 — 有时 和 博士 . - 和 我的
[skuːl] - [meɪts] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [frendz] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][əˈləʊn] .
school - mates , sometimes with friends , and often alone .
学校 - 伙伴们 , 有时 和 朋友们 , 和 经常 独自的 .

然后就是漫长的散步——有时和博尔茨博士以及我的同学们一起，有时和朋友们一起，而常常是独自一人。

[wiː; wi] [ˈfriːkwəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [wɔːk] , [wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n][bɪˈɡæn][ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
We frequently took a Sunday walk , which often began on Saturday afternoon ,
我们 频繁地 采取 一个 星期日 走 , 哪个 经常 开始 在 周六 下午 ,

我们经常在周日散步，通常从周六下午开始。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wɪð] [ˈmeri] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [stɜːn] [ˈmɑːstə(r)] ,
usually with merry companions and in the society of our stern master ,
通常 和 欢乐 同伴 和 在 这 社会 的 我们的 船尾 掌握 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

通常与快乐的伙伴们在一起，并在我们严厉的主人陪伴下，他

[ˈɡeɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ɒv; əv][juː ˈes] , [ˈniːdɪd] [ˈaʊə(r)][keə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hɪz; ɪz] .
gayer than the youngest of us , needed our care rather than we his .
更gay 比 这 最小的 的 我们 , 需要 我们的 关心 相当 比 我们 他的 .

比我们当中最年轻的那个还要同性恋，他需要我们的照顾，而不是我们照顾他。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,
In this way I visited the beautiful Muskau ,
在 这 方式 我 到访 这 美丽的 - ,

就这样，我游览了美丽的穆斯考地区。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊdləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spriː] ,
and still more frequently the lovely woodlands of the Spree ,
和 仍然 更多的 频繁地 这 迷人的 林地 的 这 狂欢 ,

而更常见的是施普雷河畔美丽的林地，

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['wɔːtəd] ['riːdʒən] [.intə'sektid] [baɪ] ['njuːmərəs] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]
a richly watered region intersected by numerous arms of the river and
一个 丰富 浇水 地区 相交 经过 很多的 武器 的 这 河 和
['kaʊntləs] [kə'nælz] ,
countless canals ,
无数 运河 ,

这是一个水资源丰富的地区，河流众多支流和无数运河纵横交错。

['restɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli]['ʌndə(r)] [dens] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'sliːp] [æt; ət]
resting as quietly under dense masses of foliage as a child asleep at
休息 作为 悄悄 在下面 稠密 群众 的 叶子 作为 一个 孩子 睡着了 在
['nuːntaɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
noontide beneath the shadow of a tree .
正午 下面 这 阴影 的 一个 树 .

像正午时分睡在树荫下的孩子一样，静静地躺在茂密的树叶下。

[ðə; ði]['ɔːldə(r)][ænd; ənd] ['wiləuz] , ['lɪndən] [ænd; ənd] [əʊks] , [wɪtʃ] [grəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,
The alders and willows , lindens and oaks , which grow along the banks ,
这 桤木 和 柳树 , 椴树 和 橡树 , 哪个 生长 沿着 这 银行 ,
[ɑː(r); ə(r)][suː'pɜːb] ;
are superb ;
是 高超 ;

河岸边生长的桤木、柳树、菩提树和橡树都非常漂亮；

[fl'ɒks] [ɒv; əv] [bɝdz] [flai] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] [tuː; tə]
flocks of birds fly twittering and calling from one bush and branch to
羊群 的 鸟类 飞 推特 和 呼叫 从 一 衬套 和 分支 到
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

成群的鸟儿鸣叫着，从一丛灌木、一根树枝飞到另一丛灌木、一根树枝；

[bʌt; bət][ɔːl]['hjuːmən] ['ɪntəkɔːs] [ɪz] ['kærid] [ɒn] , [æz; əz][ɪn] ['venɪs] ,
but all human intercourse is carried on , as in Venice ,
但 全部 人类 交往 是 携带 在 , 作为 在 威尼斯 ,

但所有的人类交往仍在进行，就像在威尼斯一样。

[baɪ] [boʊts] [wɪtʃ] [glaɪd] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
by boats which glide noiselessly to and fro .
经过 船 哪个 滑行 无声 到 和 弗 .

乘着无声无息的船只来回穿梭。

[huː'evə(r)] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['riːdʒən] ,
Whoever desires a faithful and minute picture of this singular region ,
谁 欲望 一个 忠实 和 分钟 图片 的 这 单数 地区 ,

凡是想要了解这片独特地区的真实而细致情况的人，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['meni] [siːnz] [ɪn] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] - ['peɪntɪŋz] ,
which reminded me of many scenes in Holland and many of Hobbema's paintings ,
哪个 提醒 我 的 许多 场景 在 荷兰 和 许多 的 - 绘画 ,

这让我想起了荷兰的许多场景和霍贝玛的许多画作。

[ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [nuːn] .
should read The Goddess of Noon .
应该 读 这 女神 的 中午 .

应该读读《正午女神》。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [huːz] [truːθ] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['mætʃləs] .
It contains a number of descriptions whose truth and vividness are matchless .
它 包含 一个 数字 的 描述 谁 真相 和 生动性 是 无比 .

它包含许多描述，其真实性和生动性无与伦比。

['evri] [trɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spriː] ['ɒfəd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
Every trip into the woodlands of the Spree offered an abundance of beautiful and pleasurable experiences ,
每一个 旅行 进入 这 林地 的 这 狂欢 提供 一个 丰富 的 美丽的 和 令人愉悦的 经历 ,

每一次进入施普雷河畔的森林，都能带来丰富多彩的美好体验。

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [maɪ] ['liːfi] [nuk] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] .
but I remember with still greater enjoyment my leafy nooks on the river - bank .
但 我 记住 和 仍然 更大的 享受 我的 绿叶 角落 在 这 河 - 银行 .

但我更怀念河岸边绿树成荫的角落。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌefə'ves(ə)ns] , [ænd; ənd] [maɪ] [skuːl] [meɪts] .
THE TIME OF EFFERVESCENCE , AND MY SCHOOL MATES .
这 时间 的 冒泡 , 和 我的 学校 伙伴们 .

活力四射的时光，以及我的同学们。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [maɪ] [skuːl] - [deɪz] [æt; ət] [kɑːtbəs] [lɒŋ] [sɪns] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [maɪ] ,
Although the events of my school - days at Kottbus long since blended together in my ,
虽然 这 活动 的 我的 学校 - 天 在 科特布斯 长的 自从 混合 一起 在 我的 ,

尽管我在科特布斯上学时的种种经历早已在我心中混成一片，

['memərі] , [maɪ] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] ['pɔːʃənz] .
memory , my life there is divided into two sharply defined portions .
记忆 , 我的 生活 那里 是 分割 进入 二 尖锐地 定义 部分 .

记忆中，我在那里的生活被清晰地分为两个部分。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kə'mensɪz] [wɪð] [prə'fesə(r)] - [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɪn]
The latter commences with Professor Tzschirner's appointment and the reform in
这 后者 开始 和 教授 - 预约 和 这 改革 在
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

后者始于茨希尔纳教授的任命和学校的改革。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] ['gʌvənmənt] [ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [wɒz; wəz]
From the first day of the latter's government I can recall what was
从 这 第一的 天 的 这 后者的 政府 我 能 记起 什么 曾是
[tɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfluənst] [ˌem 'iː] ,
taught us in the class and how it influenced me ,
教授 我们 在 这 班级 和 如何 它 影响 我 ,

从后者执政的第一天起，我就能回忆起课堂上教给我们的内容以及这些内容对我的影响。

[waɪl] [ai][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [wɒt] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərɪm] .
while I have entirely forgotten what occurred during the interim .
尽管 我 有 完全 被遗忘的 什么 发生 期间 这 临时 .

而我完全忘记了这段时间里发生了什么。

[ðɪs] [siːm] [streɪndʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] - , [mɪdəndɔrfs] , [ænd; ənd] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
This seems strange ; for , while Langethal's , Middendorf's , and Barop's instruction
这 似乎 奇怪的 ; 为了 , 尽管 - , 米登多夫 , 和 - 操作说明
, [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːvd] [wen] [səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] ,
, which I received when so much younger ,
, 哪个 我 已收到 什么时候 所以 很多 年轻 ,

这似乎很奇怪；因为我年轻时接受的兰格塔尔、米登多夫和巴罗普的指导，

[rɪ'meɪnz] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ɒn][maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] -
remains vividly impressed on my memory , and it is the same with Tzschirner's
遗迹 生动地 印象深刻 在 我的 记忆 , 和 它 是 这 相同的 和 -
['lesnz] ,
lessons ,
课程 ,

这件事至今仍深深地印在我的记忆中，茨希尔纳的课程也是如此。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ai] [ə'kwaɪəd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)][ɪz] [ɪ'feɪst]
the knowledge I acquired between my fifteenth and seventeenth year is effaced
这 知识 我 获得 之间 我的 第十五 和 第十七 年 是 抹去
[æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sleɪt] [ɒv; əv][maɪ]
as completely as though I had passed a sponge over the slate of my
作为 完全地 作为 尽管 我 有 通过了 一个 海绵 超过 这 石板 的 我的
['meməri] .
memory .
记忆 .

我在十五岁到十七岁之间获得的知识，就像用海绵擦拭记忆石板一样，完全消失了。

[ə; eɪ]['kæzəm] [jɔːnz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
A chasm yawns between these periods of instruction ,
一个 深渊 打哈欠 之间 这些 时期 的 操作说明 ,

这些教学阶段之间存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ə'skraɪb] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [wɪð'druː]
and I cannot ascribe this circumstance entirely to the amusements which withdrew
和 我 不能 归咎于 这 环境 完全 到 这 娱乐 哪个 退出
[maɪ] [θɔːts] [frɒm; frəm] ['stʌdi] ;
my thoughts from study ;
我的 想法 从 学习 ;

我不能将这种情况完全归因于娱乐活动分散了我的学习注意力；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndə(r)] - [ruːl] , [ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
for they continued under Tzschirner's rule , though with some restrictions .
为了 他们 持续 在下面 - 规则 , 尽管 和 一些 限制 .

尽管受到一些限制，但它们在茨希尔纳的统治下继续存在。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌem 'iː] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪəli]
I wish I could believe that everything which befel me then had remained entirely
我 希望 我 可以 相信 那 一切 哪个 发生 我 然后 有 剩余 完全
[wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [ɒn][maɪ]['ɪnə(r)][laɪf] .
without influence on my inner life .
没有 影响 在 我的 内 生活 .

我多么希望自己能够相信，当时发生在我身上的一切，都完全没有对我的内心世界产生任何影响。

[ə; eɪ]['diːmən] — [ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] — [ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['fɒliz] ,
A demon — I can find no other name — urged me to all sorts of follies ,
一个 恶魔 — 我 能 寻找 不 其他 姓名 — 敦促 我 到 全部 排序 的 愚行 ,

一个恶魔——我找不到别的名字——怂恿我做了各种各样的蠢事，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
many of which I still remember with pleasure , and , thank Heaven ,
许多 的 哪个 我 仍然 记住 和 乐趣 , 和 , 感谢 天堂 ,

其中许多我至今仍记忆犹新，并感到无比愉快，感谢老天！

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][strɪkt] ['tiːtʃə(r)] — [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn]
not a single one which a strict teacher — supposing that he had not forgotten
不是 一个 单身的 一 哪个 一个 严格的 老师 — 假如 那 他 有 不是 被遗忘的
[haʊ] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] — [wʊd] ['sɪəriəsli] ['senʃə(r)] .
how to put himself into the place of a youth — would seriously censure .
如何 到 放 他自己 进入 这 地方 的 一个 青年 — 会 严重地 谴责 .

没有一条是任何一位严厉的老师——假设他没有忘记如何设身处地地站在年轻人的角度思考——会认真批评的。

[ðə; ði] [ˌefə'vesɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][faɪnd][vent][ɪn] [sʌtʃ] [præŋks] [əb'teɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
The effervescing spirits which did not find vent in such pranks obtained expression in a
这 起泡的 烈酒 哪个 做过 不是 寻找 发泄 在 这样的 恶作剧 获得 表达 在 一个
['dɪfrənt] [fɔːm] .
different form .
不同的 形式 .

那些无法通过恶作剧发泄的兴奋情绪，便以另一种形式表达了出来。

[ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn]['vɜːrsəz] ,
I had begun to write , and every strong emotion was uttered in verses ,
我 有 开始 到 写 , 和 每一个 强的 情感 曾是 说出 在 诗句 ,

我开始写作，每一种强烈的情感都用诗歌表达出来。

[wɪtʃ] [ai] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pænjənz][frɒm; frəm] [huːm] [ai][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['sɪmpəθi] .
which I showed to the companions from whom I could expect sympathy .
哪个 我 显示 到 这 同伴 从 谁 我 可以 预计 同情 .

我把这些拿给那些我能指望得到同情的同伴们看。

[maɪ] [skuːl] - [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌn'laɪk] .
My school - mates were very unlike .
我的 学校 - 伙伴们 是 非常 与此不同 .

我的同学们和我很不一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl] [nɒt][ə; eɪ]
Among the young gentlemen who paid a high price to attend the school not a
之中 这 年轻的 先生们 WHO 有薪酬的 一个 高的 价格 到 出席 这 学校 不是 一个
['sɪŋg(ə)l][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['rɪəli] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] .
single one had been really industrious and accomplished anything .
单身的 一 有 到过 真的 勤劳 和 完成 任何事物 .

这些花费高昂学费就读这所学校的年轻绅士中，没有一个真正勤奋努力并取得任何成就。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][dɪd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [lædz] [huːz] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['peznts] ,
But neither did any one of the few lads whose fathers were peasants ,
但 两者都不 做过 任何 一 的 这 很少 小伙子们 谁 父亲们 是 农民 ,

但那些父亲是农民的少数几个男孩中，也没有人做到这一点。

[ɔː(r)] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][ræŋks] , [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
or who belonged to the lower ranks , stand at the head of his class .
或者 WHO 属于 到 这 降低 排名 , 站立 在 这 头 的 他的 班级 .

或者出身较低阶层的人，也能站在班级的前面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] , [bʌt; bət] [sək'ses] ['reəli] [ˌkɒris'pɒndid] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
They were very diligent , but success rarely corresponded with the amount of
他们 是 非常 勤奋 , 但 成功 很少 对应 和 这 数量 的
['leɪbə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
labour employed .
劳动 受雇 .

他们非常勤奋，但成功很少与投入的劳动量成正比。

[ðə; ði] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['welθi] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð]
The well - educated but by no means wealthy middle class supplied the school with
这 出色地 - 受过教育 但 经过 不 方法 富裕 中间 班级 供应 这 学校 和
[ɪts] [best] [mə'tɪəriəl] .
its best material .
它是 最好的 材料 .

受过良好教育但并不富裕的中产阶级为学校提供了最好的生源。

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][səʊl] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .
The evolution of the human soul is a strange thing .
这 进化 的 这 人类 灵魂 是 一个 奇怪的 事物 .

人类灵魂的进化是一件奇妙的事情。

[ðə; ði]['pɪəriəd]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [mɜːθ] , [ai] [pleɪd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][waɪld][præŋks] ,
The period during which , in my overflowing mirth , I played all sorts of wild pranks ,
这 时期 期间 哪个 , 在 我的 溢出 欢笑 , 我 玩 全部 排序 的 荒野 恶作剧 ,

在那段时间里，我开怀大笑，做了各种各样的恶作剧。

[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [wɜːkt] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['tiːtʃə(r)] ['əʊnli] ,
and at school worked earnestly for one teacher only ,
和 在 学校 工作 切实 为了 一 老师 仅有的 ,

在学校里，他只认真地为一位老师学习。

['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌem 'iː] [tɔil] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
often found me toiling late at night for hours with burning head over a
经常 成立 我 辛勤劳作 晚的 在 夜晚 为了 小时 和 燃烧 头 超过 一个
[prə'faʊnd] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [traɪd] [tuː; tə]
profound creation — I called it The Poem of the World — in which I tried to
深刻的 创建 — 我 称为 它 这 诗 的 这 世界 — 在 哪个 我 尝试 到
[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['kɒzmɪk][ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf] .
represent the origin of cosmic and human life .
代表 这 起源 的 宇宙 和 人类 生活 .

我经常在深夜埋头苦干数小时，绞尽脑汁地创作一部意义深远的作品——我称之为《世界之诗》——在这部作品中，我试图表现宇宙和人类生命的起源。

['meni] ['ʌðə(r)]['vɜːrsəz] ,
Many other verses ,
许多 其他 诗句 ,

还有很多其他诗句，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɒnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
from a sonnet to the beautiful ears of a pretty cousin to the
从 一个 十四行诗 到 这 美丽的 耳朵 的 一个 漂亮的 表哥 到 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [pæn'θiːə] [ænd; ənd] - ,
commencement of the tragedy of Panthea and Abradatus ,
开始 的 这 悲剧 的 潘提亚 和 - ,

从一首献给漂亮表妹美丽耳朵的十四行诗，到潘提亚和阿布拉达图斯悲剧的开端，

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət][ai] [əʊ] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['speʃ(ə)l]
were written at that time ; but I owe The Poem of the World special
是 书面 在 那 时间 ; 但 我 欠 这 诗 的 这 世界 特别的
['grætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

这些作品都是当时创作的；但我对《世界之诗》尤其心怀感激。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['fɒli] ,
for it kept me from many a folly ,
为了 它 保留 我 从 许多 一个 蠢事 ,

因为它使我避免了很多愚蠢的事情。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [held] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æt; ət][maɪ] [desk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [wɪtʃ]
and often held me for weeks at my desk during the evening hours which
和 经常 握住 我 为了 周 在 我的 桌子 期间 这 晚上 小时 哪个
['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] .
many of my comrades spent in the tavern .
许多 的 我的 同志们 花费 在 这 酒馆 .

他经常让我连续几周在书桌前工作，而我的许多同志却在晚上泡在酒馆里。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [njuː] [hed] - ['maːstəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][pəʊ'etɪkəl] [teɪsts] ,
Besides , it attracted the new head - master's attention to my poetical tastes ,
除了 , 它 吸引 这 新的 头 - 硕士学位 注意力 到 我的 诗意的 口味 ,

此外，它也引起了新校长的注意，让他注意到我的诗歌品味。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz][hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ] [mis'teik] [ɪn][æn; ən]['eksəsaɪz] - [bʊk] .
for a number of verses had been left by mistake in an exercise - book .
为了 一个 数字 的 诗句 有 到过 左边 经过 错误 在 一个 锻炼 - 书 .

因为有几首诗被误留在了练习本里。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] .
He read them , and asked to see the rest .
他 读 他们 , 和 问 到 看 这 休息 .

他读了这些书，然后要求看剩下的部分。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [fʊl'fɪl][ðə; ði] [wɪʃ] ,
But I could not fulfil the wish ,
但 我 可以 不是 实现 这 希望 ,

但我未能实现这个愿望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] ;
for they contained many things which could not fail to offend him ;
为了 他们 包含 许多 事物 哪个 可以 不是 失败 到 得罪 他 ;

因为其中包含许多必然会冒犯他的东西；

[səʊ][ai] [geɪv] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪmɪst] [p'æsɪdʒɪz] ,
so I gave him only a few of the tamest passages ,
所以 我 给予 他 仅有的 一个 很少 的 这 最温顺的 段落 ,

所以我只给了他几段最平淡的段落。

[ænd; ənd][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɪm] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]
and can still see him smile in his peculiar way as he read them in my
和 能 仍然 看 他 微笑 在 他的 奇特 方式 作为 他 读 他们 在 我的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

我仍然能看到他当着我的面读这些信时，脸上带着他特有的微笑。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [dɪ'saɪdɪd]['tælənt] ,
He said something about " decided talent ,
他 说 某物 关于 " 决定 天赋 ,

他说了一些关于“杰出人才”的话，

" [ænd; ənd] [wen] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [kɪŋ]
" and when preparations for the celebration of the birthday of King
" 和 什么时候 准备工作 为了 这 庆典 的 这 生日 的 国王
['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [æn; ən]
Frederick William IV were made he gave me the task of composing an
弗雷德里克 威廉 第四 是 制成 他 给予 我 这 任务 的 构成 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊɪm] .
original poem .
原来的 诗 .

“在筹备庆祝弗雷德里克·威廉四世国王生日的时候，他让我创作一首原创诗歌。”

[ai]['glædli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I gladly accepted it .
我 乐意 公认 它 .

我欣然接受了。

['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
Writing was a great pleasure ,
写作 曾是 一个 伟大的 乐趣 ,

写作是一件非常愉快的事情。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [æt; ət] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [ɪ'regjələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
and though my productions at school were far too irregular for me
和 尽管 我的 作品 在 学校 是 远的 也 不规律的 为了 我
[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [gʊd] ,
to call them good ,
到 称呼 他们 好的 ,

虽然我在学校的演出水平参差不齐，根本称不上好，

[ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][best][dɪ'kleɪmə(r)] .
I was certainly the best declaimer .
我 曾是 当然 这 最好的 免责声明 .

我绝对是最好的免责声明撰写者。

[ðə; ði] [njuː] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
THE NEW HEAD OF THE SCHOOL .
这 新的 头 的 这 学校 .

新任校长。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
Before passing on to other subjects ,
前 通过 在 到 其他 主题 ,

在进入其他主题之前，

[ai][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [riː'mɔdlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ɪts]

I must devote a few words to the remodelling of the school and its

我 必须 奉献 一个 很少 字 到 这 改造 的 这 学校 和 它是

[njuː] [hed] .

new head .

新的 头 .

我必须花几句话谈谈学校的改建和新校长。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

At the end of my first term in the first class we learned that we were

在 这 结尾 的 我的 第一的 学期 在 这 第一的 班级 我们 学习 那 我们 是

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['tiːtʃə(r)] ,

to have a new teacher ,

到 有 一个 新的 老师 ,

第一学期第一节课结束时，我们得知要换一位新老师了。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʊd] [ruːl] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] .

and one who would rule with a rod of iron .

和 一 WHO 会 规则 和 一个 杆 的 铁 .

以及一位要以铁腕统治的人。

['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][drə'kəʊniən] [sɪ'verəti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

Terrible stories of his Draconian severity were in circulation ,

糟糕的 故事 的 他的 严苛的 严重性 是 在 循环 ,

关于他严酷无情的可怕传闻四处流传。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'dres] [geɪv] [ˌjuː 'es]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,

and his first address gave us reason to fear the worst ,

和 他的 第一的 地址 给予 我们 原因 到 害怕 这 最差 ,

他的第一次讲话就让我们有理由担心最糟糕的情况会发生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɔːl][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [tʃeə(r)][wɒz; wəz]['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

for the tall man of forty in the professor's chair was very imposing in his

为了 这 高的 男人 的 四十 在 这 教授们 椅子 曾是 非常 气势磅礴 在 他的

[ə'pɪərəns] .

appearance .

外貌 .

坐在教授席上的那位四十岁左右的高个子男人，外表十分威严。

[hɪz; ɪz] ['smuːðli] ['ʃeɪvn] ['ʌpə(r)][lɪp][ænd; ənd] [braʊn] ['wɪskəs] , [hɪz; ɪz][ɪ'rekt] ['beərɪŋ] [ænd; ənd]

His smoothly shaven upper lip and brown whiskers , his erect bearing and

他的 顺利 剃光 上 唇 和 棕色的 胡须 , 他的 直立 轴承 和

[ˌenə'dʒetɪk]['mænə(r)] ,

energetic manner ,

精力充沛 方式 ,

他上唇刮得干干净净，留着棕色的胡须，身姿挺拔，精神矍铄。

[rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑːlə'mentri] ['liːdə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['saʊndɪd]

reminded one of an English parliamentary leader , but his words sounded

提醒 一 的 一个 英语 议会 领导者 , 但 他的 字 听起来

['ɔːlməʊst] ['menəsɪŋ] .

almost menacing .

几乎 威胁 .

让人想起一位英国议会领袖，但他的话语听起来几乎带有威胁性。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'rektɪd] .

He said that an entirely new house must be erected .

他 说 那 一个 完全 新的 房子 必须 是 竖立 .

他说必须建造一座全新的房子。

[wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [mʌst; məst][help] [hɪm] .
We and the teachers must help him .
我们 和 这 教师 必须 帮助 他 .

我们和老师们必须帮助他。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'biːdiənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ,
To the obedient he would be a good friend ; but to the refractory ,
到 这 听话 他 会 是 一个 好的 朋友 ; 但 到 这 耐火 ,

对于顺从的人，他会是一位好朋友；但对于桀骜不驯的人，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
no matter what might be their position ,
不 事情 什么 可能 是 他们的 位置 ,

无论他们的立场如何，

[hiː; hi] [wʊd] — — [wɒt] ['fɒləʊd] [meɪd] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nʌdʒ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
he would — — What followed made many of us nudge one another ,
他 会 — — 什么 随后 制成 许多 的 我们 轻推 一 其他 ,

他会——接下来发生的事情让我们许多人互相提醒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [skuːl] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the young men who attended the school merely for the sake of the
和 这 年轻的 男人 WHO 参加 这 学校 仅仅 为了 这 清酒 的 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] .
examination left it in a body .
考试 左边 它 在 一个 身体 .

那些仅仅为了应试而入学的年轻人，最终都成了行尸走肉。

['meni] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .
Many a teacher even changed colour .
许多 一个 老师 甚至 已更改 颜色 .

许多老师甚至都变了脸色。

[ðɪs] [ˌriː'ɔːrgəˌnaɪzər] , [prə'fesə(r)] - , [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
This reorganizer , Professor Tzschirner , had formerly been principal of the
这 重组者 , 教授 - , 有 以前 到过 主要的 的 这
['mægdəlɪn] [dʒɪm'neɪziəm][æt; ət]['brezlau] .
Magdalen Gymnasium at Breslau .
抹大拉的玛格达琳 健身房 在 布雷斯劳 .

这位重组者 Tzschirner 教授，此前曾担任布雷斯劳 Magdalen 文理中学的校长。

[ɪn] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] ['mænə(r)][hiː; hi] [rɪ'zembld] - ,
In energy and authoritative manner he resembled Barop ,
在 活力 和 权威性 方式 他 类似 - ,

他的精力和权威感与巴罗普相似。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['emɪnənt] ['skɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
but he was also an eminent scholar and a thorough man of the
但 他 曾是 还 一个 杰出 学者 和 一个 彻底 男人 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

但他也是一位杰出的学者和一位见多识广的人。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [bɜː'lɪn] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃɔɪs] ,
The authorities in Berlin made an excellent choice ,
这 当局 在 柏林 制成 一个 出色的 选择 ,

柏林当局做出了一个绝佳的选择。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ment]
and we members of the first class soon perceived that he not only meant
和 我们 成员 的 这 第一的 班级 很快 感知 那 他 不是 仅有的 意思是
['kaɪndli][baɪ][ˌjuː 'es] ,
kindly by us ,
亲切地 经过 我们 ,

我们这些头等舱乘客很快就意识到，他不仅对我们怀有善意，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [wiː; wi]
but that we had obtained in him a teacher far superior to any we
但 那 我们 有 获得 在 他 一个 老师 远的 优越的 到 任何 我们
[hæd; həd] [pə'zest] [bɪ'fɔː(r)] .
had possessed before .
有 拥有 前 .

但我们却在他身上找到了一位远胜于我们以前所拥有的任何一位老师。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
He required a great deal ,
他 必需的 一个 伟大的 交易 ,

他要求很多，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti] .
but he was a good friend to every one who did his duty .
但 他 曾是 一个 好的 朋友 到 每一个 一 WHO 做过 他的 责任 .

但他对所有尽职尽责的人都是好朋友。

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [meɪd] [ðəm'selvz] [felt] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
His kindly intention and inspiring influence made themselves felt in our lives ;
他的 亲切地 意图 和 鼓舞人心 影响 制成 他们自己 毛毡 在 我们的 生活 ;

他的善意和鼓舞人心的影响在我们生活中都得到了体现；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [huːm] [hiː; hi]
for he invited to his house the members of the first class whom he
为了 他 受邀 到 他的 房子 这 成员 的 这 第一的 班级 谁 他
[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ,
desired to influence ,
想要的 到 影响 ,

因为他邀请了他想要影响的一流阶层人士到他家中来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][waɪf] [helpt] [hɪm] [ˌentə'teɪn] [ˌjuː 'es] ,
and his charming , highly educated wife helped him entertain us ,
和 他的 迷人 , 高度 受过教育 妻子 帮助 他 招待 我们 ,

他那迷人且受过高等教育的妻子也帮他招待我们。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'fɜːd] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə]['ɔːlməʊst]['eni]['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] .
so that we preferred an evening there to almost any other amusements .
所以 那 我们 首选 一个 晚上 那里 到 几乎 任何 其他 娱乐 .

因此，我们宁愿在那里度过一个夜晚，也不愿选择其他任何娱乐方式。

['stʌdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌjuː 'es] ,
Study began to charm us ,
学习 开始 到 魅力 我们 ,

学习开始让我们着迷，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] - ['meθəd] [ænd; ənd]
and I can only repeat that he seemed to recall Langethal's method and
和 我 能 仅有的 重复 那 他 似乎 到 记起 - 方法 和
[ə'weɪkən] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
awaken many things which the latter had given me ,
觉醒 许多 事物 哪个 这 后者 有 给定 我 ,

我只能重申，他似乎记起了兰格塔尔的方法，并唤醒了兰格塔尔曾教给我的许多东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] .
and which , as it were , had fallen asleep during the interval .
和 哪个 ， 作为 它 是 ， 有 倒下 睡着了 期间 这 间隔 .

而它，就好像在这段时间里睡着了一样。

[hiː; hi] [ə'gen] [ə'raʊzd] [ɪn][maɪ][səʊl][ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
He again aroused in my soul the love for the ancients ,
他 再次 被唤醒 在 我的 灵魂 这 爱 为了 这 古代人 ，

他再次唤起了我对古代文明的热爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [ɔː(r)] ['sɔfəkliːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]
and his interpretations of Horace or Sophocles were of great service to
和 他的 解释 的 贺拉斯 或者 索福克勒斯 是 的 伟大的 服务 到
[ˌem 'iː][ɪn]['ɑːftə(r)] - [j'iəz] .
me in after - years .
我 在 后 - 年 .

他对贺拉斯或索福克勒斯作品的解读，在后来的岁月里对我帮助很大。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][baɪ]['eni] [miːnz] [fə'get] ['græmə(r)] ,
Nor did he by any means forget grammar ,
也不 做过 他 经过 任何 方法 忘记 语法 ，

他当然也没有忘记语法。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪks] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [leɪd][məʊst] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɒntents] ,
but in explaining the classics he always laid most stress upon the contents ,
但 在 解释 这 经典 他 总是 铺设 最多 压力 之上 这 内容 ，

但在讲解经典作品时，他总是最强调作品的内容。

[ænd; ənd] ['evri] ['les(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] , [iːs'θetɪk] , [ænd; ənd]
and every lesson of his was a clever archaeological , aesthetic , and
和 每一个 课 的 他的 曾是 一个 聪明的 考古学 ， 审美的 ， 和
[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['lektʃə(r)] .
historical lecture .
历史 演讲 .

他的每一堂课都是一场巧妙的考古学、美学和历史学讲座。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [nʌn] [mɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
I listened to none more instructive at the university .
我 听着 到 没有任何 更多的 有指导意义的 在 这 大学 .

我在大学里听过的所有讲座中，没有比这更有启发性的了。

[ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd][lɪŋ'gwɪstɪk]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːniə(r)]
Philological and linguistic details which were not suited for the senior
语文学 和 语言学 细节 哪个 是 不是 适合 为了 这 高级的
['pjuːp(ə)lz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
pupils who were being fitted for other callings than those of the
学生 WHO 是 存在 适配 为了 其他 召唤 比 那些 的 这
[fɪ'lɒlədʒɪst] [wɜː(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .
philologist were omitted .
语言学家 是 省略 .

对于那些即将从事语言学家以外职业的高年级学生来说，不适合他们的语言学和语言学细节都被省略了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [grə'mætɪkl] [kə'rektnəs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But he insisted upon grammatical correctness , and never lost sight of his
但 他 坚持 之上 语法 正确性 ， 和 绝不 丢失的 视线 的 他的
['mæksɪm] ,
maxim ,
格言 ，

但他坚持语法正确性，始终牢记他的格言：

" [ðə; ði] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ɪts] ['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [duː; də] ['θʌrəli] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] .

" The school should teach its pupils to do thoroughly whatever they do at all .

" 这 学校 应该 教 它是 学生 到 做 彻底 任何 他们 做 在 全部 .

学校应该教导学生无论做什么事都要做到尽善尽美。

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ˌjuː 'es] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [aɪ'diəz] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] ,

" He urged us especially to think for ourselves , and to express our ideas clearly and attractively ,

" 他 敦促 我们 尤其 到 思考 为了 我们自己 , 和 到 表达 我们的 想法 清楚地 和 吸引人 ,

他特别敦促我们独立思考，并以清晰、吸引人的方式表达自己的想法。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['vɜːbəli] .

not only in writing but verbally .

不是 仅有的 在 写作 但 口头 .

不仅书面上，口头上也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [briːz] [hæd; həd] ['meltɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ,

It seemed as though a spring breeze had melted the snow from the land ,

它 似乎 作为 尽管 一个 春天 微风 有 融化 这 雪 从 这 土地 ,

仿佛一阵春风融化了大地上的积雪。

[sʌtʃ] ['bɜːrdʒənɪŋ] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] [ə'pɪəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [skuːl] .

such bourgeoning and blossoming appeared throughout the school .

这样的 蓬勃发展 和 盛开 出现 自始至终 这 学校 .

这种蓬勃发展和欣欣向荣的景象在学校各处出现。

[kri'eɪtɪv] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [stɑːrts] .

Creative work was done by fits and starts .

有创造力的 工作 曾是 完毕 经过 适合 和 开始 .

创作工作断断续续地进行着。

[ɪf] [ðə; ði] ['diːmən] [siːzd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

If the demon seized upon me ,

如果 这 恶魔 查获 之上 我 ,

如果恶魔附身于我，

[ai] [reɪvd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [maɪ] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .

I raved about for a time as before , but I did my duty for the principal .

我 赞不绝口 关于 为了 一个 时间 作为 前 , 但 我 做过 我的 责任 为了 这 主要的 .

我像以前一样大吵大闹了一阵子，但我还是尽到了对校长的职责。

[ai] [nɒt] ['əʊnli] ['ɒnəd] [bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['senʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'beərəb(ə)l] .

I not only honoured but loved him , and censure from his lips would have been unbearable .

我 不是 仅有的 荣幸 但 喜爱 他 , 和 谴责 从 他的 嘴唇 会 有 到过 难以忍受 .

我不仅尊敬他，而且爱戴他，他口中的责备对我来说毫无意义。

难以忍受。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɜːθdeɪ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,
The poem which I was to read on the king's birthday has been preserved ,
这 诗 哪个 我 曾是 到 读 在 这 国王的 生日 有 到过 保存完好 ,

我原定在国王生日那天朗诵的那首诗被保存了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['riːs(ə)ntli][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
and as I glanced over it recently I could not help smiling .
和 作为 我 瞥了一眼 超过 它 最近 我 可以 不是 帮助 微笑 .

最近我偶然翻阅了一遍，不禁露出了微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði]['faʊlə(r)] , [ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] ,
It was to describe the life of Henry the Fowler , and refer to the reigning king ,
它 曾是 到 描述 这 生活 的 亨利 这 福勒 , 和 参考 到 这 统治 国王 ,

它旨在描述亨利·福勒的一生，并提及当时的国王。

['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
Frederick William IV .
弗雷德里克 威廉 第四 .

弗雷德里克·威廉四世

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][maɪ]['hɪərəʊ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [səʊ][ðə; ði]['pəʊɪm] [faʊnd] ['feɪvə(r)] ,
The praise of my hero had come from my heart , so the poem found favour ,
这 称赞 的 我的 英雄 有 来 从 我的 心 , 所以 这 诗 成立 偏爱 ,

我对英雄的赞美发自内心，因此这首诗受到了喜爱。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɜːklz] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
and in circles so wide that the most prominent man in the neighbourhood ,
和 在 界 所以 宽的 那 这 最多 著名的 男人 在 这 邻里 ,

而且影响范围如此之广，以至于附近最有名望的人，

[prɪns] - - - , [sent] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['vɜːrsəz] .
Prince Puckler - Muskau , sent for my verses .
王子 - - - , 发送 为了 我的 诗句 .

普克勒-穆斯考王子派人来取我的诗。

[ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [maɪ] [best] [wɜːk] ,
I was perfectly aware that they did not represent my best work ,
我 曾是 完美 意识到的 那 他们 做过 不是 代表 我的 最好的 工作 ,

我完全清楚它们并不能代表我的最佳作品。

[bʌt; bət] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ?
but what father does not find something to admire in his child ?
但 什么 父亲 做 不是 寻找 某物 到 钦佩 在 他的 孩子 ?

哪个父亲不觉得自己的孩子身上没有值得欣赏的地方呢?

[səʊ][ai] ['kɒpid] [ðem; ðəm] ['niːtli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɪli] , [ðə; ði] [dwɔːf] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fæk'təʊtəm] .
So I copied them neatly , and gave them to Billy , the dwarf , the prince's factotum .
所以 我 复制 他们 整齐地 , 和 给予 他们 到 比利 , 这 矮人 , 这 王子的 杂务工 .

于是我工整地抄写下来，交给了王子的仆人，矮人比利。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] - [pɑːk] ,
A short time after , while I was walking with some friends in Branitz Park ,
一个 短的 时间 后 , 尽管 我 曾是 步行 和 一些 朋友们 在 - 公园 ,

不久之后，我和几个朋友在布拉尼茨公园散步时，

[ðə; ði] [prɪns] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ]
the prince summoned me , and greeted me with the exclamation , " You
这 王子 被召唤 我 ， 和 问候 我 和 这 感叹 ， " 你
[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] !
are a poet !
是 一个 诗人 ！

王子召见了我，并惊叹道："你是一位诗人！"

" [ðiːz] [fɔː(r)] [wɜːdz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ; [neɪ] ,
" These four words haunted me a long while ; nay ,
" 这些 四 字 闹鬼的 我 一个 长的 尽管 ； 不 ，

"这四个字困扰了我很久；不，

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ekəʊ] [ɪn] [maɪ] ['meməri] [naʊ] .
at times they even echo in my memory now .
在 时代 他们 甚至 回声 在 我的 记忆 现在 .

现在，它们有时甚至会在我的记忆中回响。

[ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] ,
I had heard a hundred anecdotes of this prince ,
我 有 听到 一个 百 轶事 的 这 王子 ，

我听过关于这位王子的上百个轶事，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
which could not fail to charm a youth of my disposition .
哪个 可以 不是 失败 到 魅力 一个 青年 的 我的 处置 .

这怎能不令我这样性情的年轻人着迷呢？

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaːd] - [ˌdiː'juː] - [kɔː(r)] [ɪn] ['drezdən] ,
When a young officer of the Garde - du - Corps in Dresden ,
什么时候 一个 年轻的 官 的 这 护卫 - 杜 - 兵团 在 德累斯顿 ，

当一名驻扎在德累斯顿的近卫军年轻军官

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'tenʃənəli] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːt] - [bɔːl] ,
after having been intentionally omitted from the invitations to a court - ball ,
后 拥有 到过 故意 省略 从 这 邀请函 到 一个 法庭 - 球 ，

在被故意排除在宫廷舞会邀请函之外之后，

[hiː; hi] ['haɪəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
he hired all the public conveyances in the city ,
他 雇用 全部 这 民众 运输 在 这 城市 ，

他包下了城里所有的公共交通工具。

[ðʌs] [kəm'pelɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] ['aɪðə(r)]
thus compelling most of the gentlemen and ladies who were invited either
因此 引人注目的 最多 的 这 先生们 和 女士们 WHO 是 受邀 任何一个
[tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔː(r)] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] [dɑːns] .
to wade through the snow or forego the dance .
到 涉水 通过 这 雪 或者 放弃 这 舞蹈 .

因此，大多数受邀的绅士淑女要么不得不趟过雪地，要么就只能放弃参加舞会。

[wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - [bɪ'gæn] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] ,
When the war of 1813 began he entered the service of " the liberators ,
什么时候 这 战争 的 - 开始 他 进入 这 服务 的 " 这 解放者 ，

1813年战争爆发时，他加入了"解放者"的队伍。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] ,
" as the Russians were then called ,
" 作为 这 俄罗斯人 是 然后 称为 ，

"当时人们这样称呼俄国人。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn]
and at the head of his regiment challenged the colonel of a French one
和 在 这 头 的 他的 团 挑战 这 上校 的 一个 法语 一
[tuː; tə][ə; eɪ]['djuːəl] ,
to a duel ,
到 一个 决斗 ,

他率领自己的团向一名法国上校发起决斗挑战。

[ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [hɪm] .
and seriously wounded him .
和 严重地 受伤 他 .

并严重伤害了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [prɪns] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was apparently natural to Prince Puckler to live according to his
它 曾是 显然 自然的 到 王子 - 到 居住 根据 到 他的
[əʊn] ['pleʒə(r)] ,
own pleasure ,
自己的 乐趣 ,

对普克勒王子来说，随心所欲地生活似乎是天性使然。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
undisturbed by the opinions of his fellow - men ,
未受干扰 经过 这 意见 的 他的 同伴 - 男人 ,

他丝毫不受他人意见的影响，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [feɪz]
and this pleasure urged him to pursue a different course in almost every phase
和 这 乐趣 敦促 他 到 追求 一个 不同的 课程 在 几乎 每一个 阶段
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

这种快乐促使他在人生的几乎每个阶段都追求不同的道路。

[ai] [sed] " [ə'pærəntli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [skɔːnd] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
I said " apparently , " because , although he scorned the censure of the people
我 说 " 显然 , " 因为 , 虽然 他 被鄙视 这 谴责 的 这 人们
,
,
,

我说“显然”，是因为尽管他蔑视人民的谴责，

[hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he never lost sight of it .
他 绝不 丢失的 视线 的 它 .

他从未忘记这一点。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['vænəti][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
From a child his intense vanity was almost a passion , and
从 一个 孩子 他的 激烈的 虚荣 曾是 几乎 一个 热情 , 和
[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] ['kɒnstənt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
unfortunately this constant looking about him ,
很遗憾 这 持续的 寻找 关于 他 ,

他从小就极度虚荣，几乎到了痴迷的地步，不幸的是，他总是不停地环顾四周。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] , [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['prɒpəli] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən]
the necessity of being seen , prevented him from properly developing an
这 必要性 的 存在 已见 , 阻止 他 从 适当地 发展 一个
['ɪntəlekt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][fɑː(r)]['haɪə(r)] [θɪŋz] ;
intellect capable of far higher things ;
智力 有能力的 的 远的 更高 事物 ;

他渴望被人关注，这妨碍了他发展出足以胜任更高层次工作的智力；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['peti] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
yet there was nothing petty in his character .
然而 那里 曾是 没有什么 小气 在 他的 特点 .

然而，他的性格中却丝毫没有小气之处。

[hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['merɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
His highest merit , however ,
他的 最高 优点 , 然而 ,

然而，他最高的功绩是

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn]
was the energy with which he understood how to maintain his independence in
曾是 这 活力 和 哪个 他 理解 如何 到 维持 他的 独立 在
[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf] [pleɪst] [hɪm] .
the most difficult circumstances in which life placed him .
这 最多 难的 情况 在 哪个 生活 放置 他 .

他展现出的那种活力，使他能够在人生最艰难的处境中保持独立。

[tuː; tə][wʌn] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] , [ɪ'speʃəli] , [ðæt] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz]
To one department of activity , especially , that of gardening , he devoted his
到 一 部门 的 活动 , 尤其 , 那 的 园艺 , 他 奉献 他的
[həʊl] [p'aʊəz] .
whole powers .
所有的 权力 .

他将全部精力投入到一项活动中，特别是园艺活动。

[hɪz; ɪz] [p'ɑːks] [kæn; kən] [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] .
His parks can vie with the finest pleasure - grounds of all countries .
他的 公园 能 争夺 和 这 最好的 乐趣 - 理由 的 全部 国家 .

他的公园可以与各国最好的游乐场所媲美。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [fɜːst] [met] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪksti] - [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [lʊkt] [mʌtʃ]
At the time I first met him he was sixty - nine years old , but looked much
在 这 时间 我 第一的 遇见 他 他 曾是 六十 - 九 年 老的 , 但 看起来 很多
['jʌŋgə] ,
younger ,
年轻 ,

我第一次见到他时，他已经六十九岁了，但看起来比实际年龄年轻得多。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['paʊdəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊ] -
except when he sometimes appeared with his hair powdered until it was snow -
除了 什么时候 他 有时 出现 和 他的 头发 粉末状 直到 它 曾是 雪 -
[waɪt] .
white .
白色的 .

只是有时他会顶着一头雪白的头发出现。

[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][wɒz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] ['faɪnli] [prə'pɔːʃənd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [smaɪl]
His figure was tall and finely proportioned , and though a sarcastic smile
他的 数字 曾是 高的 和 精细地 比例匀称 , 和 尽管 一个 讽刺的 微笑
['sʌmtaɪmz] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
sometimes hovered around his lips ,
有时 悬停 大约 他的 嘴唇 ,

他身材高挑匀称，虽然嘴角有时带着一丝讽刺的微笑，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] .
the expression of his face was very kindly .
这 表达 的 他的 脸 曾是 非常 亲切地 .

他脸上的表情非常和蔼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ai][rɪ'membə(r)][æz; əz] [bluː] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] .
His eyes , which I remember as blue , were somewhat peculiar .
他的 眼睛 , 哪个 我 记住 作为 蓝色的 , 是 有些 奇特 .

我记得他的眼睛是蓝色的，但有点特别。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] , [ðeɪ] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] — [ai] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ]
When he wished to please , they sparkled with a warm — I might almost say
什么时候 他 希望 到 请 , 他们 闪闪发光 和 一个 温暖的 — 我 可能 几乎 说
['tendə(r)] - [lait] ,
tender - light ,
投标 - 光 ,

当他想讨人喜欢时，它们闪烁着温暖的——我几乎可以说温柔的——光芒。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [θrɒb] [fɑːstə(r)] .
which must have made many a young heart throb faster .
哪个 必须 有 制成 许多 一个 年轻的 心 搏动 快点 .

这肯定让许多年轻女孩的心跳加速了。

[jet] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'fekʃn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
Yet I think he loved himself too much to give his whole affection to any one .
然而 我 思考 他 喜爱 他自己 也 很多 到 给 他的 所有的 感情 到 任何 一 .

但我认为他太爱自己了，所以不会把全部的爱给予任何人。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,
A great man has always seemed to me the greatest of created things ,
一个 伟大的 男人 有 总是 似乎 到 我 这 最 的 创建 事物 ,

在我看来，伟人始终是造物中最伟大的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [prɪns] - [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [men]
and though Prince Puckler can scarcely be numbered among the great men
和 尽管 王子 - 能 几乎 是 编号 之中 这 伟大的 男人
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of mankind ,
的 人类 ,

尽管普克勒王子很难被列入人类伟人之列，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm][æt; ət] - .
he was undoubtedly the greatest among those who surrounded him at Branitz .
他 曾是 无疑 这 最 之中 那些 WHO 包围 他 在 - .

毫无疑问，在布兰尼茨的那些人中，他是最伟大的。

[ɪn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]
In me , the youth of nineteen , he awakened admiration , interest , and
在 我 , 这 青年 的 十九 , 他 觉醒 钦佩 , 兴趣 , 和
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

在我这个十九岁的年轻人心中，他唤起了钦佩、兴趣和好奇心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] " ['sʌmtaɪmz] ['streŋθ(ə)nd] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz]
and his " You are a poet " sometimes strengthened my courage , sometimes
和 他的 " 你 是 一个 诗人 " 有时 加强 我的 勇气 , 有时
[dɪs'hɑːt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
disheartened me .
沮丧 我 .

他那句“你是一位诗人”有时让我鼓起勇气，有时让我灰心丧气。

[maɪ] ['bɔɪɪʃ] [æm'bɪʃənz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['pɜːpəs] ,
My boyish ambitions in those days had but one purpose ,
我的 男孩气 抱负 在 那些 天 有 但 一 目的 ,

我少年时期的抱负只有一个目的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
and that was the vocation of a poet .
和 那 曾是 这 职业 的 一个 诗人 .

这就是诗人的使命。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːz] ['kɪsɪz] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
I was still ignorant that the Muse kisses only those who have won her love
我 曾是 仍然 无知 那 这 沉思 吻 仅有的 那些 WHO 有 韩元 她 爱
[baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərɪŋz] .
by the greatest sufferings .
经过 这 最 苦难 .

我当时还不知道，缪斯只会亲吻那些经历了最大苦难才赢得她爱的人。

[laɪf] [æz; əz] [jet] [siːmd] [ə; eɪ]['fest(ə)l] [hɔːl] ,
Life as yet seemed a festal hall ,
生活 作为 然而 似乎 一个 节日 大厅 ,

生活仿佛仍是一场盛大的节日庆典，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [flaɪz] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [weər'evə(r)][ə; eɪ] [red] ['beri] [tempt]
and as the bird flies from bough to bough wherever a red berry tempts
和 作为 这 鸟 苍蝇 从 买 到 买 无论 一个 红色的 浆果 诱惑
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当鸟儿从一根树枝飞到另一根树枝，追逐着哪里有红色的浆果时，

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['evri] [peə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] [wɪtʃ] [glɑːns, glæns]['kaɪndli]
my heart was attracted by every pair of bright eyes which glanced kindly
我的 心 曾是 吸引 经过 每一个 一对 的 明亮的 眼睛 哪个 瞥了一眼 亲切地
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at me .
在 我 .

每一双投向我的明亮眼睛都深深地吸引着我。

[wen] [ai] ['entəd] [ə'pɒn][maɪ][lɑːst] [tɜːm] , [maɪ] [ˌlɛpə'rɛloʊ] [lɪst] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
When I entered upon my last term , my Leporello list was long enough ,
什么时候 我 进入 之上 我的 最后的 学期 , 我的 莱波雷洛 列表 曾是 长的 足够的 ,

当我进入最后一个学期时，我的莱波雷洛书单已经很长了。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] .
and contained pictures from many different classes .
和 包含 图片 从 许多 不同的 课程 .

其中包含来自许多不同班级的照片。

[bʌt; bət][maɪ]['aʊə(r)] , [tuː] , [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ,
But my hour , too , seemed on the point of striking ,
但 我的 小时 , 也 , 似乎 在 这 观点 的 引人注目 ,

但我的时间似乎也即将结束。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [went] [həʊm] [ɪn][maɪ][lɑːst] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ai] [θɔːt] [maɪ'self] ['riːəli] [ɪn]
for when I went home in my last Christmas vacation I thought myself really in
为了 什么时候 我 去 家 在 我的 最后的 圣诞节 假期 我 想法 我 真的 在
[lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətə(r)] .
love with the charming daughter of the pleasant widow of a landed proprietor .
爱 和 这 迷人 女儿 的 这 令人愉快的 寡妇 的 一个 登陆 业主 .

因为我上次圣诞假期回家时，觉得自己真的爱上了地主的和蔼寡妇的迷人女儿。

[neɪ] , [ðəʊ] ['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] , [ai]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ju'naɪt][hɜː(r); hə(r)]
Nay , though only nineteen , I even considered whether I should not unite her
不 , 尽管 仅有的 十九 , 我 甚至 经过考虑的 无论 我 应该 不是 团结 她
['destəni] [wɪð] [maɪn] ,
destiny with mine ,
命运 和 矿 ,

不，虽然我只有十九岁，但我甚至考虑过是否应该将她的命运与我的命运联系在一起。

[ænd; ənd] ['fɔːməli] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and formally ask her hand .
和 正式地 问 她 手 .

正式向她求婚。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm'self][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
My father had offered himself to my mother at the same age .
我的 父亲 有 提供 他自己 到 我的 母亲 在 这 相同的 年龄 .

我父亲在我母亲这个年纪时就向她求婚了。

[ɪn] [kɑːtbəs] [ai][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
In Kottbus I was treated with the respect due to a man ,
在 科特布斯 我 曾是 治疗 和 这 尊重 到期的 到 一个 男人 ,

在科特布斯，我受到了作为一个男人应有的尊重。

[bʌt; bət][æt; ət] [həʊm] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] " [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] "
but at home I was still " the boy , " and the youngest of us three "
但 在 家 我 曾是 仍然 " 这 男生 , " 和 这 最小的 的 我们 三 "
['lɪt(ə)l][wʌnz] .
little ones .
小的 一个 .

但在家里，我仍然是"那个男孩"，是我们三个"小家伙"中最小的一个。

" ['luːdəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [lef'tenənt] , [hæd; həd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ]
" Ludo , as a lieutenant , had a position in society , while I was yet a
" 卢多 , 作为 一个 中尉 , 有 一个 位置 在 社会 , 尽管 我 曾是 然而 一个
['skuːlbɔɪ] .
schoolboy .
男生 .

"卢多作为一名中尉，在社会上已经有一定的地位，而我当时还是个学生。"

[ə'mɪd] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] [ai] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['heɪsti][ænd; ənd] ['premətʃə(r)] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]
Amid these surroundings I realized how hasty and premature my intention had
之中 这些 周围环境 我 已实现 如何 仓促 和 过早 我的 意图 有
[biːn] .
been .
到过 .

置身于这样的环境中，我才意识到我的想法是多么仓促和不成熟。

['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs] [æt; ət] [həʊm] ,
Only four of us came to keep Christmas at home ,
仅有的 四 的 我们 来了 到 保持 圣诞节 在 家 ,

只有我们四个人来家里过圣诞节，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['drezdən] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['bærən] [kɜːt] [vɒn]
for Martha now lived in Dresden as the wife of Lieutenant Baron Curt von
为了 玛莎 现在 居住地 在 德累斯顿 作为 这 妻子 的 中尉 男爵 科特 冯
[-] ,
Brandenstein ,
布兰登斯坦 ,

玛莎现在住在德累斯顿，是库尔特·冯·勃兰登斯坦男爵中尉的妻子。

[ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːnt] ['soʊfiz] ['hʌzbənd] .
the nephew of our Aunt Sophie's husband .
这 侄子 的 我们的 阿姨 苏菲的 丈夫 .

我们姑姑索菲的丈夫的侄子。

[hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ['serəməni] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] - ['tʃæplɪn] [straʊs] .
Her wedding ceremony in the cathedral was , of course , performed by the court - chaplain Strauss .
她 婚礼 仪式 在 这 大教堂 曾是 , 的 课程 , 执行 经过 这 法庭 - 牧师 施特劳斯 .

她的婚礼仪式在教堂举行，当然是由宫廷牧师施特劳斯主持的。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][daɪd] , [bʌt; bət][maɪ] [ɑːnt] ['səʊfi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['drezdən] ,
My grandmother had died , but my Aunt Sophie still lived in Dresden ,
我的 祖母 有 死亡 , 但 我的 阿姨 苏菲 仍然 居住地 在 德累斯顿 ,

我祖母去世了，但我姑姑索菲仍然住在德累斯顿。

[ænd; ənd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌməz] [ɪn] - .
and spent her summers in Blasewitz .
和 花费 她 夏天 在 - .

她每年夏天都会在布拉塞维茨度过。

[hɜː(r); hə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,
Her hospitable house always afforded an atmosphere very stimulating to intellectual life ,
她 好客 房子 总是 提供 一个 气氛 非常 刺激性的 到 知识分子 生活 ,

她热情好客的家总是营造出一种非常有利于思想交流的氛围。

[səʊ][ai] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [mɔː(r)]['kwaɪət] ['rezɪdəns] [æt; ət] [pɪlnɪts] .
so I spent more time there than in my mother's more quiet residence at Pillnitz .
所以 我 花费 更多的 时间 那里 比 在 我的 母亲的 更多的 安静的 住宅 在 皮尔尼茨 .

因此，我在那里待的时间比在我母亲位于皮尔尼茨的较为安静的住所待的时间还要长。

[ai][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] — [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
I had usually passed part of the long — or , as it was called ,
我 有 通常 通过了 部分 的 这 长的 — 或者 , 作为 它 曾是 称为 ,

我通常会经过一部分漫长的——或者，正如人们所说的，

[ðə; ði] " [dɒg] - [deɪ] " — [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)] ['drezdən] , [bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] [tʊk] ['plez(ə)nt] [pə'destriən] [tʊr] [ɪn][boʊ'hiːmjə] ,
the " dog - day " — vacation in or near Dresden , but I also took pleasant pedestrian tours in Bohemia ,
这 " 狗 - 天 " — 假期 在 或者 靠近 德累斯顿 , 但 我 还 采取 令人愉快的 行人 旅游 在 波西米亚 ,

我在德累斯顿或附近度过了“酷暑”假期，但也愉快地在波西米亚进行了徒步旅行。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] , [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] .
and after my promotion to the senior class , through the Black Forest .
和 后 我的 晋升 到 这 高级的 班级 , 通过 这 黑色的 森林 .

升入高年级后，我穿越了黑森林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] !
It was a delightful excursion !
它 曾是 一个 愉快 短途旅行 !

这是一次令人愉快的旅行！

[jet] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː]
Yet I can never recall it without a tinge of sadness , for my two
然而 我 能 绝不 记起 它 没有 一个 色调 的 悲伤 , 为了 我的 二
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

然而，每当我回忆起那段时光，心中总会涌起一丝悲伤，为了我的两位同伴。

[ə; eɪ] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [nemd] [rɑːθɝmənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt] [kɔːld] ['fɔːstə(r)] ,
a talented young artist named Rothermund , and a law student called Forster ,
一个 才华横溢 年轻的 艺术家 命名 罗特蒙德 , 和 一个 法律 学生 称为 福斯特 ,
[bəuθ][daɪd] [jʌŋ] .
both died young .
两个都 死亡 年轻的 .

一位名叫罗瑟蒙德的才华横溢的年轻艺术家和一位名叫福斯特的法学院学生都英年早逝。

[wiː; wi][hæd; həd][met][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['fræŋkfət] [ænd; ənd]['haɪd(ə)lˌbɜːg][ænd; ənd]
We had met in a railway carriage between Frankfort and Heidelberg and
我们 有 遇见 在 一个 铁路 运输 之间 法兰克福 和 海德堡 和
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʊə(r)][tə'geðə(r)] ,
determined to take the tour together ,
决定 到 拿 这 旅游 一起 ,

我们在法兰克福和海德堡之间的火车车厢里相遇，并决定一起参加这次旅行。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] , [wɪð] [ɪts] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] , [dɑːk]
and never did the Black Forest , with its mountains and valleys , dark
和 绝不 做过 这 黑色的 森林 , 和 它是 山脉 和 山谷 , 黑暗的
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [griːn] [medəuz] ,
forests and green meadows ,
森林 和 绿色的 草地 ,

而黑森林，拥有群山和山谷、幽暗的森林和绿色的草地，却从未......

[klɪə(r)] [striːmz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
clear streams and pleasant villages , seem to me more beautiful .
清除 溪流 和 令人愉快的 村庄 , 似乎 到 我 更多的 美丽的 .

清澈的溪流和宜人的村庄，在我看来更加美丽。

[bʌt; bət] [stɪl] [f'eəɹe] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][stɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [frendz] .
But still fairer days were in store after parting from my friends .
但 仍然 更公平 天 是 在 店铺 后 离别 从 我的 朋友们 .

但与朋友们分别后，更美好的日子还在后面等着我。

[ai] [went] [tuː; tə] - ,
I went to Rippoldsau ,
我 去 到 - ,

我去了里波尔茨乌，

[weə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [niːs] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] ['betsi]
where a beloved niece of my mother with her charming daughter Betsy
在哪里 一个 心爱 侄女 的 我的 母亲 和 她 迷人 女儿 贝齐
[ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] .
expected me .
预期的 我 .

我母亲心爱的侄女和她迷人的女儿贝茜在那里等着我。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [gɑːrɪŋ] [həʊ'tel][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːti] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [lækt]
Here in the excellent Gohring hotel I found a delightful party , which only lacked
这里 在 这 出色的 戈林 酒店 我 成立 一个 愉快 派对 , 哪个 仅有的 缺乏
[jʌŋ] ['dʒentlmən] .
young gentlemen .
年轻的 先生们 .

在戈林酒店这家一流的酒店里，我遇到了一场令人愉快的聚会，唯一缺少的就是年轻绅士。

[maɪ][ə'raɪv(ə)l] ['ædɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [wɪtʃ] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ,
My arrival added a pair of feet which never tired of dancing ,
我的 到达 额外 一个 一对 的 脚 哪个 绝不 疲劳的 的 跳舞 ,

我的到来，为世界增添了一双永不厌倦跳舞的双脚。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] ['eldəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɪn]
and every evening our elders were obliged to entreat and command in
和 每一个 晚上 我们的 长者 是 有义务 到 恳求 和 命令 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['aʊə(r)] [spɔːt] .
order to put an end to our sport .
命令 到 放 一个 结尾 到 我们的 运动 .

每天晚上，我们的长辈们都不得不恳求和命令我们停止这种游戏。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði][suː'pɜːb]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ə'raʊnd]
The mornings were occupied in walks through the superb forests around
这 早晨 是 占领 在 散步 通过 这 高超 森林 大约
- , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn] ['bəʊlɪŋ] ,
Rippoldsau , and the afternoons in bowling ,
- , 和 这 下午 在 保龄球 ,

上午的时间都用来在里波尔德绍周围美丽的森林里散步，下午的时间则用来打保龄球。

['pleɪɪŋ] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] .
playing graces , and running races .
玩耍 恩典 , 和 跑步 种族 .

表演礼仪，以及赛跑。

[ai] ['spiːdəli] [lɒst] [maɪ][sə'septəb(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nemd] ['liːənˌtaɪn] ,
I speedily lost my susceptible heart to a charming young lady named Leontine ,
我 迅速地 丢失的 我的 易受影响的 心 到 一个 迷人 年轻的 女士 命名 莱昂蒂娜 ,

我很快就爱上了一位名叫莱昂蒂娜的迷人年轻女子，失去了我那颗脆弱的心。

[huː] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] ['fænsid] [maɪ'self] ['veri] [ˌʌn'dʒʌstli]
who permitted me to be her Knight , and I fancied myself very unjustly
WHO 允许 我 到 是 她 骑士 , 和 我 幻想 我 非常 不公正的
['triːtɪd] [wen] ,
treated when ,
治疗 什么时候 ,

她允许我做她的骑士，而我当时觉得自己受到了非常不公正的对待。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] , [ai] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l] [kɑːdz] .
soon after our separation , I received her betrothal cards .
很快 后 我们的 分离 , 我 已收到 她 订婚 牌 .

我们分居后不久，我就收到了她的订婚卡。

[ðə; ði]['iːstə(r)][ænd; ənd] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ɪn] [bɜː'lɪn] [wɪð] [maɪ]
The Easter and Christmas vacations I usually spent in Berlin with my
这 复活节 和 圣诞节 假期 我 通常 花费 在 柏林 和 我的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

我通常会和母亲在柏林度过复活节和圣诞节假期。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [entə'teɪnmənts] ['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] [frendz] ,
where I was allowed to attend entertainments given by our friends ,
在哪里 我 曾是 允许 到 出席 娱乐 给定 经过 我们的 朋友们 ,

我可以参加朋友们举办的娱乐活动，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [met] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] .
at which I met many distinguished persons , among others Alexander von Humboldt .
在 哪个 我 遇见 许多 杰出的 人 ， 之中 其他的 亚历山大 冯 洪堡 .

在那里我结识了许多杰出人士，其中包括亚历山大·冯·洪堡。

[ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
Of political life in the capital at that time there is nothing agreeable to be said .
的 政治的 生活 在 这 首都 在 那 时间 那里 是 没有什么 同意 到 是 说 .

当时首都的政治生活实在没什么值得称道的地方。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ;
I was always reminded of the state of affairs immediately after my arrival ;
我 曾是 总是 提醒 的 这 状态 的 事务 立即地 后 我的 到达 ;

我一到那里，就立刻被提醒了当地的局势；

[fɔː(r); fə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [skuːl] [laɪf] [æt; ət] [kɑːtbəs] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['pruːvɪŋ] [aɪ'dentəti] ,
for during the first years of my school life at Kottbus no one was permitted to enter the city without a paper proving identity ,
为了 期间 这 第一的 年 的 我的 学校 生活 在 科特布斯 不 一 曾是 允许 到 进入 这 城市 没有 一个 纸 证明 身份 ,

因为在我最初几年在科特布斯上学期间，任何人如果没有身份证明文件都不允许进入这座城市。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [baɪ] ['kʌnstəbl] [æt; ət] [ðə; ði] ['eksɪts; 'egzɪts] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [pəʊst] - ['haʊzɪz] .
which was demanded by constables at the exits of railway stations or in the yards of post - houses .
哪个 曾是 要求 经过 警员 在 这 出口 的 铁路 车站 或者 在 这 码 的 邮政 - 房屋 .

这是火车站出口或邮局院内警员要求出示的证件。

[wʌns] , [wen] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪk'sept] [maɪ] [rɪ'pɔːt] , [ai] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
Once , when I had nothing to show except my report , I was admitted , it is true ,
一次 ，什么时候 我 有 没有什么 到 展示 除了 我的 报告 ， 我 曾是 承认 ， 它 是 真的 ,

确实，有一次我除了报告之外什么都没有，却还是被录取了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
but a policeman was sent with me to my mother's house to ascertain that the boy of seventeen was really the person he assumed to be ,
但 一个 警察 曾是 发送 和 我 到 我的 母亲的 房子 到 探明 那 这 男生 的 十七 曾是 真的 这 人 他 假定 到 是 ,

但是，警方派了一名警员和我一起到我母亲家，以确认那个十七岁的男孩是否真的是他所认为的那个人。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] .
and not a criminal dangerous to the state .
和 不是 一个 刑事 危险的 到 这 状态 .

而且不是对国家构成危险的罪犯。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raikstɑːg] [ɪn] [paʊlskɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bæfld] ,
The beautiful aspirations of the Reichstag in Paulskirche were baffled ,
这 美丽的 抱负 的 这 国会大厦 在 保罗教堂 是 困惑 ,

保禄教堂内帝国议会的美好愿景落空了。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['mɒnjumənt]
the constitution of the empire had become a noble historical monument
这 宪法 的 这 帝国 有 变得 一个 高贵 历史 纪念碑
[wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [fjuː] [stɪl] [rɪ'membəd] .
which only a chosen few still remembered .
哪个 仅有的 一个 选定 很少 仍然 记得 .

帝国的宪法已成为一座崇高的历史丰碑，只有少数人仍然记得。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed]
The king , who had had the opportunity to place himself at the head
这 国王 , WHO 有 有 这 机会 到 地方 他自己 在 这 头
[ɒv; əv][ju'naɪtɪd] ['dʒɜːməni] ,
of united Germany ,
的 团结的 德国 ,

这位国王原本有机会成为统一德国的领袖，

[hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
had preferred to suppress the freedom of his native land rather than
有 首选 到 压制 这 自由 的 他的 本国的 土地 相当 比
[tuː; tə] [prə'məʊt] [ɪts]['juːnəti] .
to promote its unity .
到 推动 它是 统一 .

他宁愿压制祖国的自由，也不愿促进祖国的统一。

[jet] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [lə'ment] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] .
Yet we need not lament his refusal .
然而 我们 需要 不是 哀叹 他的 拒绝 .

但我们不必为他的拒绝感到惋惜。

[blʌd] [ʃed] [tə'geðə(r)][ɪn]['mjuːtʃuəl][ɪn'θjuːziæzəm][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [sɪ'ment] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'kriː]
Blood shed together in mutual enthusiasm is a better cement than the decree
血 棚 一起 在 相互的 热情 是 一个 更好的 水泥 比 这 法令
[ɒv; əv] ['eni] ['pɑːləmənt] .
of any Parliament .
的 任何 议会 .

共同流下的鲜血，比任何议会的法令都更能凝聚人心。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [p'aʊəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ][keɪdʒ] [huːz] [bɑːrz]
The ruling powers at that time saw in the constitution only a cage whose bars
这 裁决 权力 在 那 时间 锯 在 这 宪法 仅有的 一个 笼 谁 酒吧
[prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['diːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] ,
prevented them from dealing a decisive blow ,
阻止 他们 从 处理 一个 决定性 吹 ,

当时的统治者把宪法仅仅看作一个牢笼，牢笼的栅栏阻止了他们给予宪法决定性的打击。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ðeɪ] [tɔː(r)][ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [æz; əz]
but whatever they could reach through the openings they tore and injured as
但 任何 他们 可以 抵达 通过 这 开口 他们 撕裂 和 受伤 作为
[fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
far as lay in their power .
远的 作为 躺 在 他们的 力量 .

但是，凡是他们能够通过缝隙触及到的东西，他们都会尽其所能地撕咬和伤害。

[ðə; ði] [wɜːdz] " [ri'ækʃ(ə)n(ə)ri] " [ænd; ənd] " ['lɪbərəl] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kætʃ] [tɜːmz] [wɪtʃ] [s'ɛvəd]
The words " reactionary " and " liberal " had become catch terms which severed
这 字 " 反动 " 和 " 自由主义 " 有 变得 抓住 条款 哪个 切断
['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [frendz] .
families and divided friends .
家庭 和 分割 朋友们 .

“反动派”和“自由派”这两个词已经成了足以使家庭破裂、朋友反目的流行语。

[æt; ət] - , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli]
At Komptendorf , and almost everywhere in the country , there was scarcely
在 - , 和 几乎 到处 在 这 国家 , 那里 曾是 几乎
['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [kəns'ɜːvətɪvz] .
any one except Conservatives .
任何 一 除了 保守派 .

在孔普滕多夫，以及全国几乎所有地方，除了保守党人之外，几乎没有其他人。

[her] [vɒn] [bɜːrndt] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Herr von Berndt had driven into the city to the election .
先生 冯 伯恩特 有 驱动 进入 这 城市 到 这 选举 .

冯·伯恩特先生开车进城参加选举。

['pɑːstə(r)] ['ælbɪn] , [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] , ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] .
Pastor Albin , the clergyman of his village , voted for the Liberal candidate .
牧师 阿尔宾 , 这 牧师 的 他的 村庄 , 投票 为了 这 自由派 候选人 .

阿尔宾牧师是他所在村庄的牧师，他投票给了自由党候选人。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
When the pastor asked the former , who was just getting into his carriage ,
什么时候 这 牧师 问 这 以前的 , WHO 曾是 只是 获得 进入 他的 运输 ,

当牧师问那位正要上马车的前任时，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] , [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɜːtiəs] , [ə'blaɪdʒɪŋ] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz]
to take him home , the usually courteous , obliging gentleman , who was
到 拿 他 家 , 这 通常 有礼貌 , 乐于助人 绅士 , WHO 曾是
['draɪvɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] ,
driving , exclaimed ,
驾驶 , 惊呼 ,

开车的那位平时彬彬有礼、乐于助人的绅士，突然喊道：“送他回家！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [vəʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [doʊnt] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ,
" If you don't vote with me you don't ride with me , " and ,
" 如果 你 不 投票 和 我 你 不 骑 和 我 , " 和 ,

“如果你不和我一起投票，你就不会和我一起骑车，”而且，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [beɪz] , [dæʃt] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [bɪ'haɪnd] .
touching the spirited bays , dashed off , leaving the pastor behind .
接触 这 精神抖擞 海湾 , 虚线 离开 , 离开 这 牧师 在后面 .

轻抚着活泼的海湾，飞奔而去，把牧师留在了身后。

['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['lɪbərəl] ,
Dr . Boltze was a " Liberal ,
博士 . - 曾是 一个 " 自由派 ,

博尔茨博士是一位“自由主义者”，

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn]
" and had to endure many a rebuff because his views were known
" 和 有 到 忍受 许多 一个 回绝 因为 他的 浏览 是 已知
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
to the ministry .
到 这 部 .

“由于他的观点为政府部门所知，他不得不忍受多次拒绝。”

['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mait] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ]
Our religious instruction might serve as a mirror of the opinions which
我们的 宗教 操作说明 可能 服务 作为 一个 镜子 的 这 意见 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
were pleasing to the minister .
是 令人愉悦 到 这 部长 .

我们的宗教教义可能会反映出牧师喜欢的观点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪm'pa:tid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wen] [kəm'pærətɪvli]
It had made the man who imparted it superintendent when comparatively
它 有 制成 这 男人 WHO 传授 它 校长 什么时候 比较
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

这使得传授这门技艺的人在相对年轻的时候就成为了主管。

[ðə; ði] [tɜːm] " [mɒb] ['mærɪdʒ] " [fɔː(r); fə(r)] " ['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒ] " [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ,
The term " mob marriage " for " civil marriage " originated with him ,
这 学期 " 暴民 婚姻 " 为了 " 民用 婚姻 " 起源于 和 他 ,

“私下结婚”一词，用来指代“民事婚姻”，正是他提出的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [bʊk] [ə'bʌv] .
and it ought certainly to be inscribed in the Golden Book above .
和 它 应该 当然 到 是 铭文 在 这 金的 书 多于 .

它当然应该被铭刻在上面的金书中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri] ['zelət] ,
He was a fiery zealot ,
他 曾是 一个 火热 狂热者 ,

他是个狂热的信徒，

[huː] [sɔːt] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] [skɔːn] [wen] [hiː; hi]
who sought to induce us to share his wrath and scorn when he
WHO 寻求 到 诱导 我们 到 分享 他的 愤怒 和 轻蔑 什么时候 他
[kən'demd] ['bauə] ,
condemned Bauer ,
谴责 鲍尔 ,

他谴责鲍尔时，试图让我们与他一同感到愤怒和鄙夷。

['deɪvɪd] [straʊs] , [ænd; ənd] ['lesɪŋ] .
David Strauss , and Lessing .
大卫 施特劳斯 , 和 莱辛 .

大卫·施特劳斯和莱辛。

[wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]
When discussing the facts of ecclesiastical history , he understood how to
什么时候 讨论 这 事实 的 教会的 历史 , 他 理解 如何 到
[raʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
rouse us to the utmost ,
唤醒 我们 到 这 极致 ,

在谈论教会历史事实时，他懂得如何最大限度地激发我们的热情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæləntɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)] ['spiːkə(r)] ,
for he was a talented man and a clever speaker ,
为了 他 曾是 一个 才华横溢 男人 和 一个 聪明的 扬声器 ,

因为他才华横溢，口才极佳。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [nəʊ] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] ,
but no word of appeal to the heart , no exhortation to love and peace ,
但 不 单词 的 上诉 到 这 心 , 不 讲道 到 爱 和 和平 ,

但是没有一句触动人心的话语，没有一句劝诫人们要爱与和平的话。

['evə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
ever crossed his lips .
曾经 交叉 他的 嘴唇 .

他从未对嘴说过。

[ðə; ði][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][taɪm] [wɪtʃ] [ai] [spent] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] .
The vacations were the only time which I spent with my mother .
这 假期 是 这 仅有的 时间 哪个 我 花费 和 我的 母亲 .

假期是我唯一能和母亲共度的时光。

[ai] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] [ai][dɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]
I ceased to think of her in everything I did , as was the case in
我 停止 到 思考 的 她 在 一切 我 做过 , 作为 曾是 这 案件 在
- .
Keilhau .
- .

我不再像在凯尔豪时那样，在做任何事时都想起她。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
But after I had been with her for a while ,
但 后 我 有 到过 和 她 为了 一个 尽管 ,

但和我在一起一段时间后，

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌpɜːsə'næləti] [ə'gen] ['mɑːstəd] [maɪ][səʊl] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ˌriː'kɪndld]
the charm of her personality again mastered my soul , her love rekindled
这 魅力 的 她 性格 再次 精通 我的 灵魂 , 她 爱 重燃
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

她的人格魅力再次俘获了我的心，她的爱重新点燃了我的爱火。

[ænd; ənd][ai] [lɒŋd] [tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
and I longed to open my whole heart to her and tell her
和 我 渴望 到 打开 我的 所有的 心 到 她 和 告诉 她
['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
everything which interested me .
一切 哪个 感兴趣的 我 .

我渴望向她敞开心扉，告诉她所有我感兴趣的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ai] [riːd] [maɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
She was the only person to whom I read my Poem of the World ,
她 曾是 这 仅有的 人 到 谁 我 读 我的 诗 的 这 世界 ,

她是唯一一个听我朗诵《世界之诗》的人。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
as far as it was completed .
作为 远的 作为 它 曾是 完全的 .

就目前完成的部分而言。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [preɪzd] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
She listened with joyful astonishment , and praised several passages which she thought
她 听着 和 快乐 惊讶 , 和 赞扬 一些 段落 哪个 她 想法
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

她带着喜悦和惊奇的心情聆听，并称赞了她认为优美的几段文字。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Then she warned me not to devote too much time to such things at present ,
然后 她 警告 我 不是 到 奉献 也 很多 时间 到 这样的 事物 在 展示 ,

然后她告诫我目前不要在这些事情上花费太多时间。

[bʌt; bət] [kɪst] [ænd; ənd] ['petɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
but kissed and petted me in a way too charming to describe .
但 亲吻 和 被宠爱 我 在 一个 方式 也 迷人 到 描述 .

但他亲吻抚摸我的方式太迷人了，难以形容。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd]
During the next few days her eyes rested on me with an expression I had
期间 这 下一个 很少 天 她 眼睛 休息 在 我 和 一个 表达 我 有
['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] .
always longed to see .
总是 渴望 到 看 .

接下来的几天里，她的目光一直停留在我身上，脸上带着我一直渴望看到的表情。

[ai] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,
I felt that she regarded me as a man ,
我 毛毡 那 她 认为 我 作为 一个 男人 ,

我感觉她把我当成男人看待。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [kən'fest] [haʊ] [greɪt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
and she afterwards confessed how great her hopes were at that time ,
和 她 然后 坦白 如何 伟大的 她 希望 是 在 那 时间 ,

后来她坦白说，当时她抱有多么大的希望。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [prə'fesə(r)] - [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] .
especially as Professor Tzschirner had encouraged her to cherish them .
尤其 作为 教授 - 有 鼓励 她 到 珍惜 他们 .

尤其是茨希尔纳教授曾鼓励她珍惜它们。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] ['riːəli] ['hæpənd] .
A ROMANCE WHICH REALLY HAPPENED .
一个 浪漫 哪个 真的 发生 .

一段真实发生的爱情故事。

['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɑːtbəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ai] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː]
After returning to Kottbus from the Christmas vacation I plunged headlong into
后 返回 到 科特布斯 从 这 圣诞节 假期 我 暴跌 一头扎 进入
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

圣诞假期结束后回到科特布斯，我立刻投入到工作中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ig'zəːtid] [ɔːl] [maɪ] [p'aʊəz] [ai] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] .
and as I exerted all my powers I made rapid progress .
和 作为 我 施加 全部 我的 权力 我 制成 迅速的 进步 .

当我竭尽全力时，我取得了快速进展。

[ðʌs] ['dʒænjuəri] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'dʌstriəs] [ðæt] [ai] ['ɒf(ə)n] ['stʌdid] [ʌn'tɪl]
Thus January passed away , and I was so industrious that I often studied until
因此 一月 通过了 离开 , 和 我 曾是 所以 勤劳 那 我 经常 研究 直到
[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
long after midnight .
长的 后 午夜 .

就这样，一月过去了，我非常勤奋，经常学习到深夜。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
I had not even gone to the theatre ,
我 有 不是 甚至 已消失 到 这 剧院 ,

我甚至都没去过剧院。

[ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [vɒn] - ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] .
though I had heard that the Von Hoxar Company was unusually good .
尽管 我 有 听到 那 这 冯 - 公司 曾是 异常地 好的 .

虽然我听说冯·霍克萨尔公司非常优秀。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] , [ɪ'speʃəli] , [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]
The leading lady , especially , was described as a miracle of beauty and
这 领导 女士 , 尤其 , 曾是 描述 作为 一个 奇迹 的 美丽 和
[rɪ'mɑːkəbli] ['tæləntɪd] .
remarkably talented .
非常 才华横溢 .

尤其是女主角，被誉为美貌绝伦、才华横溢。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
This excited my curiosity ,
这 兴奋的 我的 好奇心 ,

这激起了我的好奇心。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [skuːl] - [meit] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒərz] [ə'kweɪntəns]
and when a school - mate who had made the stage manager's acquaintance
和 什么时候 一个 学校 - 伴侣 WHO 有 制成 这 阶段 经理的 熟人
[təʊld] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst]
told us that he would be glad to have us appear at the next
讲述 我们 那 他 会 是 高兴的 到 有 我们 出现 在 这 下一个
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəz] ,
performance of The Robbers ,
表现 的 这 强盗 ,

一位认识舞台监督的同学告诉我们，舞台监督很乐意让我们出演下一场《强盗》的演出。

[ai] [ɒv; əv] [kɔːs] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .
I of course promised to be present .
我 的 课程 承诺 到 是 展示 .

我当然答应会出席。

[wiː; wi] [went] [θruː] ['aʊə(r)] [pɑːts] ['ædmərəbli] ,
We went through our parts admirably ,
我们 去 通过 我们的 部分 令人钦佩地 ,

我们出色地完成了各自的任务。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haʊs] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]
and no one in the crowded house suspected the identity of the chorus of
和 不 一 在 这 挤 房子 怀疑 这 身份 的 这 合唱 的
['rɒbəz] [huː] [sæŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] .
robbers who sang with so much freshness and vivacity .
强盗 WHO 唱 和 所以 很多 新鲜 和 活泼 .

拥挤的屋子里没有人怀疑这群活力四射、神采奕奕地唱歌的强盗是谁。

[ai] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] , [kən'siːld]
I was deeply interested in what was passing on the stage , and , concealed
我 曾是 深 感兴趣的 在 什么 曾是 通过 在 这 阶段 , 和 , 暗
[æt; ət] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
at the wings ,
在 这 翅膀 ,

我对舞台上发生的一切非常感兴趣，于是躲在侧幕，

[ai] ['witnis] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .
I witnessed the greater part of the play .
我 目击者 这 更大的 部分 的 这 玩 .

我观看了大部分演出。

['reəli] [hæz; həz] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [æn; ən] ['æməli] [ə'dɔːnd] [ðə; ði] [bɔːdz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪə(r)]
Rarely has so charming an Amalie adorned the boards as the eighteen - year
很少 有 所以 迷人 一个 阿玛莉 装饰 这 板 作为 这 十八 - 年
- [əʊld] ['æktrəs] ,
- old actress ,
- 老的 演员 ,

很少有像这位十八岁女演员一样，如此迷人的阿玛莉出现在舞台上。

[huː] , [æn; ən] ['æktərz] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
who , an actor's child , had already been several years on the stage .
WHO , 一个 演员的 孩子 , 有 已经 到过 一些 年 在 这 阶段 .

他出身演员家庭，此前已在舞台上表演多年。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ]
The consequence of this visit to the theatre was that , instead of studying
这 结果 的 这 访问 到 这 剧院 曾是 那 , 反而 的 学习
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [deɪts] ,
historical dates ,
历史 日期 ,

这次剧院之行的结果是，他不再研究历史日期，

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ai] [tʊk] [aʊt] [pæn'θiːə] [ænd; ənd] - ,
as I had intended , I took out Panthea and Abradatus ,
作为 我 有 故意的 , 我 采取 出去 潘提亚 和 - ,

正如我所计划的那样，我带走了潘提亚和阿布拉达图斯。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] ,
and on that night and every succeeding one ,
和 在 那 夜晚 和 每一个 成功 一 ,

在那晚以及之后的每一个夜晚，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ,
as soon as I had finished my work for the manager ,
作为 很快 作为 我 有 完成的 我的 工作 为了 这 经理 ,

我一完成给经理的工作，

[ai] ['ædɪd] [njuː] [faɪv] - [fʊt] [aɪ'æmbɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trædʒədi] , [huːz] [mə'tɪəriəl] [ai] [druː] [frɒm; frəm]
I added new five - foot iambics to the tragedy , whose material I drew from
我 额外 新的 五 - 脚 抑扬格 到 这 悲剧 , 谁 材料 我 画 从
['zenəfən; -fɒn] .
Xenophon .
色诺芬 .

我在悲剧中加入了新的五音步抑扬格，其素材取自色诺芬。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pleɪd] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
Whenever the company played I went to the theatre ,
每当 这 公司 玩 我 去 到 这 剧院 ,

每当剧团演出，我都会去剧院。

[weə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['klara] [ɪn] ['kɒmədi] [pɑːts] ,
where I saw the charming Clara in comedy parts ,
在哪里 我 锯 这 迷人 克拉拉 在 喜剧 部分 ,

我在那里看到了迷人的克拉拉出演喜剧角色，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and found that all the praises I had heard of her fell short of the
和 成立 那 全部 这 赞扬 我 有 听到 的 她 跌倒 短的 的 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

我发现之前听到的所有对她的赞扬都与事实不符。

[jet] [ai] [dɪd] [nɒt] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
Yet I did not seek her acquaintance .
然而 我 做过 不是 寻找 她 熟人 .

但我并没有主动结识她。

[ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['entəd] [maɪ][maɪnd]
The examination was close at hand , and it scarcely entered my mind
这 考试 曾是 关闭 在 手 ， 和 它 几乎 进入 我的 头脑
[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['æktrəs] .
to approach the actress .
到 方法 这 演员 .

考试临近，我几乎没想过要接近那位女演员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [m'iːdɪˌeɪtəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði]
But the Fates had undertaken to act as mediators and make me the
但 这 命运 有 已 到 行为 作为 调解员 和 制作 我 这
['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [endid] [səʊ] ['spiːdəli] ,
hero of a romance which ended so speedily ,
英雄 的 一个 浪漫 哪个 结束 所以 迅速地 ,

但命运女神已定意作调解人，让我成为一段迅速结束的爱情故事的男主角。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['trædʒɪkəl] ,
and in a manner which , though disagreeable , was so far from tragical ,
和 在 一个 方式 哪个 , 尽管 令人不快的 , 曾是 所以 远的 从 悲剧 ,

而且这种方式虽然令人不快，但远非悲剧性的。

[ðæt] [ɪf] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
that if I desired to weave the story of my own life into a novel I should be
那 如果 我 想要的 到 编织 这 故事 的 我的 自己的 生活 进入 一个 小说 我 应该 是
[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['destəni] .
ashamed to use the extensive apparatus employed by Destiny .
羞愧 到 使用 这 广泛的 设备 受雇 经过 命运 .

如果我想把自己的生活故事写成一部小说，我会羞于使用命运所采用的大量手法。

['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Rather more than a week had passed since the last performance of The
相当 更多的 比 一个 星期 有 通过了 自从 这 最后的 表现 的 这
['rɔbəz] ,
Robbers ,
强盗 ,

距离《强盗》最后一场演出已经过去一周多了。

[wen] [wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ʌprɔː(r)] .
when one day , late in the afternoon , the streets were filled with uproar .
什么时候 一 天 , 晚的 在 这 下午 , 这 街道 是 已填 和 骚动 .

一天下午晚些时候，街上突然一片混乱。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] ,
A fire had broken out ,
一个 火 有 破碎的 出去 ,

发生了火灾，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [prə'fesə(r)] - ['les(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ai][dʒɔɪnd][ðə; ði]['hjuːmən]
and as soon as Professor Braune's lesson was over I joined the human
和 作为 很快 作为 教授 - 课 曾是 超过 我 加入 这 人类
[flʌd] .
flood .
洪水 .

布劳内教授的课一结束，我就加入了人潮。

[ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [kjuːbɪʃ] [klɒθ] ['fæktri; 'fæktəri][hæd; həd] [bɜːst] ,
The boiler in the Kubisch cloth factory had burst ,
这 锅炉 在 这 库比什 布 工厂 有 爆裂 ,

库比什布厂的锅炉爆炸了。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ,
a part of the huge building near it was in flames ,
一个 部分 的 这 巨大的 建筑 靠近 它 曾是 在 火焰 ,

附近那栋巨大建筑的一部分着火了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
and a large portion of the walls had fallen .
和 一个 大的 部分 的 这 墙壁 有 倒下 .

大部分墙体已经倒塌。

[wen] , [wɪð] ['sevrəl] [skuːl] - [meɪts] , [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] , [ðə; ði]
When , with several school - mates , I reached the scene of the disaster , the
什么时候 , 和 一些 学校 - 伙伴们 , 我 达到 这 场景 的 这 灾难 , 这
['faɪə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['mɑːstəd] ,
fire had already been mastered ,
火 有 已经 到过 精通 ,

当我和几个同学赶到灾难现场时，火势已经被控制住了。

[bʌt; bət] ['meni] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]
but many hands were striving to remove the rubbish and save the
但 许多 双手 是 努力 到 消除 这 垃圾 和 节省 这
['wɜːkmən] ['berid] [ˌʌndə'niːθ] .
workmen buried underneath .
工人 埋葬 下 .

但许多人正努力清除垃圾，营救被埋在下面的工人。

[ai] ['iːgəli] [lent] [maɪ][eɪd] .
I eagerly lent my aid .
我 急切地 借出的 我的 援助 .

我欣然伸出援手。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [dɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [baɪ]
Meanwhile it had grown dark , and we were obliged to work by
同时 它 有 生长 黑暗的 , 和 我们 是 有义务 到 工作 经过
[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['læntənz] .
the light of lanterns .
这 光 的 灯笼 .

与此同时，天色渐暗，我们只好借着灯笼的光亮工作。

['sevrəl] [men] , ['fɔːtʃənətli] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [aʊt] ,
Several men , fortunately all living , had been brought out ,
一些 男人 , 幸运的是 全部 活的 , 有 到过 带来 出去 ,

几名男子被救出，所幸他们都还活着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['reskjuː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
and we thought that the task of rescue was completed ,
和 我们 想法 那 这 任务 的 救援 曾是 完全的 ,

我们当时认为救援任务已经完成。

[wen] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [spred] [ðæt] [sʌm; səm][g'ɜːlz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][rʊmz; ruːmz]
when the rumour spread that some girls employed in one of the lower rooms
什么时候 这 谣言 传播 那 一些 女孩们 受雇 在 一 的 这 降低 房间
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .
were still missing .
是 仍然 丢失的 .

谣言四起，说一些在楼下房间里工作的女孩仍然失踪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['entə(r)] ,
It was necessary to enter ,
它 曾是 必要的 到 进入 ,

必须进入，

[bʌt; bət][ðə; ði][sməʊk][ænd; ənd][dʌst] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðɪs] ,
but the smoke and dust which filled the air seemed to preclude this ,
但 这 抽烟 和 灰尘 哪个 已填 这 空气 似乎 到 排除 这 ,

但空气中弥漫的烟尘似乎阻碍了这一切。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['θret(ə)nd]
and , besides , a high wall above the cleared space in the building threatened
和 , 除了 , 一个 高的 墙 多于 这 已清除 空间 在 这 建筑 威胁
[tuː; tə] [fɔːl] .
to fall .
到 落下 .

此外，建筑物内清理出来的空地上方的一堵高墙也有倒塌的危险。

[æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [huː] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['debriː]
An architect who had directed with great skill the removal of the debris
一个 建筑师 WHO 有 指导 和 伟大的 技能 这 移动 的 这 碎片
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
was standing close beside me and gave orders to tear down the wall ,
曾是 常设 关闭 旁 我 和 给予 订单 到 撕 向下 这 墙 ,

一位曾出色地指导清理瓦砾的建筑师就站在我旁边，下令拆除这堵墙。

[huːz] [fɔːl] [wʊd] [kɒst] [mɔː(r)] [laɪvz; lɪvz] .
whose fall would cost more lives .
谁 落下 会 成本 更多的 生活 .

他的倒下会造成更多生命损失。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [æn; ən] [ɪnɪksp'resəbli] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .
Just at that moment I distinctly heard an inexpressibly mournful cry of pain .
只是 在 那 片刻 我 明显地 听到 一个 难以言喻地 悲哀 哭 的 疼痛 .

就在那一刻，我清晰地听到了一声难以言喻的悲恸哭声。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ʃəʊldəd] , ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [pleɪn] ['kləʊðɪŋ] ,
A narrow shouldered , sickly - looking man , who spite of his very plain clothing ,
一个 狭窄的 肩部 , 病弱的 - 寻找 男人 , WHO 尽管如此 的 他的 非常 清楚的 衣服 ,

一个肩膀窄小、面容病弱的男人，尽管衣着朴素，

[siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] ['klɑːsɪz] , [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] "
seemed to belong to the better classes , heard it too , and the word "
似乎 到 属于 到 这 更好的 课程 , 听到 它 也 , 和 这 单词 "
['hɒrəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

似乎属于上层阶级，我也听到了，还有“可怕！”这个词。

" [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['sɪmpəθi] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" in tones of the warmest sympathy escaped his lips .
" 在 音调 的 这 最温暖 同情 逃脱 他的 嘴唇 .

“他用最温暖的同情语气说道。”

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] ['sməʊkɪŋ] [speɪs] , [ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Then he bent over the black smoking space , and I did the same .
然后 他 弯曲 超过 这 黑色的 吸烟 空间 , 和 我 做过 这 相同的 .

然后他俯身靠近黑色的吸烟区，我也照做了。

[ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [stɪl] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [maɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][ai] [lʊkt]
The cry was repeated still louder than before , my neighbour and I looked
这 哭 曾是 重复 仍然 更大声 比 前 , 我的 邻居 和 我 看起来
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
at each other ,
在 每个 其他 ,

那声哭喊声比之前更加响亮，我和邻居面面相觑。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] ['wɪspə(r)] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
and I heard him whisper , " Shall we ?
和 我 听到 他 耳语 , " 将 我们 ?

我听到他低声说:"我们走吧?"

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ai][hæd; həd] [flʌŋ] [ɒf] [maɪ][kəʊt] , [pʊt][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] ,
" In an instant I had flung off my coat , put my handkerchief over my mouth ,
" 在 一个 立即的 我 有 扔 离开 我的 外套 , 放 我的 手帕 超过 我的 嘴 ,

"我瞬间脱下外套,用手帕捂住嘴,

[ænd; ənd][let][maɪ'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [pɪt] ,
and let myself down into the smoking pit ,
和 让 我 向下 进入 这 吸烟 坑 ,

然后我走进了烟雾弥漫的坑里,

[weə(r)] [ai] [prest] ['fɔːwəd] [θruː] [ə; eɪ]['staɪflɪŋ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][laɪm][ænd; ənd]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]
where I pressed forward through a stifling mixture of lime and particles of
在哪里 我 按下 向前 通过 一个 令人窒息 混合物 的 酸橙 和 颗粒 的
[sænd] .
sand .
沙 .

我艰难地穿过一片令人窒息的石灰和沙粒混合物。

[ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjən] , [huː]
The groans and cries of the wounded guided me and my companion , who
这 呻吟 和 哭泣 的 这 受伤 引导 我 和 我的 伴侣 , WHO
[hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] ,
had instantly followed ,
有 即刻 随后 ,

伤员的呻吟和哭喊声指引着我和我的同伴,他立刻跟了上来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [tuː] ['fiːmeɪl] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] [ə'mɪd][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒn] [wɪtʃ]
and at last two female figures appeared amid the smoke and dust on which
和 在 最后的 二 女性 数据 出现 之中 这 抽烟 和 灰尘 在 哪个
[ðə; ði] ['læntənz] ,
the lanterns ,
这 灯笼 ,

最后,在灯笼升起的烟雾和尘土中,出现了两个女性身影。

[held] [ə'bʌv] , [kɑːst] ['flɪkərɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] .
held above , cast flickering rays of light .
握住 多于 , 投掷 闪烁 射线 的 光 .

举在上方,投射出闪烁的光线。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['prɒstreɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['niːlɪŋ] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
One was lying prostrate , the other , kneeling , leaned against the wall .
一 曾是 说谎 前列腺 , 这 其他 , 跪着 , 倾斜 反对 这 墙 .

一人俯卧在地,另一人跪着,靠在墙上。

[wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] , [ænd; ənd] ['stægəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['læntənz]
We seized the first one , and staggered towards the spot where the lanterns
我们 查获 这 第一的 一 , 和 交错 向 这 点 在哪里 这 灯笼
['glimə] ,
glimmered ,
闪烁 ,

我们抓起第一盏灯,踉跄着朝灯笼闪烁的地方走去。

[ænd; ənd] [laʊd] [ʃaʊts] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] .
and loud shouts greeted us .
和 大声 喊叫 问候 我们 .

我们被一阵响亮的喊声迎接。

['aʊə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [liːp] [daʊn] [tuː] .
Our example had induced others to leap down too .
我们的 例子 有 诱导 其他的 到 飞跃 向下 也 .

我们的例子促使其他人也跳了下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['bɜːd(ə)n] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]
As soon as we were released from our burden we returned for
作为 很快 作为 我们 是 发布 从 我们的 负担 我们 返回 为了
[ðə; ði] ['sekənd] ['vɪktɪm] .
the second victim .
这 第二 受害者 .

我们卸下重担后，立刻返回去寻找第二个受害者。

[maɪ] [kəm'pænjən] [naʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['læntən] .
My companion now carried a lantern .
我的 伴侣 现在 携带 一个 灯笼 .

我的同伴这时拿着一盏灯笼。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['niːlɪŋ] ,
The woman was no longer kneeling ,
这 女士 曾是 不 更长 跪着 ,

女人不再跪着了。

[bʌt; bət] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwəd] ['sevrəl] ['peɪsɪz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [tʃəʊkt] [wɪð]
but lay face downward several paces nearer to the narrow passage choked with
但 躺 脸 向下 一些 步幅 更近 到 这 狭窄的 通道 窒息 和
[stəʊnz] [ænd; ənd] [laɪm] [dʌst] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
stones and lime dust which separated her from us .
石头 和 酸橙 灰尘 哪个 分开 她 从 我们 .

但她却面朝下躺在离我们更近几步远的地方，那里有一条狭窄的通道，里面塞满了石头和石灰粉尘，将她与我们隔开。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
She had fainted while trying to follow .
她 有 昏厥 尽管 尝试 到 跟随 .

她试图跟上时晕倒了。

[ai] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stægəd] [ɒn] ,
I seized her feet , and we staggered on ,
我 查获 她 脚 , 和 我们 交错 在 ,

我抓住她的脚，我们踉跄着继续往前走。

[bʌt; bət] [eə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ruːm] [ai] [hɜːd]
but ere we could leave the passage which led into the larger room I heard
但 埃雷 我们 可以 离开 这 通道 哪个 引领 进入 这 更大的 房间 我 听到
[ə; eɪ] [laʊd] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'bʌv] ,
a loud rattling and thundering above ,
一个 大声 嘎嘎作响 和 雷鸣 多于 ,

但在我们离开通往大房间的通道之前，我听到头顶传来巨大的嘎嘎声和雷鸣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [riːld] [ə'raʊnd]
and the next instant something struck my head and everything reeled around
和 这 下一个 立即的 某物 击 我的 头 和 一切 卷曲 大约
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

下一刻，我的头部遭到重击，周围的一切都开始旋转。

[jet] [ai] [dɪd] [nɒt] [drɒp] [ðə; ði] [bluː] [jɑːn] [s'tɒkɪŋz] ,
Yet I did not drop the blue yarn stockings ,
然而 我 做过 不是 降低 这 蓝色的 纱 长筒袜 ,

但我并没有扔掉那双蓝色毛线袜。

[bʌt; bət] ['tɔtə] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] , [weə(r)] [ai] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] .
but tottered on with them into the large open space , where I fell on my knees .
但 摇摇晃晃 在 和 他们 进入 这 大的 打开 空间 , 在哪里 我 跌倒 在 我的 膝盖 .

但我还是踉踉跄跄地跟着他们走进了那片开阔的空地，然后我跪倒在地。

[stɪl] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] .
Still I must have retained my consciousness , for loud shouts and cries reached my ears .
仍然 我 必须 有 保留 我的 意识 , 为了 大声 喊叫 和 哭泣 达到 我的 耳朵 .

但我仍然保持着意识，因为我听到了响亮的喊叫声和哭喊声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [fjuː] [ɪn] [laɪf] [kæn; kən] [kəm'peə(r)] — [ðə; ði] [wʌn] [wen] [ai] [ə'gen] [ɪn'heɪld] [drɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Then came a moment with which few in life can compare — the one when I again inhaled draughts of the pure air of heaven .
然后 来了 一个 片刻 和 哪个 很少 在 生活 能 比较 — 这 一 什么时候 我 再次 吸入 起草 的 这 纯的 空气 的 天堂 .

然后，我迎来了人生中极少能与之媲美的时刻——我再次呼吸到了天堂般的纯净空气。

[ai] [naʊ] [felt] [ðæt] [maɪ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,
I now felt that my hair was stained with blood ,
我 现在 毛毡 那 我的 头发 曾是 染色 和 血 ,

我感觉我的头发沾满了血。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [maɪ] [hed] ,
which had flowed from a wound in my head ,
哪个 有 流动 从 一个 伤口 在 我的 头 ,

那液体是从我头部的一个伤口流出来的，

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I had no time to think of it ,
但 我 有 不 时间 到 思考 的 它 ,

但我没时间去想这件事。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
for people crowded around me saying all sorts of pleasant things .
为了 人们 挤 大约 我 说 全部 排序 的 令人愉快的 事物 .

周围的人都围着我，说着各种好听的话。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , ['wɪntsər] , [wɒz; wəz] [məʊst] ['kɔːdiəl] [ɒv; əv] [ɔːl] .
The architect , Winzer , was most cordial of all .
这 建筑师 , 温泽 , 曾是 最多 亲切 的 全部 .

建筑师温泽尔是最热情友好的。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , " [ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fuːlhɑːdinəs] , [her] ['ɛbərz] , " ['ekəud] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] .
His words , " I approve of such foolhardiness , Herr Ebers , " echoed in my ears long afterwards .
他的 字 , " 我 批准 的 这样的 鲁莽 , 先生 埃伯斯 , " 回声 在 我的 耳朵 长的 然后 .

"我赞同这种鲁莽的行为，埃伯斯先生，"这句话在我耳边久久回响。

[ə; eɪ] [biːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [maɪ] [hed] ,
A beam had fallen on my head ,
一个 光束 有 倒下 在 我的 头 ,

一根横梁砸到了我的头上。

[bʌt; bət] [maɪ] [θɪk] [heə(r)] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] ,
but my thick hair had broken the force of the blow ,
但 我的 厚的 头发 有 破碎的 这 力量 的 这 吹 ,

但我浓密的头发缓冲了这一击的冲击力。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wuːnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[hiːl]	.
and	**the**	**wound**	**in**	**a**	**few**	**days**	**began**	**to**	**heal**	**.**
和	这	伤口	在	一个	很少	天	开始	到	愈合	.

几天后，伤口开始愈合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的人生故事——第五卷(The Story of My Life — Volume 05)
第2/2页

[maɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈperəl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,
My companion in peril was at my side ,
我的 伴侣 在 危险 曾是 在 我的 边 ,

危难之际，我的同伴就在我身边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] [blʌd] - [steɪnd] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈɪndʒəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪəriəs] [hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and as my blood - stained face looked as if my injuries were serious he invited me to his house ,
和 作为 我的 血 - 染色 脸 看起来 作为 如果 我的 受伤 是 严肃的 他 受邀 我 到 他的 房子 ,

由于我满脸是血，看起来伤势很重，他便邀请我去他家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .
which was close by the scene of the accident .
哪个 曾是 关闭 经过 这 场景 的 这 事故 .

事发地点就在附近。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
On the way we introduced ourselves to each other .
在 这 方式 我们 介绍 我们自己 到 每个 其他 .

途中我们互相做了自我介绍。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈhɛrɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɒmptə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
His name was Hering , and he was the prompter at the theatre .
他的 姓名 曾是 赫林 , 和 他 曾是 这 提词器 在 这 剧院 .

他名叫赫林，是剧院的提词员。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˈsəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː ˈes] ,
When the doctor who had been sent to me had finished his task of sewing up the wound and left us ,
什么时候 这 医生 WHO 有 到过 发送 到 我 有 完成的 他的 任务 的 缝纫 向上 这 伤口 和 左边 我们 ,

被派来给我看病的医生缝合完伤口离开后，

[æn; ən] [ˈeldəli] [ˈwʊmən] [ˈentəd] , [huːz] [ræŋk] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] .
an elderly woman entered , whose rank in life was somewhat difficult to determine .
一个 老年 女士 进入 , 谁 秩 在 生活 曾是 有些 难的 到 决定 .

一位老妇人走了进来，她的地位有些难以判断。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [geɪ] [ˈflaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kləʊk] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] ,
She wore gay flowers in her bonnet , and a cloak made of silk and velvet ,
她 穿着 同性恋 花朵 在 她 引擎盖 , 和 一个 披风 制成 的 丝绸 和 天鹅绒 ,

她头戴饰有鲜艳花朵的帽子，身披丝绸和天鹅绒制成的斗篷。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjeləʊ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [ˈleɪdi] .
but her yellow face was scarcely that of a " lady .
但 她 黄色的 脸 曾是 几乎 那 的 一个 " 女士 .

但她那张黄脸，实在不像个“淑女”。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;
" She came to get a part for her daughter ;
" 她 来了 到 得到 一个 部分 为了 她 女儿 ;

她来是为女儿买零件的;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɑːmptɚz] ['djuːtiz][tuː; tə]['kɒpi][ðə; ði] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs]
it was one of the prompter's duties to copy the parts for the various
它 曾是 一 的 这 提词器的 职责 到 复制 这 部分 为了 这 各种各样的
['æktəz] .
actors .
演员 .

提词员的职责之一就是把台词抄写给各个演员。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] ?
But who was this daughter ?
但 WHO 曾是 这 女儿 ?

但这位女儿是谁呢?

['frɔilain] ['klara] , [ðə; ði][feə(r)] ['æməli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['liːdɪŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]
Fraulein Clara , the fair Amalie of The Robbers , the lovely leading lady of the
弗劳莱因 克拉拉 , 这 公平的 阿玛莉 的 这 强盗 , 这 迷人的 领导 女士 的 这
['θɪətə(r)] .
theatre .
剧院 .

克拉拉小姐,《强盗》中美丽的阿玛莉,剧院里可爱的女主角。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv]['ændərsən] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [laɪf] [ɪz]
My daughter has an autograph of Andersen containing the words , " Life is
我的 女儿 有 一个 签名 的 安徒生 包含 这 字 , " 生活 是
[ðə; ði][f'eəɹəst]['feəri] [teɪl] .
the fairest fairy tale .
这 最公平 仙女 故事 .

我女儿有一张安徒生的亲笔签名,上面写着:"人生是最美好的童话。"

" [eɪ] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][laɪk] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .
" Ay , our lives are often like fairy tales .
" 哎 , 我们的 生活 是 经常 喜欢 仙女 故事 .

"哎,我们的生活常常就像童话故事一样。"

[ðə; ði] [ʃəˌhɛrə'zɑːd] " [feɪt] " [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]
The Scheherezade " Fate " had found the bridge to lead the student to the
这 舍赫拉扎德 " 命运 " 有 成立 这 桥 到 带领 这 学生 到 这
['æktrəs] ,
actress ,
演员 ,

命运女神谢赫拉扎德找到了连接学生和女演员的桥梁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [les] ['mægnɪtjuːd][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and the means employed were of no less magnitude than a
和 这 方法 受雇 是 的 不 较少的 震级 比 一个
[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,
conflagration , the rescue of a life ,
大火 , 这 救援 的 一个 生活 ,

所采取的手段不亚于一场大火,即拯救生命。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wuːnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪm'prɒbəbl] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
and a wound , as well as the somewhat improbable combined action of
和 一个 伤口 , 作为 出色地 作为 这 有些 不太可能 合并 行动 的
[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒmptə(r)] .
a student and a prompter .
一个 学生 和 一个 提词器 .

还有一处伤口,以及一名学生和一名提词员之间不太可能发生的共同行动。

[truː] ,
True ,
真的 ，

真的，

[mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] ['meθədz] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
more simple methods would scarcely have brought the youth with the examination
更多的 简单的 方法 会 几乎 有 带来 这 青年 和 这 考试
[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɒv; əv]
in his head and a pretty girl in his heart to seek the acquaintanceship of
在 他的 头 和 一个 漂亮的 女孩 在 他的 心 到 寻找 这 熟人关系 的
[ðə; ði][feə(r)] ['æktrəs] .
the fair actress .
这 公平的 演员 .

如果采用更简单的方法，恐怕很难让这位心中怀揣考试压力、又钟情于漂亮姑娘的年轻人去结识这位美丽的女演员。

[feɪt] [ɜːrdʒd][ˌem 'iː] ['swɪftli] [ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)]['klærəz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['wʊmən] ,
Fate urged me swiftly on ; for Clara's mother was an enthusiastic woman ,
命运 敦促 我 迅速地 在 ； 为了 克拉拉的 母亲 曾是 一个 热情的 女士 ，

命运迅速推动我前进；因为克拉拉的母亲是一位热情洋溢的女人，

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [hɜː'self] [biːn] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
who in her youth had herself been an ornament of the stage ,
WHO 在 她 青年 有 她自己 到过 一个 装饰品 的 这 阶段 ，

她年轻时也曾是舞台上的耀眼明星，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , " [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [sɜː(r)] ,
and I can still hear her exclamation , " My dear young sir ,
和 我 能 仍然 听到 她 感叹 ， " 我的 亲爱的 年轻的 先生 ，

我仿佛还能听到她惊呼："我亲爱的年轻先生，

['evri] ['dʒɜːmən][gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [ðæt] [wuːnd] !
every German girl ought to kiss that wound !
每一个 德语 女孩 应该 到 吻 那 伤口 ！

每个德国女孩都应该亲吻那个伤口！

" [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] [fə'bɪd] [ðə; ði]['prɒmptə(r)][tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [geɪ]
" I can see her indignantly forbid the prompter to tie his gay
" 我 能 看 她 愤慨地 禁止 这 提词器 到 领带 他的 同性恋
['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [kliːn] [wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
handkerchief over the injury and draw a clean one from her own
手帕 超过 这 受伤 和 画 一个 干净的 一 从 她 自己的
['velvɪt] [bæg][tuː; tə][baɪnd][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
velvet bag to bind my forehead .
天鹅绒 包 到 绑定 我的 前额 .

"我仿佛看到她愤愤不平地禁止提词员用他那条花哨的手帕包扎伤口，然后从自己的天鹅绒袋里掏出一条干净的手帕包扎我的额头。

\- [ænd; ənd][maɪ] [skuːl] - [meɪts] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['wɔːmli] .
Boltze and my school - mates greeted me very warmly .
\- 和 我的 学校 - 伙伴们 问候 我 非常 热情地 .

博尔茨和我的同学们都非常热情地和我打招呼。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [her] - [rɪ'mɑːk] .
Director Tzschirner said something very similar to Herr Winzer's remark .
导演 - 说 某物 非常 相似的 到 先生 - 评论 .

Tzschirner 主任说了一些与 Herr Winzer 的言论非常相似的话。

[ænd; ənd][səʊ] ['mætəz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ]
And so matters would have remained , and in a few weeks , after passing
和 所以 事情 会 有 剩余 ， 和 在 一个 很少 周 ， 后 通过
[ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the examination ,
这 考试 ，

事情就这样一直持续下去，几周后，考试通过之后，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['hæpi] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [pə'vɜːs] [feɪt] ['wɪld]
I should have returned to my happy mother , had not a perverse Fate willed
我 应该 有 返回 到 我的 快乐的 母亲 ， 有 不是 一个 变态 命运 意志
['ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

如果不是命运捉弄，我本该回到我幸福的母亲身边。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːθ]
This time a bit of linen was the instrument used to lead me into the path
这 时间 一个 少量 的 亚麻布 曾是 这 乐器 用过的 到 带领 我 进入 这 小路
[ə'lɔtid] ,
allotted ,
分配 ，

这一次，用来引导我走上指定道路的工具是一块亚麻布。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] ['klærəz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
for when the wound healed and the handkerchief which Clara's mother had
为了 什么时候 这 伤口 已治愈 和 这 手帕 哪个 克拉拉的 母亲 有
[taɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɒʃ] ,
tied round it came back from the wash ,
系 圆形的 它 来了 后退 从 这 洗 ，

当伤口愈合，克拉拉母亲包扎伤口的手帕从洗衣机里拿出来的时候，

[ai] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [send] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)]
I was uncertain whether to return it in person or send it by a messenger
我 曾是 不确定 无论 到 返回 它 在 人 或者 发送 它 经过 一个 信使
[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] .
with a few words of thanks .
和 一个 很少 字 的 谢谢 .

我犹豫不决，不知道是亲自送还，还是派人送去并附上几句感谢的话。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [wen] , [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
I determined on the latter course ; but when , that same evening ,
我 决定 在 这 后者 课程 ； 但 什么时候 ， 那 相同的 晚上 ，

我决定采取后一种做法；但就在那天晚上，

[ai] [sɔː] ['klara] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðə; ði] ['juːθfl] ['rɪʃəˌluː] , [ai] [kɑːst] [ə'saɪd] [maɪ] [fɜːst] [rɪ'zɒlv]
I saw Clara looking so pretty as the youthful Richelieu , I cast aside my first resolve
我 锯 克拉拉 寻找 所以 漂亮的 作为 这 青春 黎塞留 ， 我 投掷 旁边 我的 第一的 解决
,
,
,

我看到克拉拉扮作年轻时的黎塞留，那么漂亮，我便放弃了最初的决心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [dʌsk] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ]
and the next day at dusk went to call on the mother of the charming
和 这 下一个 天 在 黄昏 去 到 称呼 在 这 母亲 的 这 迷人
['æktrəs] .
actress .
演员 .

第二天傍晚，他去拜访了那位迷人女演员的母亲。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [her]
I should scarcely have ventured to do so in broad daylight , for Herr
我 应该 几乎 有 冒险 到 做 所以 在 广阔 日光 ， 为了 先生
['iːbəlɪŋ] ,
Ebeling ,
埃贝林 ，

我大白天都不应该冒险这样做，因为埃贝林先生

['aʊə(r)] ['zeləs] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌktə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] .
our zealous religious instructor , lived directly opposite .
我们的 热心 宗教 讲师 ， 居住地 直接地 对面的 .

我们那位热情洋溢的宗教老师就住在对面。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪəli] [geɪv] [ðə; ði]['ventʃə(r)][æn; ən] ['ædɪd] [zest] [ænd; ənd] , [eə(r)][ai]
The danger , however , merely gave the venture an added zest and , ere I
这 危险 ， 然而 ， 仅仅 给予 这 风险投资 一个 额外 热情 和 ， 埃雷 我
[wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
was aware of it
曾是 意识到的 的 它

然而，危险反而给这次冒险增添了一份刺激，而且，在我意识到这一点之前……

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)]
I was standing in the large and pretty sitting - room occupied by the mother
我 曾是 常设 在 这 大的 和 漂亮的 坐着 - 房间 占领 经过 这 母亲
[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
and daughter .
和 女儿 .

我当时站在那间宽敞漂亮的客厅里，客厅里坐着这对母女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nɒt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [jet] [ai] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens]
It was a disappointment not to meet the latter , yet I felt a certain sense
它 曾是 一个 失望 不是 到 见面 这 后者 ， 然而 我 毛毡 一个 肯定 感觉
[ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
of relief .
的 宽慰 .

未能见到后者固然令人失望，但我却感到某种解脱。

[feɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [stɔːm] [ʌn'ɪndʒəd] ,
Fate intended to let me escape the storm uninjured ,
命运 故意的 到 让 我 逃脱 这 风暴 未受伤 ，

命运注定让我毫发无损地逃离这场风暴。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kɑːm] [sɪns] [ai] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz]
for my heart had been by no means calm since I mounted the narrow stairs
为了 我的 心 有 到过 经过 不 方法 冷静的 自从 我 安装 这 狭窄的 楼梯
['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['æktrəs] .
leading to the apartments of the fair actress .
领导 到 这 公寓 的 这 公平的 演员 .

自从我走上通往那位美丽女演员公寓的狭窄楼梯以来，我的心就一直躁动不安。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]
But just as I was taking leave the pavement echoed with the noise of
但 只是 作为 我 曾是 采取 离开 这 路面 回声 和 这 噪音 的
[huːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] .
hoofs and the rattle of wheels .
蹄子 和 这 嘎嘎作响 的 车轮 .

但就在我准备离开的时候，人行道上回荡着马蹄声和车轮的嘎嘎声。

[prɪns] - [kuːp] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]
Prince Puckler's coupe stopped in front of the house and the young girl
王子 - 双门轿跑车 停止 在 正面 的 这 房子 和 这 年轻的 女孩
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .
descended the steps .
下降 这 步骤 .

普克勒王子的马车停在房子前，年轻的女孩走下台阶。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['greɪvə(r)] ,
She entered the room laughing merrily , but when she saw me she became graver ,
她 进入 这 房间 笑 兴高采烈地 , 但 什么时候 她 锯 我 她 成为 刻刀 ,

她笑着走进房间，但看到我后，表情变得严肃起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .
and looked at her mother in surprise .
和 看起来 在 她 母亲 在 惊喜 .

她惊讶地看着她的母亲。

[ə; eɪ] [briːf] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kraɪ] , " [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [hɜːt] !
A brief explanation , the cry , " Oh , you are the man who was hurt !
一个 简短的 解释 , 这 哭 , " 哦 , 你 是 这 男人 WHO 曾是 伤害 !

简短的解释，然后喊道："哦，你就是那个受伤的人！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [dɪd] [nɒt] [əʊ] [ɪts] [niːt] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" and then the proof that the room did not owe its neat appearance to her ,
" 和 然后 这 证明 那 这 房间 做过 不是 欠 它是 整洁的 外貌 到 她 ,

"然后，事实证明，房间的整洁并非她的功劳。"

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [fluː] [wʌn] [wei] , [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz]
for her cloak flew one way , her hat another , and her gloves
为了 她 披风 飞翔 一 方式 , 她 帽子 其他 , 和 她 手套
[ə; eɪ] [θɜːd] .
a third .
一个 第三 .

她的斗篷朝一个方向飞去，帽子朝另一个方向飞去，手套朝第三个方向飞去。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dis'rəubɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːθfl] ['rɪʃəˌluː] ,
After this disrobing she stood before me in the costume of the youthful Richelieu ,
后 这 脱衣 她 站立 前 我 在 这 戏服 的 这 青春 黎塞留 ,

脱去衣衫后，她身着年轻时的黎塞留的装束站在我面前。

[səʊ] [bi'witʃiŋli] ['tʃɑːmɪŋ] , [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] , [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ]
so bewitchingly charming , so gay and bright , that I could not restrain my
所以 迷人地 迷人 , 所以 同性恋 和 明亮的 , 那 我 可以 不是 抑制 我的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

她如此迷人，如此快乐明快，让我无法抑制内心的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [əʊld] [prɪns] - , [huː] , [æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
She had come from old Prince Puckler , who , as he never visited the
她 有 来 从 老的 王子 - , WHO , 作为 他 绝不 到访 这
['θɪətə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
theatre in the city ,
剧院 在 这 城市 ,

她来自老普克勒王子家，这位王子从不去城里的剧院看戏。

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒstjuːm] [huːz] ['bjuːti] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [preɪzd] .
wished to see her in the costume whose beauty had been so much praised .
希望 到 看 她 在 这 戏服 谁 美丽 有 到过 所以 很多 赞扬 .

很想看看她穿上那套备受赞誉的华丽服饰的样子。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] , [geɪ] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The vigorous , gay old gentleman had charmed her ,
这 蓬勃 , 同性恋 老的 绅士 有 迷住了 她 ,

这位精神矍铄、性格开朗的老绅士深深吸引了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
and she declared that she liked him far better than any of the young men .
和 她 声明 那 她 喜欢 他 远的 更好的 比 任何 的 这 年轻的 男人 .

她宣称，她更喜欢他，胜过任何一个年轻男子。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf][ænd; ənd] [wɜːks] ,
But as she knew little of his former life and works ,
但 作为 她 知道 小的 的 他的 以前的 生活 和 作品 ,

但由于她对他的早年生活和作品知之甚少，

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [præŋks][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [diːdz] .
I told her of his foolish pranks and chivalrous deeds .
我 讲述 她 的 他的 愚蠢 恶作剧 和 骑士精神 契约 .

我把他的愚蠢恶作剧和侠义事迹告诉了她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn'kriːst] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,
It seemed as if her presence increased my powers of description ,
它 似乎 作为 如果 她 在场 增加 我的 权力 的 描述 ,

她的出现似乎增强了我的描述能力。

[ænd; ənd] [wen] [ai][æt; ət][lɑːst] [tʊk] [liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [jʊl] [kʌm] [ə'gen] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
and when I at last took leave she exclaimed : " You'll come again , won't you ?
和 什么时候 我 在 最后的 采取 离开 她 惊呼 : " 你会 来 再次 , 惯于 你 ?

最后我告别时，她惊呼道："你还会再来的，对吧？"

['ɑːftə(r)][wʌn][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wʌnz] [pɑːt] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .
After one has finished one's part , it's the best time to talk .
后 一 有 完成的 一个人的 部分 , 它是 这 最好的 时间 到 讲话 .

完成自己的部分之后，才是发言的最佳时机。

" [dɪd] [ai] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?
" Did I wait to be asked a second time ?
" 做过 我 等待 到 是 问 一个 第二 时间 ?

"我等到被问了第二次才回答吗？"

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

['iːv(ə)n][hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] [ðə; ði] " ['fuːlhɑːdi] ['ɛbərz] , " [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Even had I not been the " foolhardy Ebers , " I should have accepted her
甚至 有 我 不是 到过 这 " 蛮干 埃伯斯 , " 我 应该 有 公认 她

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

即使我不是"鲁莽的埃伯斯"，我也应该接受她的邀请。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
The very next evening I was in the pleasant sitting - room ,
这 非常 下一个 晚上 我 曾是 在 这 令人愉快的 坐着 - 房间 ,

第二天晚上，我就待在了舒适的客厅里。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai][kʊd; kəd][slɪp] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
and whenever I could slip away after supper I went to the girl ,
和 每当 我 可以 滑 离开 后 晚餐 我 去 到 这 女孩 ，

晚饭后，只要有机会，我就会溜出去找那个女孩。

[huːm] [ai] [lʌvd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɑːdntli] .
whom I loved more and more ardently .
谁 我 喜爱 更多的 和 更多的 热切地 .

我越来越深爱着他。

['sʌmtaɪmz] [ai] [rɪ'piːtɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ri'sait] [ænd; ənd]['æktɪd]
Sometimes I repeated poems of my own , sometimes she recited and acted
有时 我 重复 诗歌 的 我的 自己的 ， 有时 她 背诵 和 行动
[p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [best] [pɑːts] ,
passages from her best parts ,
段落 从 她 最好的 部分 ，

有时我朗诵自己的诗歌，有时她背诵并表演她最精彩的片段。

[ə'mɪd] [kən'tɪnjuəl]['dʒestɪŋ][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
amid continual jesting and laughter .
之中 持续的 开玩笑 和 笑声 .

在持续不断的玩笑和笑声中。

[maɪ]['vɪzɪts] [siːmd] [laɪk] [səʊ] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['festɪvlz] ,
My visits seemed like so many delightful festivals ,
我的 访问 似乎 喜欢 所以 许多 愉快 节日 ，

我的每次到访都像是参加许多令人愉快的节日，

[ænd; ənd]['klærəz]['mʌðə(r)] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪəri]
and Clara's mother took care that they were not so long as to weary
和 克拉拉的 母亲 采取 关心 那 他们 是 不是 所以 长的 作为 到 厌倦
[hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .
her treasure .
她 宝藏 .

克拉拉的母亲很注意不要让它们太长，以免让她的宝贝女儿感到厌倦。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [fel] [ə'sliːp] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,
She often fell asleep while we were reading and talking ,
她 经常 跌倒 睡着了 尽管 我们 是 阅读 和 说 ，

我们读书聊天的时候，她经常会睡着。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [wɪð] " [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
but usually she sent me away before midnight with " There's another day
但 通常 她 发送 我 离开 前 午夜 和 " 有 其他 天
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
coming to - morrow .
未来 到 - 明天 .

但通常她会在午夜前把我打发走，说：“明天又是新的一天。”

" [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrəs] [ai][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]
" Long before my first visit to the young actress I had arranged a way of
" 长的 前 我的 第一的 访问 到 这 年轻的 演员 我 有 安排 一个 方式 的
['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
getting into the house at any time ,
获得 进入 这 房子 在 任何 时间 ，

“早在第一次拜访这位年轻女演员之前，我就已经安排好了随时进入她家的方法。”

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
and Dr . Boltze had no suspicion of my expeditions ,
和 博士 . - 有 不 怀疑 的 我的 探险 ，

博尔茨博士对我的探险活动毫无怀疑。

[sɪns] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [ai] [strəʊv] [ðə; ði][mɔː(r)] ['zeləsli] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [ɔːl][maɪ] [skuːl] ['djuːtiz] .
since on my return I strove the more zealously to fulfil all my school duties .
自从 在 我的 返回 我 努力 这 更多的 热忱地 到 实现 全部 我的 学校 职责 .

自从我回来后，我更加努力地履行我所有的学校义务。

[ðɪs] [saʊndz] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [truː] ,
This sounds scarcely credible , yet it is strictly true ,
这 声音 几乎 可信的 , 然而 它 是 严格 真的 ,

这听起来难以置信，但却是千真万确的事实。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdɪd] ,
for from a child up to the present time I have always succeeded ,
为了 从 一个 孩子 向上 到 这 展示 时间 我 有 总是 成功了 ,

从孩提时代到现在，我一直都很成功。

[spaɪt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɪn] [di'vəut] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn]
spite of interruptions of every kind , in devoting myself to the occupation in
尽管如此 的 中断 的 每一个 种类 , 在 奉献 我 到 这 职业 在
[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
which I was engaged .
哪个 我 曾是 已订婚的 .

尽管受到各种各样的干扰，但我仍全身心投入到我所从事的工作中。

[laʊd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['tɒlərəbli] [sɪ'vɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
Loud noises in an adjoining room , or even tolerably severe physical pain ,
大声 噪音 在 一个 相邻的 房间 , 或者 甚至 勉强可以接受 严重 身体的 疼痛 ,

隔壁房间的巨响，甚至是难以忍受的剧烈身体疼痛，

[wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [maɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][səʊ] ['mɑːstəz] [ˌem 'iː][æz; əz]
will not prevent my working on as soon as the subject so masters me as
将要 不是 防止 我的 在职的 在 作为 很快 作为 这 主题 所以 大师 我 作为
[tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
to throw the external world and my own body into the background .
到 扔 这 外部的 世界 和 我的 自己的 身体 进入 这 背景 .

一旦我对某个主题完全着迷，以至于将外部世界和我自己的身体抛诸脑后，我便会全身心投入其中。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['veri] [ɪn'tens] , [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][ɒv; əv]
Only when the suffering becomes very intense , the whole being must of
仅有的 什么时候 这 痛苦 变成 非常 激烈的 , 这 所有的 存在 必须 的
[nə'sesəti] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
necessity yield to it .
必要性 屈服 到 它 .

只有当痛苦变得非常剧烈时，整个身心才必然会屈服于它。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðiːz] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪts][ai]['ɒf(ə)n] [sək'siːdɪd]
During the hours of the night which followed these evening visits I often succeeded
期间 这 小时 的 这 夜晚 哪个 随后 这些 晚上 访问 我 经常 成功了
[ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
in working earnestly for two or three hours in preparation for the
在 在职的 切实 为了 二 或者 三 小时 在 准备 为了 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

在这些晚间拜访之后的几个小时里，我经常能够认真学习两三个小时，为考试做准备。

['djʊərɪŋ][maɪ] [ˌresɪ'teɪʃənz] , [haʊ'evə(r)] , ['wɪərinəs] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] ,
During my recitations , however , weariness asserted itself ,
期间 我的 朗诵 , 然而 , 疲劳 断言 本身 ,

然而，在背诵过程中，疲惫感逐渐袭来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðə; ði] [njuː] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [kəm'pliːt] ['mɑːstəri]
and even more strongly the new feeling which had obtained complete mastery
和 甚至 更多的 强烈 这 新的 感觉 哪个 有 获得 完全的 精通
['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
over me .
超过 我 .

而更强烈的，是那种已经完全控制了我的新感觉。

[hɪə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
Here I could not shake off the delightful memories of these evenings because I
这里 我 可以 不是 摇 离开 这 愉快 回忆 的 这些 晚上 因为 我
[dɪd][nɒt] [straɪv] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
did not strive to battle with them .
做过 不是 努力 到 战斗 和 他们 .

在这里，我无法摆脱这些美好夜晚的回忆，因为我没有努力去与之抗争。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ,
I am not without talent for drawing ,
我 是 不是 没有 天赋 为了 绘画 ,

我并非没有绘画天赋，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] ['eniθɪŋ]
and even at that time it was an easy matter to reproduce anything
和 甚至 在 那 时间 它 曾是 一个 简单的 事情 到 复制 任何事物
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ,
which had caught my eye ,
哪个 有 捕捉 我的 眼睛 ,

即使在当时，复制任何吸引我眼球的东西也是一件轻而易举的事。

[nɒt]['əʊnli] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə'træktɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
not only distinctly , but sometimes attractively and with a certain degree of
不是 仅有的 明显地 , 但 有时 吸引人 和 和 一个 肯定 程度 的
[fɪ'deləti] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .
fidelity to nature .
忠诚 到 自然 .

不仅风格迥异，有时还颇具吸引力，并且在一定程度上忠实于自然。

[səʊ][maɪ] [nəʊt] - [bʊk] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm]
So my note - book was filled with figures which amazed me when I saw them
所以 我的 笔记 - 书 曾是 已填 和 数据 哪个 惊叹 我 什么时候 我 锯 他们
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

所以，我的笔记本上记满了数字，事后我看到这些数字时都惊呆了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [fɪld] [peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɪtʃɪz]
for my excited imagination had filled page after page with a perfect Witch's
为了 我的 兴奋的 想像力 有 已填 页 后 页 和 一个 完美的 女巫的
['sæbəθ] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ,
Sabbath of compositions ,
安息日 的 作品 ,

我兴奋的想象力已经用一页又一页的篇幅，谱写了一场完美的"女巫安息日"主题曲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [skrəʊlz][ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ] ['blendɪd] [wɪð] ['flaʊəz] , [bʌdz] ,
in which the oddest scrolls and throngs of genii blended with flowers , buds ,
在 哪个 这 最奇怪的 卷轴 和 人群 的 天才 混合 和 花朵 , 花蕾 ,

其中最奇特的卷轴和成群的精灵与花朵、花蕾交织在一起，

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈembləmz] [ɒv; əv] [lʌv] [twaɪnd] [əˈraʊnd] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈletəz] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)]
and all sorts of emblems of love twined around initial letters or the picture
和 全部 排序 的 徽章 的 爱 缠绕 大约 最初的 信件 或者 这 图片
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [səʊ] [ɪnˈɒpətjuːn] .
of the person who had captured my heart at a time so inopportune .
的 这 人 WHO 有 捕获 我的 心 在 一个 时间 所以 不合时宜 .

还有各种各样的爱情象征物缠绕在首字母或照片上，照片上的那个人曾在如此不合时宜的时候俘获了我的心。

[ai] [əʊ] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈvɜːrsəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə]
I owe the suggestion of some verses which were written at that time to
我 欠 这 建议 的 一些 诗句 哪个 是 书面 在 那 时间 到
[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .
the memory of a dream .
这 记忆 的 一个 梦 .

我当时创作的一些诗歌的灵感来源于一个梦境。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][swɒn] , [wɪtʃ] [bɔː(r)][ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
I was on the back of a swan , which bore me through the air ,
我 曾是 在 这 后退 的 一个 天鹅 , 哪个 钻孔 我 通过 这 空气 ,

我骑在天鹅背上，它驮着我飞翔。

[ænd; ənd][ɒn][əˈnʌðə(r)] [swɒn] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd][sæt][ˈklara] .
and on another swan flying at my side sat Clara .
和 在 其他 天鹅 飞行 在 我的 边 卫星 克拉拉 .

克拉拉坐在我身边飞翔的另一只天鹅上。

[ˈaʊə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] .
Our hands were clasped .
我们的 双手 是 紧握 .

我们双手紧握。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ai] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [ðə; ði] [swɒn] [ai] [rəʊd] [ˈmeltɪd]
It was delightful until I bent to kiss her ; then the swan I rode melted
它 曾是 愉快 直到 我 弯曲 到 吻 她 ; 然后 这 天鹅 我 骑 融化
[ˈɪntuː] [mɪst] ,
into mist ,
进入 薄雾 ,

一切都很美好，直到我俯身去吻她；然后我骑乘的天鹅就化作了雾气。

[ænd; ənd][ai] [plʌndʒd] [ˈhedlɒŋ] [daʊn] , [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] , [ʌnˈtɪl][ai] [wəʊk] .
and I plunged headlong down , falling , falling , until I woke .
和 我 暴跌 一头扎 向下 , 坠落 , 坠落 , 直到 我 觉醒 .

我一头栽了下去，不断下坠，直到醒来。

[ai][hæd; həd] [ðɪs] [driːm] [ɒn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I had this dream on the Friday before the beginning of the week in which the
我 有 这 梦 在 这 星期五 前 这 开始 的 这 星期 在 哪个 这
[fɜːst][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;
first examination was to take place ;
第一的 考试 曾是 到 拿 地方 ;

我在第一次考试周开始前的那个星期五做了这个梦；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ˈmenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊlˈfɪld] .
and it is worthy of mention , for it was fulfilled .
和 它 是 值得 的 提到 , 为了 它 曾是 已完成 .

值得一提的是，这件事已经实现了。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ai] ['ni:dɪd] [nəʊ] [prə'fetɪk] ['vɪʒn] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɒz; wəz]
I needed no prophetic vision to inform me that this time of happiness was
我 需要 不 预言 想象 到 通知 我 那 这 时间 的 幸福 曾是
['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .
drawing to a close .
绘画 到 一个 关闭 .

我不需要任何预知能力就知道，这段幸福的时光即将结束。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm] [kɑ:tbəs] [tu:; tə]
I had long known that the company was to remove from Kottbus to
我 有 长的 已知 那 这 公司 曾是 到 消除 从 科特布斯 到
- ,
Guben ,
- ,

我早就知道公司要从科特布斯迁到古本。

[bʌt; bət][ai] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['spi:di] ['mi:tɪŋ] .
but I hoped that the separation would be followed by a speedy meeting .
但 我 希望 那 这 分离 会 是 随后 经过 一个 迅速 会议 .

但我希望分居之后能尽快重聚。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [jet] [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [wɒz; wəz][hɑ:d]
It was certainly fortunate that she was going , yet the parting was hard
它 曾是 当然 幸运 那 她 曾是 去 , 然而 这 离别 曾是 难的
[tu:; tə][beə(r)] ;
to bear ;
到 熊 ;

她要离开当然是件好事，但离别却令人难以承受；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['aʊəz] [ai][hæd; həd] [spent] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜ:θ] [ænd; ənd]
for the evening hours I had spent with her in innocent mirth and
为了 这 晚上 小时 我 有 花费 和 她 在 清白的 欢笑 和
[ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd][maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld]
the interchange of all that was best in our hearts and minds were filled
这 交汇处 的 全部 那 曾是 最好的 在 我们的 心 和 思想 是 已填
[wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
with exquisite enjoyment .
和 精美的 享受 .

我和她一起度过的那些夜晚时光，充满了纯真的欢乐，我们彼此交流着心中和思想中最美好的事物，充满了极致的快乐。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪntəkɔ:s] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sens] [fə'bɪd(ə)n] [fru:t] ['mɪəli]
The fact that our intercourse was in a certain sense forbidden fruit merely
这 事实 那 我们的 交往 曾是 在 一个 肯定 感觉 禁止 水果 仅仅
['dʌbld] [ɪts] [tʃɑ:m] .
doubled its charm .
双倍 它是 魅力 .

我们的性关系在某种意义上是禁果，而这一事实反而加倍了它的魅力。

[haʊ] ['kɔ:ʃəsli] [ai][hæd; həd][glaidid] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
How cautiously I had glided along in the shadows of the houses ,
如何 谨慎地 我 有 滑翔 沿着 在 这 阴影 的 这 房屋 ,

我小心翼翼地在房屋的阴影中滑行，

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['stʌdi] ['ɒpəzɪt] , [wen] [ai]
how anxiously I had watched the light in the minister's study opposite , when I
如何 焦虑地 我 有 观看 这 光 在 这 部长 学习 对面的 , 什么时候 我
[went] [həʊm] !
went home !
去 家 !

回家时，我多么焦急地注视着对面牧师书房里的灯光啊！

[truː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ʌn'siːmli] ,
True , he would have seen nothing wrong or even unseemly ,
真的 , 他 会 有 已见 没有什么 错误的 或者 甚至 不体面的 ,

没错，他根本不会觉得有什么不对劲，甚至不会觉得有什么不妥。

[seɪv] [pə'hæps] [ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] ['klara] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst][taɪm][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [steəz] ,
save perhaps the kiss which Clara gave me the last time she lighted me down stairs ,
节省 也许 这 吻 哪个 克拉拉 给予 我 这 最后的 时间 她 照明 我 向下 楼梯 ,

也许除了克拉拉上次送我下楼时给我的那个吻之外，别无其他了。

[jet] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
yet that would have been enough to shut me out of the examination .
然而 那 会 有 到过 足够的 到 关闭 我 出去 的 这 考试 .

但这足以让我无缘参加考试。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
yes , it was fortunate that she was going .
是的 , 它 曾是 幸运 那 她 曾是 去 .

是的，她去真是件好事。

[mɑːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ɪn] [meɪ] ,
March had come , the sun shone brightly , the air was as warm as in May ,
行进 有 来 , 这 太阳 闪耀 明亮地 , 这 空气 曾是 作为 温暖的 作为 在 可能 ,

三月已至，阳光灿烂，空气温暖如五月。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [sʌm; səm] ['vaiəlits] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['gæðəd] [maɪ'self] .
and I had carried the mother and daughter some violets which I had gathered myself .
和 我 有 携带 这 母亲 和 女儿 一些 紫罗兰 哪个 我 有 聚集 我 .

我给这对母女带了一些我自己采摘的紫罗兰。

['sʌd(ə)nli] [ai] [θɔːt] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] ['klara] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] ['kærɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Suddenly I thought how delightful it would be to drive with Clara in an open carriage through the spring beauty of the country .
突然 我 想法 如何 愉快 它 会 是 到 驾驶 和 克拉拉 在 一个 打开 运输 通过 这 春天 美丽 的 这 国家 .

我突然想到，如果能和克拉拉一起乘坐敞篷马车，欣赏乡村春日美景，那该是多么令人愉快啊。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .
The next day was Sunday .
这 下一个 天 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

[ɪf] [ai] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] - [ai] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

If I went with them and spent the night in Guben I could reach home in time the next day .

如果 我 去 和 他们 和 花费 这 夜晚 在 - 我 可以 抵达 家 在 时间 这 下一个 天 .

如果我和他们一起去，并在古本过夜，第二天就能及时赶回家。

[ai] [niːd] ['əʊnli] [tel] ['dɑːktər; draɪv] . - [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

I need only tell Dr . Boltze I was going to Komptendorf , and order the carriage ,

我 需要 仅有的 告诉 博士 . - 我 曾是 去 到 - , 和 命令 这 运输 ,

我只需要告诉博尔茨医生我要去孔普滕多夫，然后叫辆马车就行了。

[tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [dɪə(r)] [gɜːrlz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

to transform the dear girl's departure into a holiday .

到 转换 这 亲爱的 女孩们 离开 进入 一个 假期 .

将这位可爱女孩的离别变成一次假期。

[ə'gen] [feɪt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ;

Again Fate interfered with the course of this story ;

再次 命运 干扰 和 这 课程 的 这 故事 ;

命运再次干预了故事的进程；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['sʌni] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [met] ['klærəz] ['mʌðə(r)] ,

for on my way to school that sunny Saturday morning I met Clara's mother ,

为了 在 我的 方式 到 学校 那 阳光明媚 周六 早晨 我 遇见 克拉拉的 母亲 ,

那是一个阳光明媚的星期六早晨，在上学的路上，我遇到了克拉拉的妈妈。

[ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wɪʃ] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] .

and at sight of her the wish merged into a resolve .

和 在 视线 的 她 这 希望 合并 进入 一个 解决 .

见到她之后，愿望便化作了决心。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [plæn] .

I followed her into the shop she entered and explained my plan .

我 随后 她 进入 这 店铺 她 进入 和 解释 我的 计划 .

我跟着她进了她去的那家店，并向她解释了我的计划。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

She thought it would be delightful ,

她 想法 它 会 是 愉快 ,

她觉得那会很有趣。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and promised to wait for me at a certain place outside of the city .

和 承诺 到 等待 为了 我 在 一个 肯定 地方 外部 的 这 城市 .

他答应在城外某个地方等我。

[ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

The plan was carried out .

这 计划 曾是 携带 出去 .

计划已执行。

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɒt] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] .

I found them at the appointed spot , my darling as fresh as a rose .

我 成立 他们 在 这 任命 点 , 我的 亲爱的 作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰 .

我在约定的地点找到了他们，我的爱人像玫瑰一样娇艳欲滴。

[ɪf] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæd; həd] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [weɪt] ,
If love and joy had any substantial weight ,
如果 爱 和 喜悦 有 任何 重大的 重量 ,

如果爱与快乐有任何实质性的意义,

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)][tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['viːəkl] ['swɪftli] [ɒn] .
the horses would have found it a hard matter to drag the vehicle swiftly on .
这 马匹 会 有 成立 它 一个 难的 事情 到 拖 这 车辆 迅速地 在 .

马匹很难迅速拉着这辆车前进。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][təʊl] - [haʊs] , [waɪl] [ðə; ði][təʊl] - ['kiːpə(r)][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm]
But at the first toll - house , while the toll - keeper was changing some
但 在 这 第一的 收费 - 房子 , 尽管 这 收费 - 守门员 曾是 变化 一些
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

但在第一个收费站,当收费员正在兑换零钱时,

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [ai][hæd; həd] [nəʊn] ['əʊnli][ɪn]
I experienced the envy of the gods which hitherto I had known only in
我 经验丰富的 这 嫉妒 的 这 神 哪个 迄今为止 我 有 已知 仅有的 在
['ʃɪlərz] ['bæləd] .
Schiller's ballad .
席勒的 民谣 .

我体验到了众神嫉妒的滋味,这种滋味我以前只在席勒的叙事诗中有所了解。

[ə; eɪ] [pə'destriən] [pɑːst] — [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [huːm] [ai][hæd; həd] [ə'fendɪd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]
A pedestrian passed — the teacher whom I had offended by playing all sorts of
一个 行人 通过了 — 这 老师 谁 我 有 被冒犯了 经过 玩耍 全部 排序 的
[præŋks]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['les(ə)n] .
pranks during his French lesson .
恶作剧 期间 他的 法语 课 .

一个行人经过——正是那位老师,我曾在他的法语课上恶作剧,得罪了他。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪs'laɪkt] [ˌem 'iː] .
Not one of the others disliked me .
不是 一 的 这 其他的 不喜欢 我 .

其他人没有一个讨厌我。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['heɪstɪli] [tʊk] [ðə; ði]
He spoke to me , but I pretended not to understand , hastily took the
他 辐 到 我 , 但 我 假装 不是 到 理解 , 草草 采取 这
[tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][təʊl] - ['kiːpə(r)] ,
change from the toll - keeper ,
改变 从 这 收费 - 守门员 ,

他跟我说话,但我假装没听懂,匆匆从收费员那里接过找零。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [maɪ][hæt] , ['ʃaʊtɪd] , " [draɪv] [ɒn] !
and , raising my hat , shouted , " Drive on !
和 , 提高 我的 帽子 , 喊叫 , " 驾驶 在 !

然后,我举起帽子,喊道:"继续前进!"

" [ðɪs] ['haɪli] ['vɜːtʃuəs] ['dʒentlmən] [skɔːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrəs] , [ænd; ənd][æz; əz] , [ɒn] [ə'kaʊnt]
" This highly virtuous gentleman scorned the young actress , and as , on account
" 这 高度 有德行的 绅士 被鄙视 这 年轻的 演员 , 和 作为 , 在 帐户
[ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
of my companions ,
的 我的 同伴 ,

"这位品德高尚的绅士轻蔑了这位年轻的女演员,而且,由于我的同伴们的缘故,

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [maɪ] ['griːtɪŋ] , ['klara] [flæʃt] ['ɪntuː]['kɒmɪk(ə)l] [rɒθ] ,
he had not returned my greeting , Clara flashed into comical wrath ,
他 有 不是 返回 我的 问候 , 克拉拉 闪光灯 进入 滑稽 愤怒 ,

他没有回应我的问候，克拉拉顿时勃然大怒，场面滑稽可笑。

[wɪtʃ] ['staɪf(ə)ld][ɪn][ɪts][dʒɜːm][maɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn] [fʊt] [tuː; tə] - ,
which stifled in its germ my thought of leaving the carriage and going on foot to Komptendorf ,
哪个 窒息 在 它是 细菌 我的 想法 的 离开 这 运输 和 去 在 脚 到 - ,

这让我下车步行前往孔普滕多夫的想法彻底破灭了。

[weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . - [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .
where Dr . Boltze believed me to be .
在哪里 博士 . - 相信 我 到 是 .

博尔茨博士认为我所在的地方。

['klara] [ri'wɔːdid] [maɪ] [kə'reɪdʒəs] [pə'sɪstəns] [baɪ]['speʃ(ə)l] ['geɪəti] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] - ,
Clara rewarded my courageous persistence by special gaiety , and when we had reached Guben ,
克拉拉 奖励 我的 勇敢 持久性 经过 特别的 欢乐 , 和 什么时候 我们 有 达到 - ,

克拉拉以特别的喜悦回报了我的勇敢坚持，当我们到达古本时，

['teɪkən] ['sʌpə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['merimənt] ,
taken supper with some other members of the company , and spent the evening in merriment ,
已采取 晚餐 和 一些 其他 成员 的 这 公司 , 和 花费 这 晚上 在 欢乐 ,

与公司其他一些成员共进晚餐，度过了一个愉快的夜晚。

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [il] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [mait] [brɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .
danger and all the ills which the future might bring were forgotten .
危险 和 全部 这 疾病 哪个 这 未来 可能 带来 是 被遗忘的 .

危险以及未来可能带来的所有不幸都被抛诸脑后。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['brekfəst] [wɪð] ['klara] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
The next morning I breakfasted with Clara and her mother ,
这 下一个 早晨 我 早餐 和 克拉拉 和 她 母亲 ,

第二天早上我和克拉拉以及她的母亲一起吃了早餐。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ['ædɪd] " [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ,
and in bidding them good - bye added " Till we meet again ,
和 在 投标 他们 好的 - 再见 额外 " 直到 我们 见面 再次 ,

在向他们道别时，他补充道：“直到我们再次相见。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [wɒz; wəz] [θruː] - , [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [bɪ'gæn] .
" for the way to Berlin was through Guben , where the railroad began .
" 为了 这 方式 到 柏林 曾是 通过 - , 在哪里 这 铁路 开始 .

“因为通往柏林的路要经过古本，铁路就是从那里开始的。”

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [kɑːtbəs] .
The carriage which had brought us there took me back to Kottbus .
这 运输 哪个 有 带来 我们 那里 采取 我 后退 到 科特布斯 .

载我们到那里的马车把我送回了科特布斯。

['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Several members of the company entered it and went part of the way ,
一些 成员 的 这 公司 进入 它 和 去 部分 的 这 方式 ,
[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] [fʊt] .
returning on foot .
返回 在 脚 .

公司几名成员进入其中，走了一段路，然后步行返回。

[wen] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,
When they left me twilight was gathering ,
什么时候 他们 左边 我 暮 曾是 采集 ,

他们离开时，暮色已近黄昏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [ʃɒn] ['reɪdiəntli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
but the happiness I had just enjoyed shone radiantly around me ,
但 这 幸福 我 有 只是 享受 闪耀 光芒四射 大约 我 ,

但我刚才感受到的快乐却在我周围熠熠生辉。

[ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ai][hæd; həd]
and I lived over for the second time all the delights I had
和 我 居住地 超过 为了 这 第二 时间 全部 这 美味 我 有
[ɪk'spɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

我第二次体验到了所有曾经拥有的美好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɪərə(r)][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kɑːtbəs] [ðə; ði][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ə'rəʊz][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
But the nearer I approached Kottbus the more frequently arose the fear that the
但 这 更近 我 接近 科特布斯 这 更多的 频繁地 出现 这 害怕 那 这
[frentʃ] ['tiːtʃə(r)] [mait] [meɪk] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
French teacher might make our meeting the cause of an accusation .
法语 老师 可能 制作 我们的 会议 这 原因 的 一个 指控 .

但我越接近科特布斯，就越频繁地感到害怕，这位法国老师可能会以我们的会面为由对我提出指控。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['trɪviəl] [dɪ'lɪŋkwənsiz] [ænd; ənd]
He had already complained of me for very trivial delinquencies and
他 有 已经 抱怨 的 我 为了 非常 琐碎的 犯罪 和
[wʊd] ['hɑːdli] [let] [ðɪs] [pɑːs] .
would hardly let this pass .
会 几乎 让 这 经过 .

他之前就因为我一些非常琐碎的过错而告状，这次肯定不会就此罢休。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [mait] .
And yet he might .
和 然而 他 可能 .

然而，他或许会这么做。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] ['steɪnləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)]
Was it a crime to drive with a young girl of stainless reputation under
曾是 它 一个 犯罪 到 驾驶 和 一个 年轻的 女孩 的 防锈的 名声 在下面
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['əʊvəsaɪt] ?
her mother's oversight ?
她 母亲的 监督 ?

在母亲的监督下，载着一位品行端正的年轻女孩开车是否违法?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] ,
I had done nothing wrong ,
我 有 完毕 没有什么 错误的 ,

我没做错任何事。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - — [ænd; ənd] [ðæt] [ə'fens] [kən'sɜ:nd]
except to say that I was going to Komptendorf — and that offence concerned
除了 到 说 那 我 曾是 去 到 - — 和 那 罪行 担心的
['əʊnli]['dɑ:ktər; draɪv] . - ,
only Dr . Boltze ,
仅有的 博士 . - ,

除了说我要去康普滕多夫之外——而这件事只与博尔策医生有关，

[tu:; tə] [hu:m] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['steɪtmənt] .
to whom I had made the false statement .
到 谁 我 有 制成 这 错误的 陈述 .

我曾向谁作过虚假陈述。

[æt; ət][lɑ:st][ai] [fel] [ə'sli:p] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wi:lz] ['rætld] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts]
At last I fell asleep , until the wheels rattled on the pavement of the city streets
在 最后的 我 跌倒 睡着了 , 直到 这 车轮 摇晃 在 这 路面 的 这 城市 街道
.
.
.

最后我睡着了，直到车轮在城市街道的人行道上发出嘎嘎的响声。

[wɒz; wəz][maɪ] [dri:m] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [swɒn] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] ?
Was my dream concerning the swan to be fulfilled ?
曾是 我的 梦 有关 这 天鹅 到 是 已完成 ?

我梦见天鹅的事会实现吗?

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ['ɜ:li] .
I entered the house early .
我 进入 这 房子 早期的 .

我提前进了屋。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
Dr . Boltze was waiting for me ,
博士 . - 曾是 等待 为了 我 ,

博尔茨博士正在等我，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['trʌbld] [feɪs] [bɪ'treɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['pleɪnli]
and his wife's troubled face betrayed what had happened even more plainly
和 他的 妻子的 麻烦 脸 背叛 什么 有 发生 甚至 更多的 显然
[ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fraʊn] .
than her husband's frown .
比 她 丈夫的 皱眉 .

他妻子忧虑的表情比他紧皱的眉头更清楚地暴露了发生了什么事。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ti:tʃə(r)] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [ɪn'fɔ:md] [maɪ]['tju:tə(r)] [weə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi]
The French teacher had instantly informed my tutor where and with whom he
这 法语 老师 有 即刻 知情的 我的 导师 在哪里 和 和 谁 他
[hæd; həd] [met] [ˌem 'i:] ,
had met me ,
有 遇见 我 ,

法语老师立即告诉我的导师，他是在哪里、和谁遇见我的。

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] ['ri:əli] [gɒn] [tu:; tə] - .
and urged him to ascertain whether I had really gone to Komptendorf .
和 敦促 他 到 探明 无论 我 有 真的 已消失 到 - .

并敦促他查明我是否真的去过孔普滕多夫。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['klærəz] ['fɔːmə(r)] ['rezɪdəns] , ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ænd; ənd]
Then he went to Clara's former residence , questioned the landlady and
然后 他 去 到 克拉拉的 以前的 住宅 , 被质问 这 房东 和
[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ,
her servant ,
她 仆人 ,

然后他去了克拉拉以前的住处，询问了女房东和她的女仆。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpə(r)] .
and finally interrogated the livery - stable keeper .
和 最后 审问 这 涂装 - 稳定的 守门员 .

最后审问了马厩管理员。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðʌs] ['gæðəd] [pruːvd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['æktrəs]
The mass of evidence thus gathered proved that I had paid the actress
这 大量的 的 证据 因此 聚集 已证实 那 我 有 有薪酬的 这 演员
['njuːmərəs] ['vɪzɪts] ,
numerous visits ,
很多的 访问 ,

由此收集到的大量证据证明，我曾多次拜访过这位女演员。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [dʌsk] .
and always at dusk .
和 总是 在 黄昏 .

而且总是在黄昏时分。

[maɪ] [driːm] [siːmd] [fʊl'fɪld] ,
My dream seemed fulfilled ,
我的 梦 似乎 已完成 ,

我的梦想似乎实现了，

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [təʊld] ['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ]
but after I had told Dr . Boltze and his wife the whole truth
但 后 我 有 讲述 博士 . - 和 他的 妻子 这 所有的 真相
[ə; eɪ] ['kwaɪət] [tɔːk] ['fɒləʊd] .
a quiet talk followed .
一个 安静的 讲话 随后 .

但当我把全部真相告诉博尔茨医生和他的妻子之后，我们进行了一次安静的谈话。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz] [lɒst] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [speə(r)] [ri'prəutʃ]
The former did not give up the cause as lost , though he did not spare reproaches
这 以前的 做过 不是 给 向上 这 原因 作为 丢失的 , 尽管 他 做过 不是 空闲的 责备
,
,
,

前者虽然毫不留情地进行了指责，但并未放弃失败的事业。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [rɒθ] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'fɔːmə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
while his wife's wrath was directed against the informer rather than the
尽管 他的 妻子的 愤怒 曾是 指导 反对 这 告密者 相当 比 这
[ə'fens] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .
offence committed by her favourite .
罪行 坚定的 经过 她 最喜欢的 .

而他妻子的愤怒却指向了告密者，而不是她最宠爱的儿子所犯的罪行。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [ai] [went] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] - [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ['evriθɪŋ] ,
After a restless night I went to Professor Tzschirner and told him everything ,
后 一个 不安 夜晚 我 去 到 教授 - 和 讲述 他 一切 ,
[wɪ'ðaʊt] ['pælɪˌeɪʃən] [ɔː(r)] [kən'siːlmənt] .
without palliation or concealment .
没有 缓和 或者 隐蔽 .

一夜辗转难眠后，我去找了茨希尔纳教授，把一切都告诉了他，没有丝毫隐瞒或掩饰。

[hiː; hi] ['senʃəd] [maɪ] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
He censured my frivolity and lack of consideration for my position in life ,
他 受谴责 我的 轻浮 和 缺少 的 考虑 为了 我的 位置 在 生活 ,

他谴责我的轻浮和缺乏对自身社会地位的尊重。

[bʌt; bət] ['evri] [wɜːd] , ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [griːvd]
but every word , every feature of his expressive face showed that he grieved
但 每一个 单词 , 每一个 特征 的 他的 富有表现力的 脸 显示 那 他 伤心
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
for what had happened ,
为了 什么 有 发生 ,

但他的每一句话，他脸上每一个表情，都表明他对所发生的事情感到悲痛。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] ['pʌnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['liːniəntli] .
and would have gladly punished it leniently .
和 会 有 乐意 受到惩罚 它 宽容地 .

而且很乐意从轻发落。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
In after years he told me so .
在 后 年 他 讲述 我 所以 .

多年后他才告诉我这件事。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
Promising to make every effort to save me from exclusion from the
有前途 到 制作 每一个 努力 到 节省 我 从 排除 从 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]
examination in the conference which he was to call at the close of the
考试 在 这 会议 哪个 他 曾是 到 称呼 在 这 关闭 的 这
[ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] ,
afternoon session ,
下午 会议 ,

他承诺会尽一切努力让我免于在下午会议结束时召开的会议上被排除在考试之外。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
he dismissed me — and he kept his word .
他 解雇 我 — 和 他 保留 他的 单词 .

他解雇了我——而且他信守了承诺。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
I know this , for I succeeded in hearing the discussion .
我 知道 这 , 为了 我 成功了 在 听力 这 讨论 .

我知道这一点，因为我听到了他们的讨论。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [maɪ] [frend]
The porter of the gymnasium was the father of the boy whom my friend
这 搬运工 的 这 健身房 曾是 这 父亲 的 这 男生 谁 我的 朋友
[lɛbənstaɪn]
Lebenstein
莱本斯坦

体育馆的门卫是我朋友莱本斯坦所生的那个男孩的父亲。

[ænd; ənd][ai][kept][tuː; tə] [kliːn] ['aʊə(r)] [buːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and I kept to clean our boots , etc .
和 我 保留 到 干净的 我们的 靴子 , ETC .

我一直负责清洁我们的靴子等等。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][mæn] ,
He was a conscientious , incorruptible man ,
他 曾是 一个 尽责的 , 廉洁奉公 男人 ,

他是一位尽职尽责、廉洁奉公的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [led] [hɪm][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [in'triːti]
but the peculiar circumstances of the case led him to yield to my entreaties
但 这 奇特 情况 的 这 案件 引领 他 到 屈服 到 我的 恳求
[ænd; ənd][əd'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz]
and admit me to a room next to the one where the conference was
和 承认 我 到 一个 房间 下一个 到 这 一 在哪里 这 会议 曾是
[held] .
held .
握住 .

但由于案件的特殊情况，他最终屈服于我的恳求，让我住进了会议厅隔壁的房间。

[ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm] [stɪl] ,
I am grateful to him still ,
我 是 感激的 到 他 仍然 ,

我至今仍然感激他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv]
for it is due to this kindness that I can think without resentment of
为了 它 是 到期的 到 这 仁慈 那 我 能 思考 没有 怨恨 的
[ðəʊz] [huːz] [sɪ'verəti] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
those whose severity robbed me of six months of my life .
那些 谁 严重性 被抢劫 我 的 六 几个月 的 我的 生活 .

正是由于这份善意，我才能不怨恨那些残酷夺走我六个月生命的人。

[ðɪs] ['kɒnfərəns] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [wɔːm] [ə; eɪ] [frend] [ai] [pə'zest] [ɪn] [prə'fesə(r)] - ,
This conference taught me how warm a friend I possessed in Professor Tzschirner ,
这 会议 教授 我 如何 温暖的 一个 朋友 我 拥有 在 教授 - ,

这次会议让我体会到，我拥有像Tzschirner教授这样一位温暖的朋友是多么幸运。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['braʊnə] [wɒz; wəz]['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] .
and showed that Professor Braune was kindly disposed .
和 显示 那 教授 布朗 曾是 亲切地 处置 .

这表明布劳内教授为人友善。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [wen] [prə'fesə(r)] - [sketʃ]
I remember how my heart overflowed with gratitude when Professor Tzschirner sketched
我 记住 如何 我的 心 溢出 和 感激 什么时候 教授 - 草图
[maɪ]['kærəktə(r)] ,
my character ,
我的 特点 ,

我还记得当茨希尔纳教授为我画人物素描时，我心中充满了感激之情。

[ik'stəul] [maɪ]['reskjuː][ɒv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [kjuːbɪʃ] ['fæktri; 'fæktəri] ,
extolled my rescue of life at the Kubisch factory ,
赞扬 我的 救援 的 生活 在 这 库比什 工厂 ,

他大肆宣扬我在库比什工厂救人一命的事迹，

[ænd; ənd] ['eləkwəntli] [ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːθ] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [wɒt]
and eloquently urged them to remember their own youth and judge what
和 雄辩地 敦促 他们 到 记住 他们的 自己的 青年 和 法官 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [ɪm'pɑːʃəli] .
had happened impartially .
有 发生 秉公 .

他慷慨激昂地敦促他们回想自己的青春岁月，公正地评判所发生的事情。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi'lai] [maɪ]['neɪtʃə(r)][hæd; həd][ai][nɒt] [ə'veil] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
I should have belied my nature had I not availed myself of the chain of
我 应该 有 谎言 我的 自然 有 我 不是 已利用 我 的 这 链 的
['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['æktrəs] [tuː; tə] [meɪk]
circumstances which brought me into association with the actress to make
情况 哪个 带来 我 进入 协会 和 这 演员 到 制作
[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] .
the acquaintance of so charming a creature .
这 熟人 的 所以 迷人 一个 生物 .

如果不是因为种种机缘巧合让我结识了这位女演员，从而认识了如此迷人的女子，我就违背了自己的本性。

[tuː; tə][maɪ]['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [her] ['iːbəlɪŋ] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ,
To my joyful surprise Herr Ebeling agreed with him ,
到 我的 快乐 惊喜 先生 埃贝林 同意 和 他 ,

令我惊喜的是，埃贝林先生同意了他的看法。

[ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ] ['plezntli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒv; əv]['klara] , [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [hiː; hi]
and spoke so pleasantly of me and of Clara , concerning whom he
和 辐 所以 愉快 的 我 和 的 克拉拉 , 有关 谁 他
[hæd; həd][in'kwaiə] ,
had inquired ,
有 询问 ,

他谈起我和克拉拉时，语气都非常愉快，他还打听过克拉拉的情况。

[ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [həʊp] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][maɪ][saɪd] .
that I began to hope he was on my side .
那 我 开始 到 希望 他 曾是 在 我的 边 .

我开始希望他是站在我这边的。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒspekts] [held] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
Unfortunately , the end of his speech destroyed all the prospects held out in the
很遗憾 , 这 结尾 的 他的 演讲 损毁 全部 这 前景 握住 出去 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

可惜的是，他演讲的结尾摧毁了开头所展现的所有前景。

[speɪs] [fə'bidz] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Space forbids further description of the discussion .
空间 禁止 更远 描述 的 这 讨论 .

由于篇幅所限，无法对讨论内容进行更详细的描述。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] , ['vəʊtɪd] [nɒt] [tuː; tə]
The majority , spite of the passionate hostility of the informer , voted not to
这 多数 , 尽管如此 的 这 热情的 敌意 的 这 告密者 , 投票 不是 到
[ɪk'spel][ˌem 'iː] ,
expel me ,
驱逐 我 ,

尽管告密者充满敌意，但大多数人还是投票决定不开除我。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'skluːd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][əd'vaɪz][ˌem 'iː]
but to exclude me from the examination this time , and advise me
但 到 排除 我 从 这 考试 这 时间 , 和 建议 我
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] .
to leave the school .
到 离开 这 学校 .

但这次却要取消我的考试资格，并建议我离开学校。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
If , however , I preferred to remain , I should be permitted to do so .
如果 , 然而 , 我 首选 到 保持 , 我 应该 是 允许 到 做 所以 .

但是，如果我更愿意留下，就应该允许我留下。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
At the close of the session I was standing in the square in front of the
在 这 关闭 的 这 会议 我 曾是 常设 在 这 正方形 在 正面 的 这
[skuːl] [wen] [prə'fesə(r)] - [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
school when Professor Tzschirner approached ,
学校 什么时候 教授 - 接近 ,

课程结束时，我正站在学校前的广场上，这时茨希尔纳教授走了过来。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
and I asked his permission to leave school that very day .
和 我 问 他的 允许 到 离开 学校 那 非常 天 .

我当天就请求他允许我离开学校。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [flit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['mænli] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
A smile of satisfaction flitted over his manly , intellectual face , and he
一个 微笑 的 满意 飞掠 超过 他的 男子气概 , 知识分子 脸 , 和 他
['grɑːntɪd][maɪ] [rɪ'kwest] [æt; ət][wʌns] .
granted my request at once .
的确 我的 要求 在 一次 .

他那充满男子气概、富有智慧的脸上掠过一丝满意的微笑，并立即答应了我的请求。

[səʊ][maɪ] [kɑːtbəs] [skuːl] - [deɪz] [endid] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ai]
So my Kottbus school - days ended , and , unfortunately , in a way unlike what I
所以 我的 科特布斯 学校 - 天 结束 , 和 , 很遗憾 , 在 一个 方式 与此不同 什么 我
[hæd; həd] [həʊpt] .
had hoped .
有 希望 .

我的科特布斯学校生活就此结束，但不幸的是，结束的方式与我所希望的截然不同。

[wen] [ai] [sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn]
When I said farewell to Professor Tzschirner and his wife I could not restrain
什么时候 我 说 告别 到 教授 - 和 他的 妻子 我 可以 不是 抑制
[maɪ] [tɪəz] .
my tears .
我的 眼泪 .

当我向茨希尔纳教授和他的妻子告别时，我忍不住流下了眼泪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][dɪm] ,
His eyes , too , were dim ,
他的 眼睛 , 也 , 是 暗淡 ,

他的眼睛也黯淡无光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]
and he repeated to me what I had already heard him say in the
和 他 重复 到 我 什么 我 有 已经 听到 他 说 在 这
['kɒnfərəns] ,
conference ,
会议 ,

他向我重复了我在会议上已经听他说过的话。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
and wrote the same thing to my mother in a letter explaining my departure
和 写道 这 相同的 事物 到 我的 母亲 在 一个 信 解释 我的 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .
from the school .
从 这 学校 .

我在给母亲的信中也写了同样的话，解释我离开学校的原因。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]
The report which he sent with it contains not a single word to indicate a
这 报告 哪个 他 发送 和 它 包含 不是 一个 单身的 单词 到 表明 一个
[kəm'pʌlsəri] [wɪð'drɔːəl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
compulsory withdrawal or the advice to leave it .
强制性的 退出 或者 这 建议 到 离开 它 .

他随信寄出的报告中，没有一个字表明强制撤资或建议撤资。

[wen] [ai] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['klara] [maɪ] [driːm] [wɒz; wəz]
When I had stopped at Guben and said goodbye to Clara my dream was
什么时候 我 有 停止 在 - 和 说 再见 到 克拉拉 我的 梦 曾是
['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] .
literally fulfilled .
字面上地 已完成 .

当我在古本停下来向克拉拉道别时，我的梦想真的实现了。

['aʊə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] .
Our delightful intercourse had come to a sudden end .
我们的 愉快 交往 有 来 到 一个 突然 结尾 .

我们愉快的性爱戛然而止。

['fɔːtʃənətli] , [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sʌfərə(r)] ,
Fortunately , I was the only sufferer ,
幸运的是 , 我 曾是 这 仅有的 患者 ,

幸运的是，我是唯一受害者。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
for to my great joy I heard a few months after that she had made a
为了 到 我的 伟大的 喜悦 我 听到 一个 很少 几个月 后 那 她 有 制成 一个
[sək'sesf(ə)l] ['deɪbjuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['drezdən] [kɔːt] ['θɪətə(r)] .
successful debut at the Dresden court theatre .
成功的 首次亮相 在 这 德累斯顿 法庭 剧院 .

令我非常高兴的是，几个月后我听说她在德累斯顿宫廷剧院成功首演。

[ai] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [les] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
I was , of course , less joyfully received in Berlin than usual ,
我 曾是 , 的 课程 , 较少的 欣喜地 已收到 在 柏林 比 通常 ,

当然，我在柏林受到的欢迎远不如往常那么热烈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] - [ænd; ənd] [fraʊ] - [pʊt] [wɒt] [hæd; həd]
but the letters from Professor Tzschirner and Frau Boltze put what had
但 这 信件 从 教授 - 和 弗劳 - 放 什么 有
[ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [lait] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] — [neɪ] ,
occurred in the right light to my mother — nay ,
发生 在 这 正确的 光 到 我的 母亲 — 不 ,

但是，茨希尔纳教授和博尔茨夫人的来信让我母亲对所发生的事情有了正确的认识——不，应该说，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ai] [griːvd] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huːz]
when she saw how I grieved over my separation from the young girl whose
什么时候 她 锯 如何 我 伤心 超过 我的 分离 从 这 年轻的 女孩 谁
[tʃɑːms] [stɪl] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
charms still filled my heart and mind ,
魅力 仍然 已填 我的 心 和 头脑 ,

当她看到我因与那个魅力依旧萦绕在我心头的年轻女孩分离而悲痛欲绝时，

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [kəm'pæʃ(ə)n] .
her displeasure was transformed into compassion .
她 不满 曾是 转变 进入 同情 .

她的不满转为同情。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]
She also saw how difficult it was for me to meet the friends and
她 还 锯 如何 难的 它 曾是 为了 我 到 见面 这 朋友们 和
['gɑːdiən] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,
guardian who had expected me to return as a graduate ,
监护人 WHO 有 预期的 我 到 返回 作为 一个 毕业 ,

她也看到了我与那些期望我以毕业生身份回来的朋友和监护人见面有多么困难。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [huːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] "
and drew her darling , whom for the first time she called her "
和 画 她 亲爱的 , 谁 为了 这 第一的 时间 她 称为 她 "
[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
poor boy ,
贫穷的 男生 ,

她画了她的爱人，第一次称他为她的“可怜的孩子”。

" [stɪl] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
" still closer to her heart .
" 仍然 更近 到 她 心 .

“仍然离她更近。”

[ðen] [wiː; wi] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
Then we consulted about the future ,
然后 我们 咨询 关于 这 未来 ,

然后我们讨论了未来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm]
and it was decided that I should graduate from the gymnasium
和 它 曾是 决定 那 我 应该 毕业 从 这 健身房
[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɛdlɪnbɜːrg] .
of beautiful Quedlinburg .
的 美丽的 奎德林堡 .

于是决定让我从美丽的奎德林堡中学毕业。

[prə'fesə(r)] [ʃmɪts] [haʊs] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]
Professor Schmidt's house was warmly recommended , and was chosen for
教授 施密特的 房子 曾是 热情地 受到推崇的 , 和 曾是 选定 为了
[maɪ] [həʊm] .
my home .
我的 家 .

施密特教授的房子备受推崇，因此我选择了它作为我的住所。

[ai] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [ə'bəʊd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˌrezə'lʊʃən] .
I set out for my new abode full of the best resolutions .
我 放 出去 为了 我的 新的 住所 满的 的 这 最好的 决议 .

我怀着美好的愿望踏上了前往新家的旅程。

[bʌt; bət][æt; ət]['mægdəˌbɜːg] [ai] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['teɪstfl] ['bɒnɪt]
But at Magdeburg I saw in a show window a particularly tasteful bonnet
但 在 马格德堡 我 锯 在 一个 展示 窗户 一个 特别 有品味的 引擎盖
[trɪmd] [wɪð] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [mɒs] - [rəʊz] [bʌdz] .
trimmed with lilies of the valley and moss - rose buds .
修剪过的 和 百合花 的 这 谷 和 苔藓 - 玫瑰 花蕾 .

但在马格德堡，我在一个橱窗里看到一顶特别雅致的帽子，上面装饰着铃兰和苔藓玫瑰花蕾。

[ðə; ði] [saɪt] [brɔːt] ['klærəz] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['vɪvɪdli] [biː; bi][fɔː(r)][maɪ] [aɪz] ,
The sight brought Clara's face framed in it vividly be fore my eyes ,
这 视线 带来 克拉拉的 脸 框 在 它 生动地 是 前 我的 眼睛 ,

眼前的景象让克拉拉的脸庞清晰地呈现在我眼前。

[ænd; ənd] [druː] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
and drew me into the shop .
和 画 我 进入 这 店铺 .

然后把我拉进了店里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærɪs]['pæt(ə)n] - [hæt][ænd; ənd]['veri] [ɪk'spensɪv] ,
It was a Paris pattern - hat and very expensive ,
它 曾是 一个 巴黎 图案 - 帽子 和 非常 昂贵的 ,

那是一顶巴黎款式的帽子，非常昂贵。

[bʌt; bət][ai] [spent] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]
but I spent the larger part of my pocket - money in purchasing it and
但 我 花费 这 更大的 部分 的 我的 口袋 - 钱 在 购买 它 和
['ɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sent][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [stɪl] [fɪld] [maɪ] [həʊl] [səʊl] .
ordered it to be sent to the girl whose image still filled my whole soul .
订购 它 到 是 发送 到 这 女孩 谁 图像 仍然 已填 我的 所有的 灵魂 .

但我把大部分零花钱都花在了购买它上面，并订购了它寄给那个女孩，她的形象至今仍占据着我的整个灵魂。

[ˌhɪðə'tuː] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɒkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
Hitherto I had given her nothing except a small locket and a great
迄今为止 我 有 给定 她 没有什么 除了 一个 小的 吊坠 和 一个 伟大的
['meni] ['flaʊəz] .
many flowers .
许多 花朵 .

此前我只送给她一个小吊坠和很多鲜花。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[æt; ət][ðə; ði] ['kwɛdlɪnbɜːrg] [dʒɪm'neɪziəm]
AT THE QUEDLINBURG GYMNASIUM
在 这 奎德林堡 健身房

在奎德林堡体育馆

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kwɛdlɪnbɜːrg] [wɒz; wəz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk]
The atmosphere of Quedlinburg was far different from that of the Mark
这 气氛 的 奎德林堡 曾是 远的 不同的 从 那 的 这 标记
['fæktri; 'fæktəri] [taʊn] [ɒv; əv] [kɑːtbəs] .
factory town of Kottbus .
工厂 镇 的 科特布斯 .

奎德林堡的气氛与马克工厂小镇科特布斯截然不同。

[haʊ] [freʃ] , [haʊ] ['helθf(ə)l] , [haʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [aʊt] - [dɔː(r)] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ ˈtiː]
How fresh , how healthful , how stimulating to industry and out - door exercise it
如何 新鲜的 , 如何 健康的 , 如何 刺激性的 到 行业 和 出去 - 门 锻炼 它
[wɒz; wəz] !
was !
曾是 !

多么清新、多么健康、多么能促进工业生产和户外运动啊！

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Everything in the senior class was just as it should be .
一切 在 这 高级的 班级 曾是 只是 作为 它 应该 是 .

高年级的一切都如预期般美好。

[ɪn] [kɑːtbəs] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['fɔːməli] .
In Kottbus the pupils addressed each other formally .
在 科特布斯 这 学生 已解决 每个 其他 正式地 .

在科特布斯，学生们彼此之间要用正式的称呼。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] , [ai] [θɪŋk] ,
There were at the utmost , I think ,
那里 是 在 这 极致 , 我 思考 ,

我认为，最多也就只有……

[nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɪð] [hu:m] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] .
not more than half a dozen with whom I was on terms of intimacy .
不是 更多的 比 一半 一个 打 和 谁 我 曾是 在 条款 的 亲密关系 .

我亲密关系的人不超过六个。

[ɪn] ['kwɛdlɪnbɜ:rg] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [ju'naɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
In Quedlinburg a beautiful relation of comradeship united all the members of
在 奎德林堡 一个 美丽的 关系 的 同志情谊 团结的 全部 这 成员 的
[ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .

在奎德林堡，学校所有成员之间都洋溢着美好的友谊。

['djʊərɪŋ] ['stʌdi] ['aʊəz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)]
During study hours we were serious , but in the intervals we were
期间 学习 小时 我们 是 严肃的 , 但 在 这 间隔 我们 是
['meri] [ɪ'nʌf] .
merry enough .
欢乐 足够的 .

学习时我们很认真，休息时我们却很开心。

[ɪts] [hed] , [prə'fesə(r)] ['rɪktər] , [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['sæfəʊ] ,
Its head , Professor Richter , the learned editor of the fragments of Sappho ,
它是 头 , 教授 里希特 , 这 学习 编辑 的 这 片段 的 萨福 ,

其负责人里希特教授，是萨福残篇的博学编辑，

[dɪd] [nɒt] ['i:kwəl] - [ɪn] ['ki:nnəs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
did not equal Tzschirner in keenness of intellect and bewitching powers of
做过 不是 平等的 - 在 敏锐 的 智力 和 迷人的 权力 的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

在智力敏锐度和迷人的描写能力方面，他不及茨希尔纳。

[jet] [wi:; wi] ['glædli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wɜ:ði] [mænz] [ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] .
yet we gladly followed the worthy man's interpretations .
然而 我们 乐意 随后 这 值得 男人的 解释 .

然而，我们欣然接受了这位德高望重的人的解释。

['meni] [ə; eɪ] ['leʒə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [wi:; wi] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hɑ:rts] ['maʊntənz] .
Many a leisure day and hour we spent in the beautiful Hartz Mountains .
许多 一个 闲暇 天 和 小时 我们 花费 在 这 美丽的 哈茨 山脉 .

我们在美丽的哈茨山脉度过了许多悠闲的时光。

[bʌt; bət] , [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [wɒz; wəz] [maɪ] [həʊm] [ɪn] ['kwɛdlɪnbɜ:rg] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪ] ['tju:tə(r)] ,
But , best of all , was my home in Quedlinburg , the house of my tutor ,
但 , 最好的 的 全部 , 曾是 我的 家 在 奎德林堡 , 这 房子 的 我的 导师 ,

但最好的还是我在奎德林堡的家，也就是我家庭教师的家。

[prə'fesə(r)] ['ædəlˌbɜ:rt] [ʃmɪt] , [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] , [hu:] [si:md] [ɪk'stri:mli]
Professor Adalbert Schmidt , an admirable man of forty , who seemed extremely
教授 阿达尔伯特 施密特 , 一个 令人钦佩的 男人 的 四十 , WHO 似乎 极其
['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] ,
gentle and yielding ,
温和的 和 屈服 ,

阿达尔伯特·施密特教授是一位令人钦佩的四十岁男子，他看起来非常温和和顺从。

[bʌt; bət] [wen] ['nesəsəri] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [pə'remptəri] ,
but when necessary could be very peremptory ,
但 什么时候 必要的 可以 是 非常 蛮横 ,

但必要时可能会非常专断。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['trespəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .
and allowed those under his charge to make no trespass on his authority .
和 允许 那些 在下面 他的 收费 到 制作 不 侵入 在 他的 权威 .

并允许他管辖下的人不得滥用他的权力。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['eɪmiəb(ə)l] , ['ɔːlməʊst]['tɪmɪd] ['wʊmənlinəs] .
His wife was a model of amiable , almost timid womanliness .
他的 妻子 曾是 一个 模型 的 可亲 , 几乎 胆小 女性气质 .

他的妻子是一位和蔼可亲、略带羞涩的女性典范。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [fraʊ] ['pɔːlin] [ʃmɪt] ,
Her sister - in - law , the widow of a magistrate , Frau Pauline Schmidt ,
她 姐姐 - 在 - 法律 , 这 寡妇 的 一个 地方法官 , 弗劳 宝琳 施密特 ,

她的嫂子，一位法官的遗孀，波琳·施密特夫人，

[ʃeəd] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] ; [waɪl]
shared the care of the pupils and the beautiful , large garden ; while
共享 这 关心 的 这 学生 和 这 美丽的 , 大的 花园 ; 尽管
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ,
her pretty ,
她 漂亮的 ,

共同照顾学生和打理美丽的大花园；而她漂亮的，

[braɪt] [jʌŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] .
bright young sons and daughters increased the charm of the intercourse .
明亮的 年轻的 儿子们 和 女儿们 增加 这 魅力 的 这 交往 .

俊俏的儿女们为性生活增添了魅力。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wiː; wi] [spent] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] !
How pleasant were the evenings we spent in the family circle !
如何 令人愉快的 是 这 晚上 我们 花费 在 这 家庭 圆圈 !

我们一家人围坐在一起度过的夜晚多么美好啊！

[wiː; wi] [riːd] , [tɔːkt] , [pleɪd] ,
We read , talked , played ,
我们 读 , 谈话 , 玩 ,

我们读书、聊天、玩耍，

[ænd; ənd] [fraʊ] ['pɔːlin] [ʃmɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['redi] ['lɪsənə(r)] [wen] ['evə(r)][ai] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]
and Frau Pauline Schmidt was a ready listener when ever I felt disposed to
和 弗劳 宝琳 施密特 曾是 一个 准备好 听众 什么时候 曾经 我 毛毡 处置 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
communicate to any one what I had written .
交流 到 任何 一 什么 我 有 书面 .

每当我想要向别人讲述我写的东西时，保琳·施密特夫人总是乐于倾听。

[ə'mʌŋ] [maɪ] [skuːl] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]
Among my school friends were some who listened to my writings and
之中 我的 学校 朋友们 是 一些 WHO 听着 到 我的 著作 和
[ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [əʊn] ['eseɪz; e'seɪz] .
showed me their own essays .
显示 我 他们的 自己的 散文 .

我的同学中有些人会听我写作，也会给我看他们自己的作文。

[maɪ] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz] [kɑːl] [heɪ] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['wɪlhelm] [heɪ] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [tʃaɪld]['neɪtʃə(r)]
My favorite was Carl Hey , grandson of Wilhelm Hey , who understood child nature
我的 最喜欢的 曾是 卡尔 嘿 , 孙子 的 威廉 嘿 , WHO 理解 孩子 自然
[səʊ] [wel] ,
so well ,
所以 出色地 ,

我最喜欢的是卡尔·海伊，他是威廉·海伊的孙子，他对儿童的天性非常了解。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɜːrsəz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði] - ['febl] ,
and wrote the pretty verses accompanying the illustrations in the Speckter Fables ,
和 写道 这 漂亮的 诗句 随同 这 插图 在 这 - 寓言 ,
[nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
named for the artist ,
命名 为了 这 艺术家 ,

并为以这位艺术家命名的《斯佩克特寓言集》中的插图创作了优美的诗句。

[ə; eɪ] [bʊk] [stɪl] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] .
a book still popular with little German boys and girls .
一个 书 仍然 受欢迎的 和 小的 德语 男孩们 和 女孩们 .

这本书至今仍深受德国小男孩和小女孩的喜爱。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] - , [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
I was also warmly attached to the enthusiastic Hubotter , who , under the
我 曾是 还 热情地 随附的 到 这 热情的 - , WHO , 在下面 这
[neɪm] [ɒv; əv] " ['ɒtə(r)] ,
name of " Otter ,
姓名 的 " 獭 ,

我也很喜欢热情洋溢的Hubotter，他以“Otter”这个名字为人所知。

" ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['dʒɜːmən]['θiətə, 'θiːə-] .
" afterwards became the ornament of many of the larger German theatres .
" 然后 成为 这 装饰品 的 许多 的 这 更大的 德语 剧院 .

后来，它成为了许多德国大型剧院的装饰品。

- , - , [ðə; ði] ['tæləntɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] [les] ['gɪftɪd] ['ʃwɑːlbi] ,
Lindenbein , Brosin , the talented Gosrau , and the no less gifted Schwalbe ,
- , - , 这 才华横溢 - , 和 这 不 较少的 天才 施瓦尔贝 ,
[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][dɪə(r)] [frendz] .
were also dear friends .
是 还 亲爱的 朋友们 .

林登拜因、布罗辛、才华横溢的戈斯劳以及同样才华横溢的施瓦尔贝也是我的挚友。

[æt; ət][fɜːst][ai][hæd; həd][felt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ][kəm'pænjənz] ,
At first I had felt much older than my companions ,
在 第一的 我 有 毛毡 很多 老 比 我的 同伴 ,

起初我觉得自己比同伴们年长得多。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət][ai] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ]
and I really had seen more of life ; but I soon perceived that they
和 我 真的 有 已见 更多的 的 生活 ; 但 我 很快 感知 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] ,
were splendid ,
是 灿烂 ,

我确实见识了更多人生百态；但我很快意识到，它们是多么精彩。

['lʌvəbl] ['feloʊz] .
lovable fellows .
可爱的 伙伴们 .

可爱的家伙们。

[maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] ['spiːdəli] [hiːld] ,

My wounded heart speedily healed ,

我的 受伤 心 迅速地 已治愈 ,

我受伤的心很快就愈合了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mɔː(r)][maɪ]['diːmən]

and the better my physical and mental condition became the more my demon

和 这 更好的 我的 身体的 和 精神的 状况 成为 这 更多的 我的 恶魔

[stɜːd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

stirred within me .

搅拌 之内 我 .

我的身体和精神状况越好，我体内的恶魔就越发躁动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['merɪt][ɒv; əv][maɪn] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [dʌbd] " [ðə; ði] ['fuːlhɑːdi] ['ɛbərz] " [hɪə(r)]

It was no merit of mine if I was not dubbed " the foolhardy Ebers " here

它 曾是 不 优点 的 矿 如果 我 曾是 不是 被誉为 " 这 蛮干 埃伯斯 " 这里

['ɔːlsəʊ] .

also .

还 .

如果我没有在这里也被冠以“鲁莽的埃伯斯”的称号，那绝非我的功劳。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['kwɛdlɪnbɜːrg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [wɜːk] [ænd; ənd]

The summer in Quedlinburg was a delightful season of mingled work and

这 夏天 在 奎德林堡 曾是 一个 愉快 季节 的 混合 工作 和

['pleʒə(r)] .

pleasure .

乐趣 .

奎德林堡的夏天是一个工作与娱乐交织的美好季节。

[æn; ən]['iːstə(r)] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði][hɑːrts] [wɪð] [sʌm; səm] [geɪ] [kəm'pænjənz] ,

An Easter journey through the Hartz with some gay companions ,

一个 复活节 旅行 通过 这 哈茨 和 一些 同性恋 同伴 ,

与几位同性恋同伴一起在哈茨山脉度过复活节之旅，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][æn; ən] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɒkən] — [ɔːl'redi] [wʌns] [klaɪmd] [frɒm; frəm] -

which included an ascent of the Brocken — already once climbed from Keilhau

哪个 包括 一个 上升 的 这 布罗肯 — 已经 一次 攀登 从 -

— [ɪz] [ə'mʌŋ] [maɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməriz] .

— is among my most delightful memories .

— 是 之中 我的 最多 愉快 回忆 .

其中就包括攀登布罗肯峰（此前已有人从凯尔豪峰攀登过一次）——这成为了我最美好的回忆之一。

[laɪk] [ðə; ði][θʊ'rɪndʒiən; θʊ'rɪndʒən] ['maʊntənz] , [ðə; ði][hɑːrts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [riːð] [wɪð] [ə; eɪ]

Like the Thuringian Mountains , the Hartz are also wreathed with a

喜欢 这 图林根 山脉 , 这 哈茨 是 还 花环 和 一个

['gɑːlənd] [ɒv; əv]['ledʒəndz][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['meməriz] .

garland of legends and historical memories .

花环 的 传说 和 历史 回忆 .

就像图林根山脉一样，哈茨山脉也笼罩着一层传奇故事和历史记忆的花环。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][f'eəɹəst] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv] ['kwɛdlɪnbɜːrg] .

Some of its fairest blossoms are in the immediate vicinity of Quedlinburg .

一些 的 它是 最公平 花朵 是 在 这 即时 附近 的 奎德林堡 .

奎德林堡附近生长着一些最美丽的花朵。

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hɪə(r)] [rɪ'njuːd] [maɪ][əʊld][bɒnd] ['temptɪd]

These and the delight in nature with which I here renewed my old bond tempted

这些 和 这 喜 在 自然 和 哪个 我 这里 更新 我的 老的 纽带 受诱惑

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [raɪt] ,

more than one of us to write ,

更多的 比 一 的 我们 到 写 ,

这些以及我在这里重拾旧日情谊时所感受到的自然之美，促使我们当中不止一人写下这些文字。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] ['poʊəmz] , [di:pə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔ:(r)] [tru:] ['fi:lɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðəʊz]
and very different poems , deeper and with more true feeling , than those
和 非常 不同的 诗歌 ， 更深 和 和 更多的 真的 感觉 ， 比 那些
[prə'dju:st] [ɪn] [kɑ:tbəs] .
produced in Kottbus .
生产 在 科特布斯 .

与在科特布斯创作的诗歌截然不同，这些诗歌更加深刻，也更饱含真情实感。

[ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['ætməsfɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hə:'siniən] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv]
A poetic atmosphere from the Hercynian woods and the monuments of
一个 诗意的 气氛 从 这 海西 树林 和 这 纪念碑 的
['eɪnʃənt] [deɪz] [sə'raʊndɪd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
ancient days surrounded our lives .
古老的 天 包围 我们的 生活 .

赫西尼亚森林的诗意氛围和古代遗迹环绕着我们的生活。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [dri:m] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['bi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
It was delightful to dream under the rustling beeches of the neighbouring
它 曾是 愉快 到 梦 在下面 这 沙沙声 山毛榉 的 这 邻接
['fɒrɪst] ;
forest ;
森林 ；

在邻近森林沙沙作响的山毛榉树下做梦真是令人愉悦；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ɪts] ['eɪnʃənt] [greɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪpt] [ɒv; əv][ˌes ˈti:] . -
and in the church with its ancient graves and the crypt of St . Wiperti
和 在 这 教会 和 它是 古老的 坟墓 和 这 密室 的 英石 . -
['klɔɪstə(r)] ,
Cloister ,
修道院 ，

教堂内有古老的墓穴和圣维佩尔蒂修道院的地下室，

[ðə; ði]['əʊldɪst] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɑ:t] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] ,
the oldest specimen of Christian art in that region ,
这 最老 标本 的 基督教 艺术 在 那 地区 ，

该地区最古老的基督教艺术品

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
we were filled with reverence for the days of old .
我们 是 已填 和 尊敬 为了 这 天 的 老的 .

我们对过去的美好时光充满了敬畏之情。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['henri] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [vɜ:s] [æt; ət] [kɑ:tbəs] ,
The life of the great Henry , which I had celebrated in verse at Kottbus ,
这 生活 的 这 伟大的 亨利 ， 哪个 我 有 著名 在 诗 在 科特布斯 ，

我曾在科特布斯用诗歌颂扬过伟大的亨利的一生，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ri'æləti] [tu:; tə][ˌem ˈi:][hɪə(r)] ;
became a reality to me here ;
成为 一个 现实 到 我 这里 ；

在这里，这一切对我来说变成了现实；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klɔɪstə(r)] [ig'zə:tid] [ɒn]['aʊə(r)]
and what a powerful influence a visit to the ancient cloister exerted on our
和 什么 一个 强大的 影响 一个 访问 到 这 古老的 修道院 施加 在 我们的
[jʌŋ] [səʊlz] !
young souls !
年轻的 灵魂 ！

参观古老的修道院对我们年轻的心灵产生了多么强大的影响啊！

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['relətɪvz] [ɒv; əv] ['maɪti] ['sɒvrinz] [hæd; həd] [dwelt] [æz; əz] ['æbɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz]
The nearest relatives of mighty sovereigns had dwelt as abbesses within its walls
这 最近的 亲属 的 强大的 君主 有 居住 作为 女修道院长 之内 它是 墙壁
.
.
.

一些强大君主的近亲曾作为女修道院长居住在这座修道院内。

[bʌt; bət] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ['ʌnə] ['æməli] , [ðə; ði] ['hæpləs] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,
But two generations ago Anna Amalie , the hapless sister of Frederick the Great ,
但 二 几代人 前 安娜 阿玛莉 ， 这 不幸的 姐姐 的 弗雷德里克 这 伟大的 ，

但两代人之前，腓特烈大帝不幸的妹妹安娜·阿玛莉娅

[daɪd] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
died while holding this office .
死亡 尽管 保持 这 办公室 .

在任期间去世。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːps] [ænd; ənd]
A strange and lasting impression was wrought upon me by a corpse and
一个 奇怪的 和 持久 印象 曾是 锻 之上 我 经过 一个 尸体 和
[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kɒnvənt] .
a picture in this convent .
一个 图片 在 这 修道院 .

这家修道院里的一具尸体和一幅画给我留下了奇怪而持久的印象。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [pə'zest] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]
Both were in a subterranean chamber which possessed the property of
两个都 是 在 一个 地下 房间 哪个 拥有 这 财产 的
[prɪ'zɜːrv] ['ænɪm(ə)l] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
preserving animal bodies from corruption .
保存 动物 身体 从 腐败 .

两者都位于一个地下密室中，该密室具有防止动物尸体腐烂的特性。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɔː'rɔːrə] [vɒn] [kɑːnɪgzmɑːrk] ,
In this room was the body of Countess Aurora von Konigsmark ,
在 这 房间 曾是 这 身体 的 伯爵夫人 极光 冯 柯尼希斯马克 ，

这间房间里安放着奥罗拉·冯·柯尼希斯马克伯爵夫人的遗体。

[feɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
famed as the most beautiful woman of her time .
著名的 作为 这 最多 美丽的 女士 的 她 时间 .

她被誉为当时最美丽的女人。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [juːθ] [spent] [ɪn] ['splendə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [æz; əz]
After a youth spent in splendour she had retired to the cloister as
后 一个 青年 花费 在 辉煌 她 有 退休 到 这 修道院 作为
[suː'pɪəriə(r)] ,
superior ,
优越的 ，

在度过了辉煌的青年时期后，她退休回到修道院担任院长。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [leɪ] [ˌʌn'veɪld] , ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
and there she now lay unveiled , rigid , and yellow ,
和 那里 她 现在 躺 揭幕 ， 死板的 ， 和 黄色的 ，

她现在就那样躺在那里，没有戴面纱，身体僵硬，皮肤泛黄。

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [deθ] .
although every feature had retained the form it had in death .
虽然 每一个 特征 有 保留 这 形式 它 有 在 死亡 .

虽然每个特征都保留了死前的形态。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] , ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
Beside the body hung her portrait , taken at the time when a smile on her lips ,
旁 这 身体 悬挂 她 肖像 , 已采取 在 这 时间 什么时候 一个 微笑 在 她 嘴唇 ,

遗体旁挂着她的画像，画像拍摄于她面带微笑的那段时间。

[ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'əʊldəst] [mæn] .
a glance from her eyes , was enough to fire the heart of the coldest man .
一个 瞥一眼 从 她 眼睛 , 曾是 足够的 到 火 这 心 的 这 最冷 男人 .

她眼神的一瞥，足以点燃最冷酷男人的心。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [æn'tɪθəsɪs] !
A terrible antithesis !
一个 糟糕的 对立 !

真是个糟糕的对立面！

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [hʌsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] [ig'zʌlt] [ɪn] ['hɔːti] ['ærəgəns] ;
Here the portrait of the blooming , beautiful husk of a soul exulting in haughty arrogance ;
这里 这 肖像 的 这 盛开 , 美丽的 外壳 的 一个 灵魂 欣喜若狂 在 傲慢 傲慢 ;

这是一幅展现一个盛开的美丽灵魂空壳的画像，它沉浸在傲慢的自负之中；

['jɒndə(r)] [ðæt] [hʌsk] [ɪt'self] , [træns'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ,
yonder that husk itself , transformed by the hand of death into a rigid ,
远处 那 外壳 本身 , 转变 经过 这 手 的 死亡 进入 一个 死板的 ,

那边的躯壳本身，已被死亡之手变成了僵硬的，

['kʌlələs] ['kærɪkətʃʊə(r)] , [ə; eɪ] ['mʌmi] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bɑːmɪŋ] .
colourless caricature , a mummy without embalming .
无色 漫画 , 一个 木乃伊 没有 防腐 .

毫无生气的漫画形象，未经防腐处理的木乃伊。

[ɑːt] , [tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['kwɛdlɪnbɜːrg] .
Art , too , had a place in Quedlinburg .
艺术 , 也 , 有 一个 地方 在 奎德林堡 .

艺术在奎德林堡也占有一席之地。

[ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪntə(r)] ['lændskeɪps] ,
I still remember with pleasure Steuerwald's beautiful winter landscapes ,
我 仍然 记住 和 乐趣 - 美丽的 冬天 风景 ,

我至今仍愉快地回忆起施托伊瓦尔德笔下美丽的冬季风景。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊ] ['klevəli] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːrts] ['riːdʒən] .
into which he so cleverly introduced the mediaeval ruins of the Hartz region .
进入 哪个 他 所以 巧妙地 介绍 这 中世纪 废墟 的 这 哈茨 地区 .

他巧妙地将哈茨地区的中世纪遗址引入其中。

[ðʌs] , ['kwɛdlɪnbɜːrg] [wɒz; wəz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [jʌŋ] [hɑːts] ,
Thus , Quedlinburg was well suited to arouse poetic feelings in young hearts ,
因此 , 奎德林堡 曾是 出色地 适合 到 引起 诗意的 情怀 在 年轻的 心 ,

因此，奎德林堡非常适合唤起年轻人心中的诗意情怀。

[stiːp] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [taɪm] - ['ɒnəd] ['riːdʒən] ,
steep the soul with love for the beautiful , time - honoured region ,
陡 这 灵魂 和 爱 为了 这 美丽的 , 时间 - 荣幸 地区 ,

让心灵充满对这片美丽而历史悠久的土地的热爱。

[ænd; ənd] [jet] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['dɪstənt] [lændz][ɪts] [əʊn] .
and yet fill it with the desire to make distant lands its own .
和 然而 充满 它 和 这 欲望 到 制作 遥远 土地 它是自己的 .

然而，心中却充满了将遥远土地据为己有的渴望。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] - ['bɜːθpleɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒi'ɒgrəfə(r)]
Every one knows that this was Klopstock's birthplace ; but the greatest geographer
每一个 一 知道 那 这 曾是 - 出生地 ; 但 这 最 地理学家
[ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [kɑːl] ['ritə] ,
of all ages , Karl Ritter ,
的 全部 年龄 , 卡尔 里特 ,

人人都知道这里是克洛普施托克的出生地；但历史上最伟大的地理学家卡尔·里特尔却说，

[huːz] ['maɪti] [maɪnd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
whose mighty mind grasped the whole universe as if it were the
谁 强大的 头脑 抓住 这 所有的 宇宙 作为 如果 它 是 这
['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
precincts of his home ,
辖区 的 他的 家 ,

他那强大的头脑将整个宇宙都视为自己的家园一般。

['ɔːlsəʊ][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hɪə(r)] .
also first saw the light of the world here .
还 第一的 锯 这 光 的 这 世界 这里 .

也是在这里第一次见到世界的。

- , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm'næstɪk] ['sɪstəm] , [bɔːs] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪnɪstə(r)]
Gutsmuths , the founder of the gymnastic system , Bosse , the present Minister
- , 这 创始人 的 这 体操 系统 , 博斯 , 这 展示 部长
[ɒv; əv]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
of Public Worship and Instruction ,
的 民众 崇拜 和 操作说明 ,

体操体系的创始人古茨穆特斯，现任公共礼拜和教育部长博斯

[ænd; ənd]['dʒuːliəs] [wʊlf] , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['kwɛdlɪnbɜːrg] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ɪts]
and Julius Wolff , are children of Quedlinburg and pupils of its
和 尤利乌斯 沃尔夫 , 是 孩子们 的 奎德林堡 和 学生 的 它是
[dʒɪm'neɪziəm] .
gymnasium .
健身房 .

和 Julius Wolff 都是 Quedlinburg 的孩子，也是该市文理中学的学生。

[ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['vɜːb(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] ,
The long vacation came between the written and verbal examinations ,
这 长的 假期 来了 之间 这 书面 和 口头 考试 ,

漫长的假期夹在笔试和口试之间。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['praɪvətli] [ðæt] [maɪ] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli]
and as I had learned privately that my work had been sufficiently
和 作为 我 有 学习 私下 那 我的 工作 有 到过 足够
[ˌsætɪs'fæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

而且，我私下里得知我的工作已经足够令人满意了，

[maɪ]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['plez(ə)nt]
my mother gave me permission to go to the Black Forest , to which pleasant
我的 母亲 给予 我 允许 到 去 到 这 黑色的 森林 , 到 哪个 令人愉快的
['meməriz] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .
memories attracted me .
回忆 吸引 我 .

母亲允许我去黑森林，那里美好的回忆深深吸引了我。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [heɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
But my friend Hey had seen nothing of the world ,
但 我的 朋友 嘿 有 已见 没有什么 的 这 世界 ,

但我的朋友海伊对这个世界一无所知。

[səʊ][ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ][gəʊl][mɔː(r)] ['iːzəli] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] .
so I chose a goal more easily attained , and took him with me to the Rhine .
所以 我 选择 一个 目标 更多的 容易地 已达到 , 和 采取 他 和 我 到 这 莱茵河 .

所以我选择了一个更容易实现的目标，并带他去了莱茵河。

[ai] [went] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['gɑːtɪŋən] ,
I went home by the way of Gottingen ,
我 去 家 经过 这 方式 的 哥廷根 ,

我途经哥廷根回家了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sɔː] [ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæk'soʊniə] [kɔː(r)] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm]
and what I saw there of the Saxonia corps filled me with such enthusiasm
和 什么 我 锯 那里 的 这 萨克森 兵团 已填 我 和 这样的 热情
[ðæt] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [bluː] ,
that I resolved to wear the blue ,
那 我 已解决 到 穿 这 蓝色的 ,

我在那里看到的萨克森军团的景象让我充满热情，我决心穿上蓝色的军服。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbən] .
white , and blue ribbon .
白色的 , 和 蓝色的 丝带 .

白色和蓝色丝带。

[ðə; ði]['ɔːrəl][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sək'sesfəli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pɑːst] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]
The oral was also successfully examination passed , and I returned to my
这 口服 曾是 还 成功地 考试 通过了 , 和 我 返回 到 我的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

口试也顺利通过，我回到了母亲身边。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][æt; ət] - [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] .
who received me at Hosterwitz with open arms .
WHO 已收到 我 在 - 和 打开 武器 .

霍斯特维茨热情地接待了我。

[ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mens] [ɪn]
The resolve to devote myself to the study of law and to commence in
这 解决 到 奉献 我 到 这 学习 的 法律 和 到 开始 在
['gɑːtɪŋən] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ,
Gottingen was formed ,
哥廷根 曾是 形成 ,

我下定决心要致力于法律学习，并前往哥廷根大学开始我的学业。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ə'pruːv(ə)l] .
and received her approval .
和 已收到 她 赞同 .

并得到了她的认可。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n][ai] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][seɪ] .
For what reason I preferred the legal profession it would be hard to say .
为了 什么 原因 我 首选 这 合法的 职业 它 会 是 难的 到 说 .

至于我为什么更喜欢法律行业，很难说清楚。

['naɪðə(r)] ['ment(ə)l]['baɪəs][nɔː(r)] ['ɪntrəst] [geɪnd] [baɪ] ['eni] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Neither mental bias nor interest gained by any searching examination of the
两者都不 精神的 偏见 也不 兴趣 获得 经过 任何 搜索 考试 的 这
['saɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] ,
science to which I wished to devote myself ,
科学 到 哪个 我 希望 到 奉献 我 ,

我既没有受到任何思想偏见的影响，也没有因为对我想投身的科学进行深入研究而产生兴趣。

[tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] .
turned the scale .
转向 这 规模 .

转动秤。

[ai] ['æktʃuəli] [geɪv] [les] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ] [prə'feʃn] [ænd; ənd][maɪ] [həʊl] ['ment(ə)l][ænd; ənd]
I actually gave less thought to my profession and my whole mental and
我 实际上 给予 较少的 想法 到 我的 职业 和 我的 所有的 精神的 和
[ɪk'stɜːn(ə)l][laɪf][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] .
external life than I should have bestowed upon the choice of a residence .
外部的 生活 比 我 应该 有 授予 之上 这 选择 的 一个 住宅 .

事实上，我对职业、精神生活和外部生活的思考远不如我对居住地的选择那样深入。

[ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl] [skuːl] , [æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
In the ideal school , as I imagine it ,
在 这 理想的 学校 , 作为 我 想象 它 ,

在我理想中的学校里，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['briːfli] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [iːtʃ]
the pupils of the senior class should be briefly made acquainted with what each
这 学生 的 这 高级的 班级 应该 是 简要地 制成 熟人 和 什么 每个
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [prə'feʃnz] ['ɒfəz] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [frɒm; frəm][ɪts] ['membəz] .
one of the principal professions offers and requires from its members .
一 的 这 主要的 职业 优惠 和 需要 从 它是 成员 .

应该让高年级学生简要了解各个主要职业所提供的职业以及对从业人员的要求。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][eɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
The principal of the institution should also aid by his counsel the choice of
这 主要的 的 这 机构 应该 还 援助 经过 他的 法律顾问 这 选择 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð] [huːz] ['tælənts][ænd; ənd] [teɪsts] [lɒŋ] ['ɪntəkɔːs] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm]
the young men with whose talents and tastes long intercourse had rendered him
这 年轻的 男人 和 谁 天赋 和 口味 长的 交往 有 渲染 他
[fə'mɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .

学校校长也应该通过自己的建议，协助挑选那些他长期接触过、才华横溢、品味出众的年轻人。

[[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [kən'teɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti]['pjuːp(ə)lz] .
[It should never contain more than seventy pupils .
[它 应该 绝不 包含 更多的 比 七十 学生 .

[它不应该包含超过七十名学生。

- , [wen] [ai][met] [hɪm]['ɑːftə(r)][ai] [ə'teɪnd] [maɪ][mə'tʃʊərəti] ,
Barop , when I met him after I attained my maturity ,
- , 什么时候 我 遇见 他 后 我 已达到 我的 到期 ,

巴罗普，在我成年之后我遇见他时，

[nemd] ['sɪksti][æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd]
named sixty as the largest number which permitted the teacher to know and
命名 六十 作为 这 最大 数字 哪个 允许 这 老师 到 知道 和
[triːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'faid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .
treat individually the boys confided to his care .
对待 单独 这 男孩们 坦白 到 他的 关心 .

老师认为六十是最大的数字，这样他才能了解并单独对待托付给他照顾的男孩们。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'siːv] [mɔː(r)][æt; ət] - .]
He would never receive more at Keilhau .]
他 会 绝不 收到 更多的 在 - .]

他在基尔豪再也没有得到过更多。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [mæn] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [bʌt; bət][æn; ən]['edʒukeɪtə(r)] ,
Of course I imagine this man not only a teacher but an educator ,
的 课程 我 想象 这 男人 不是 仅有的 一个 老师 但 一个 教育者 ,

我当然认为这个人不仅是一位教师，而且是一位教育家。

[fə'mɪliə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] ['eksəsaɪzɪz] ,
familiar not alone with the school exercises ,
熟悉的 不是 独自的 和 这 学校 练习 ,

不仅熟悉学校的练习，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
but with the mental and physical characteristics of those who are to
但 和 这 精神的 和 身体的 特征 的 那些 WHO 是 到
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
graduate from the university .
毕业 从 这 大学 .

但具备大学毕业生应有的心理和生理特征。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪnstɪtjuːt] [lɒst] [ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz][səʊ] [jʌŋ] ,
Had not the heads of the Keilhau Institute lost their pupils so young ,
有 不是 这 头部 的 这 - 研究所 丢失的 他们的 学生 所以 年轻的 ,

如果不是凯尔豪学院的院长们在学生年幼时就失去了他们，

[ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
they would undoubtedly have succeeded in guiding the majority to the right
他们 会 无疑 有 成功了 在 指导 这 多数 到 这 正确的
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

他们无疑能够引导大多数人选择合适的职业。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[kəʊtʃ] [muːvd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti]
Coach moved by electricity
教练 已搬 经过 电

教练车由电力驱动

[duː; də] ['θʌrəli] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][ɔːl]
Do thoroughly whatever they do at all
做 彻底 任何 他们 做 在 全部

把他们做的任何事都彻底做好

[ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fuːlhɑːdinəs]
I approve of such foolhardiness
我 批准 的 这样的 鲁莽

我赞同这种鲁莽行为。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði][f'eəɹəst]['feəri] [teɪl] (['ændəsn])
Life is the fairest fairy tale (Anderson)
生活 是 这 最公平 仙女 故事 (安德森)

人生是最美好的童话（安德森）

[lʌvd] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'fekʃn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
Loved himself too much to give his whole affection to any one
喜爱 他自己 也 很多 到 给 他的 所有的 感情 到 任何 一

他太爱自己了，所以无法将全部的爱给予任何人。

[skɔːnd] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
Scorned the censure of the people , he never lost sight of it
被鄙视 这 谴责 的 这 人们 , 他 绝不 丢失的 视线 的 它

他不屑于人民的谴责，却从未忘记这一点。

[wɒt] ['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
What father does not find something to admire in his child
什么 父亲 做 不是 寻找 某物 到 钦佩 在 他的 孩子

哪位父亲不会在自己的孩子身上发现值得欣赏的地方呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神